

Uradni list

Evropske unije

L 306



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 53

23. november 2010

Vsebina

II Nezakonodajni akti

MEDNARODNI SPORAZUMI

2010/697/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 21. oktobra 2010 o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za koordinacijo sistemov socialne varnosti 1

Osnutek – Sklep št. .../... Pridružitvenega sveta, ustanovljenega z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani z dne ... v zvezi z določbami za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Evro-mediteranski sporazum 2

2010/698/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 21. oktobra 2010 o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Tunizijo na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za koordinacijo sistemov socialne varnosti 8

Osnutek – Sklep št. .../... Pridružitvenega sveta, ustanovljenega z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi članicami na eni strani ter Republiko Tunizijo na drugi strani z dne ... v zvezi z določbami za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Evro-mediteranski sporazum 9

Cena: 4 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

2010/699/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 21. oktobra 2010 o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Ljudsko demokratično republiko Alžirijo na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za koordinacijo sistemov socialne varnosti 14

Osnutek – Sklep št. .../... Pridružitvenega sveta, ustanovljenega z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi članicami na eni strani ter Ljudsko demokratično republiko Alžirijo na drugi strani z dne ... v zvezi z določbami za usklajevanje sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Evro-mediteranski sporazum 15

2010/700/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 21. oktobra 2010 o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za koordinacijo sistemov socialne varnosti 21

Osnutek – Sklep št. .../... Pridružitvenega sveta, ustanovljenega z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani z dne ... v zvezi z določbami za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Evro-mediteranski sporazum 22

2010/701/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 21. oktobra 2010 o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v Stabilizacijsko-pridružitvenem svetu, ustanovljenem s Stabilizacijsko-pridružitvenim sporazumom med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za koordinacijo sistemov socialne varnosti 28

Osnutek – Sklep št. .../... Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, ustanovljenega s Stabilizacijsko-pridružitvenim sporazumom med Evropskima skupnostma in njunimi članicami na eni strani ter Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo na drugi strani z dne ... v zvezi z določbami za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Stabilizacijsko-pridružitveni sporazum 29

2010/702/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 21. oktobra 2010 o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v okviru Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, ustanovljenega s Stabilizacijsko-pridružitvenim sporazumom med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Hrvaško na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za koordinacijo sistemov socialne varnosti 35

Osnutek – Sklep št. .../... Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, ustanovljenega s Stabilizacijsko-pridružitvenim sporazumom med Evropskimi skupnostmi in njihovimi članicami na eni strani ter Republiko Hrvaško na drugi strani z dne ... v zvezi z določbami za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Stabilizacijsko-pridružitveni sporazum 36



II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

SKLEP SVETA

z dne 21. oktobra 2010

o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za koordinacijo sistemov socialne varnosti

(2010/697/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 79(2)(b) v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 67 Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) določa, da Pridružitveni svet sprejme določbe za izvajanje načel za koordinacijo sistemov socialne varnosti, določenih v členu 65 Sporazuma, pred koncem prvega leta po začetku njegove veljavnosti.
- (2) V skladu s tretjo alineo cilja 29 akcijskega načrta EU-Maroko, ki ga je Pridružitveni svet v okviru evropske sosedске politike sprejel 27. julija 2005, Pridružitveni svet sprejme sklep za izvajanje člena 65 Sporazuma.
- (3) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 22) o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.

- (4) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola, ti dve državi ne sodelujeta pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanju ni zavezujoč in se v niju ne uporablja –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Stališče v zvezi z izvajanjem člena 67 Sporazuma, ki ga Evropska unija zavzame v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani, temelji na osnutku sklepa Pridružitvenega sveta, ki je priložen temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan njegovega sprejetja.

V Luxembourg, 21. oktobra 2010

Za Svet
Predsednica
J. MILQUET

⁽¹⁾ UL L 70, 18.3.2000, str. 2.

Osnutek

SKLEP št. .../... PRIDRUŽITVENEGA SVETA,

ustanovljenega z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani

z dne ...

v zvezi z določbami za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Evro-mediteranski sporazum

PRIDRUŽITVENI SVET JE –

sklep ne bi smel dati nobene pravice do družinskih dajatev za njihove družinske člane, ki stalno prebivajo v drugi državi, npr. v Maroku.

ob upoštevanju Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani ⁽¹⁾ in zlasti člena 67 Sporazuma,

(6) Uredba Sveta (ES) št. 859/2003 ⁽²⁾ že razširja določbe Uredbe (EGS) št. 1408/71 in Uredbe (EGS) št. 574/72 na državljane tretjih držav, za katere navedene določbe ne veljajo samo na podlagi njihovega državljanstva. Uredba (ES) št. 859/2003 že zajema načelo seštevanja zavarovalnih dob, ki so jih maroški delavci pridobili v različnih državah članicah, v zvezi z upravičenostjo do nekaterih dajatev, kakor so določene v členu 65(2) Sporazuma.

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Členi 65 do 68 Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) določajo koordinacijo sistemov socialne varnosti Maroka in držav članic. Člen 65 določa načela za takšno koordinacijo.

(7) Za lažjo uporabo pravil koordinacije bo morda treba predpisati posebne določbe, ki bodo ustrezale posebnostim zakonodaje Maroka.

(2) Člen 67 Sporazuma določa, da Pridružitveni svet pred koncem prvega leta po začetku veljavnosti Sporazuma sprejme sklep za izvajanje načel, določenih v členu 65.

(8) Da se zagotovi nemotena koordinacija sistemov socialne varnosti držav članic in Maroka, je treba določiti posebne določbe o sodelovanju med državami članicami in Marokom ter med zadevnimi posamezniki in institucijami pristojne države.

(3) V skladu s tretjo alineo cilja 29 akcijskega načrta EU-Maroko, ki ga je Pridružitveni svet v okviru evropske sosedске politike sprejel 27. julija 2005, se sprejme sklep za izvajanje člena 65 Sporazuma.

(9) Da bi zaščitili osebe, za katere se uporablja ta sklep, in zagotovili, da te zaradi začetka njegove veljavnosti ne izgubijo pravic, bi bilo treba sprejeti prehodne določbe –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

DEL I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Opredelitve pojmov

1. Za namene tega sklepa:

(4) V zvezi z uporabo načela nediskriminacije ta sklep razen pravice do prenosljivosti nekaterih dajatev ne bi smel dajati nobenih dodatnih pravic, ki izhajajo iz določenih dejstev ali dogodkov, ki so se zgodili na ozemlju druge pogodbenice in se na podlagi zakonodaje prve pogodbenice ne upoštevajo.

(a) „Sporazum“ pomeni Evro-mediteranski sporazum o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani;

(5) Pri uporabi tega sklepa bi morala biti upravičenost maroških delavcev do družinskih dajatev pogojena s tem, da njihovi družinski člani stalno zakonito prebivajo s temi delavci v državi članici, v kateri so delavci zaposleni. Ta

⁽¹⁾ UL L 70, 18.3.2000, str. 2.

⁽²⁾ UL L 124, 20.5.2003, str. 1.

- (b) „Uredba“ pomeni Uredbo (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽¹⁾, kakor se uporablja v državah članicah Evropske unije;
- (c) „Izvedbena uredba“ pomeni Uredbo (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽²⁾;
- (d) „država članica“ pomeni državo članico Evropske unije;
- (e) „delavec“ pomeni:
- (i) za namene zakonodaje držav članic, osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v smislu člena 1(a) Uredbe;
- (ii) za namene zakonodaje Maroka, osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v smislu te zakonodaje;
- (f) „družinski član“ pomeni:
- (i) za namene zakonodaje držav članic, družinskega člana v smislu člena 1(i) Uredbe;
- (ii) za namene zakonodaje Maroka, družinskega člana v smislu te zakonodaje;
- (g) „zakonodaja“ pomeni:
- (i) v razmerju do držav članic, zakonodajo v smislu člena 1(l) Uredbe;
- (ii) v razmerju do Maroka, ustrezno zakonodajo, ki se uporablja v Maroku;
- (h) „dajatve“ pomeni:
- (i) v razmerju do držav članic, dajatve v smislu člena 3 Uredbe;
- (ii) v razmerju do Maroka, ustrezne dajatve, ki se uporabljajo v Maroku;
- (i) „prenosljive dajatve“ pomeni:
- (i) v razmerju do držav članic:
- starostne pokojnine,
- družinske in vdovske pokojnine,
- pokojnine v primeru nesreč pri delu in poklicnih boleznih,
- invalidske pokojnine, če je invalidnost povezana z nesrečo pri delu ali poklicno boleznijo
- v smislu Uredbe, z izjemo posebnih denarnih dajatev, za katere se ne plačujejo prispevki, kakor so navedene v Prilogi X k Uredbi;
- (ii) v razmerju do Maroka, ustrezne dajatve, ki jih določa zakonodaja Maroka, z izjemo posebnih denarnih dajatev, za katere se ne plačujejo prispevki, kakor jih določa Priloga I k temu sklepu.
2. Drugi izrazi v tem sklepu imajo pomen, ki jim je dodeljen:
- (a) v razmerju do držav članic, v Uredbi in v Izvedbeni uredbi;
- (b) v razmerju do Maroka, v ustrezni zakonodaji, ki se uporablja v Maroku.

Člen 2

Osebe, za katere se ta sklep uporablja

Ta sklep se uporablja:

- (a) za delavce, ki so maroški državljani in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju države članice ter za katere velja ali je veljala zakonodaja ene ali več držav članic, ter za njihove preživele osebe;
- (b) za družinske člane delavcev iz točke (a), če ti družinski člani stalno zakonito prebivajo ali so stalno zakonito prebivali z zadevnim delavcem medtem, ko je delavec zaposlen v državi članici;
- (c) za delavce, ki so državljani države članice in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju Maroka ter za katere velja ali je veljala zakonodaja Maroka, ter za njihove preživele osebe; in

⁽¹⁾ UL L 166, 30.4.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL L 284, 30.10.2009, str. 1.

(d) za družinske člane delavcev iz točke (c), če ti družinski člani stalno zakonito prebivajo ali so stalno zakonito prebivali z zadevnim delavcem medtem, ko je delavec zaposlen v Maroku.

Člen 3

Enako obravnavanje

1. Delavci, ki so maroški državljani in so zakonito zaposleni na ozemlju države članice, ter njihovi družinski člani, ki z njimi zakonito prebivajo, zaradi svojega državljanstva niso diskriminirani v primerjavi z državljani države članice, v kateri so zaposleni, glede dajatev socialne varnosti v smislu člena 1(1)(h).

2. Delavci, ki so državljani države članice in so zakonito zaposleni v Maroku, ter njihovi družinski člani, ki z njimi zakonito prebivajo, zaradi svojega državljanstva niso diskriminirani v primerjavi z državljani Maroka glede dajatev socialne varnosti v smislu člena 1(1)(h).

DEL II

RAZMERJA MED DRŽAVAMI ČLANICAMI IN MAROKOM

Člen 4

Odprava klavzul stalnega prebivališča

1. Prenosljive dajatve v smislu člena 1(1)(i), do katerih so upravičene osebe iz člena 2(a) in (c), se ne morejo zmanjšati, spremeniti, mirovati, odvzeti ali zapleniti, ker upravičenec stalno prebiva,

(i) za namene dajatev na podlagi zakonodaje države članice, na ozemlju Maroka ali

(ii) za namene dajatev na podlagi zakonodaje Maroka, na ozemlju države članice.

2. Družinski člani delavca iz člena 2(b), če ti stalno prebivajo na ozemlju Maroka, so upravičeni do prenosljivih dajatev v smislu člena 1(1)(i) na enak način kot družinski člani delavca, ki je državljan zadevne države članice.

3. Družinski člani delavca iz člena 2(d), če ti stalno prebivajo na ozemlju države članice, so upravičeni do prenosljivih dajatev v smislu člena 1(1)(i) na enak način kot družinski člani delavca, ki je državljan Maroka.

DEL III

DRUGE DOLOČBE

Člen 5

Sodelovanje

1. Države članice in Maroko se obveščajo o vseh spremembah v svoji zakonodaji, ki bi lahko vplivale na izvajanje tega sklepa.

2. Za namene tega sklepa si organi in institucije držav članic ter Maroka medsebojno nudijo vso pomoč in ravnajo, kot da izvajajo svojo lastno zakonodajo. Administrativna pomoč, ki jo nudijo ti organi in institucije, je praviloma brezplačna. Pristojni organi držav članic in Maroka pa se lahko med seboj dogovorijo za povračilo določenih stroškov.

3. Organi in institucije držav članic ter Maroka se lahko za namene tega sklepa sporazumevajo neposredno med seboj in z zadevnimi osebami oziroma njihovimi pooblaščenici.

4. Institucije in osebe, za katere se uporablja ta sklep, se morajo zaradi zagotavljanja njegovega pravilnega izvajanja medsebojno obveščati in sodelovati.

5. Zadevne osebe morajo o vsakršni spremembi svojega osebnega ali družinskega statusa, ki vpliva na njihove pravice do dajatev na podlagi tega sklepa, čim prej obvestiti institucije pristojne države članice ali Maroka, kadar je slednji pristojna država, ter institucije države članice stalnega prebivališča ali Maroka, kadar je slednji država stalnega prebivališča.

6. V primeru neizpolnjevanja obveznosti obveščanja iz odstavka 5 se lahko uporabijo sorazmerni ukrepi v skladu z nacionalno zakonodajo. Vendar so ti ukrepi enakovredni ukrepom, ki se uporabljajo v podobnih situacijah na podlagi nacionalne zakonodaje, in vlagateljem zahtevkov v praksi ne smejo preprečevati ali pretirano oteževati uveljavljanja njihovih pravic iz tega sklepa.

7. Države članice in Maroko lahko sprejmejo nacionalne določbe za opredelitev pogojev, pod katerimi se pri preverjanju upravičenosti do dajatev upošteva dejstvo, da upravičenci začasno ali stalno prebivajo zunaj ozemlja države, v kateri ima sedež institucija, pristojna za izplačilo dajatev. Takšne določbe so sorazmerne, upravičencev ne diskriminirajo na podlagi njihovega državljanstva in so v skladu z načeli tega sklepa. O takšnih določbah se obvesti Pridružitveni svet.

Člen 6

Administrativna preverjanja in zdravniški pregledi

1. Ta člen se uporablja za osebe iz člena 2, ki so prejemniki prenosljivih dajatev iz člena 1(1)(i), in za institucije, pristojne za izvajanje tega sklepa.

2. Če upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatve ali njegov družinski član začasno ali stalno prebiva na ozemlju države članice, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v Maroku, oziroma če začasno ali stalno prebiva v Maroku, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v državi članici, opravi zdravniški pregled na zahtevo te institucije v kraju začasnega ali stalnega prebivališča upravičenca po postopkih, določenih v zakonodaji, ki jo uporablja ta institucija.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, institucijo v kraju začasnega ali stalnega prebivališča po potrebi obvesti o kakršnih koli posebnih zahtevah, ki jih je treba upoštevati, in pregledih, ki jih je treba opraviti v okviru zdravniškega pregleda.

Institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča pošlje poročilo instituciji, ki je pristojna za izplačilo in je zahtevala zdravniški pregled.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da upravičenca napoti na zdravniški pregled k zdravniku po svoji izbiri, bodisi na ozemlju, kjer upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatev začasno ali stalno prebiva, bodisi v državi, v kateri ima sedež institucija, pristojna za izplačilo dajatev. Vendar pa je lahko upravičenec pozvan v državo institucije, pristojne za izplačilo dajatev, samo, če lahko potuje brez škode za svoje zdravje in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije institucija, pristojna za izplačilo dajatev.

3. Če upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatve ali njegov družinski član začasno ali stalno prebiva na ozemlju države članice, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v Maroku, oziroma če začasno ali stalno prebiva v Maroku, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v državi članici, opravi administrativno preverjanje na zahtevo te institucije institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča upravičenca.

Institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča pošlje poročilo instituciji, ki je pristojna za izplačilo in je zahtevala administrativno preverjanje.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da sama izbere strokovnjaka, ki bo preveril status upravičenca. Vendar pa je lahko upravičenec pozvan v državo institucije, pristojne za izplačilo dajatev, samo, če lahko potuje brez škode za svoje zdravje in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije institucija, pristojna za izplačilo dajatev.

4. Ena ali več držav članic in Maroko se lahko dogovorijo o drugih upravnih določbah pod pogojem, da o tem obvestijo Pridružitveni svet.

5. Z odstopanjem od načela brezplačne vzajemne administrativne pomoči iz člena 5(2) tega sklepa institucija, pristojna

za izplačilo, ki je zahtevala preverjanje, povrne dejanski znesek stroškov preverjanja iz odstavkov 2 in 3 tega člena instituciji, ki je bila naprošena za preverjanje.

Člen 7

Uporaba člena 90 Sporazuma

Člen 90 Sporazuma se uporablja, če ena od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ne izpolnjuje obveznosti iz členov 5 in 6.

Člen 8

Posebne določbe za uporabozakonodaje Maroka

Pridružitveni svet lahko v Prilogi II določi posebne določbe za uporabo zakonodaje Maroka.

Člen 9

Upravni postopki izobstoječih dvostranskih sporazumov

Upravni postopki iz obstoječih dvostranskih sporazumov med državami članicami in Marokom se lahko še naprej uporabljajo, če navedeni postopki ne posegajo v pravice ali obveznosti zadevnih oseb, kakor so določene v tem sklepu.

Člen 10

Sporazumi o dopolnjevanju postopkov za izvajanje tega sklepa

Ena ali več držav članic in Maroko lahko sklenejo sporazume, ki dopolnjujejo upravne postopke za izvajanje tega sklepa, zlasti za preprečevanje goljufij in napak ter boj proti njim.

DEL IV

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 11

Prehodne določbe

1. Na podlagi tega sklepa ni mogoče pridobiti nobenih pravic za obdobje pred datumom začetka njegove veljavnosti.

2. Ob upoštevanju odstavka 1 se pravica na podlagi tega sklepa pridobi, tudi če se nanaša na primer pred začetkom njegove veljavnosti.

3. Vse dajatve, ki zaradi državljanstva ali kraja stalnega prebivališča zadevne osebe niso bile dodeljene ali so mirovale, se na zahtevo te osebe od dneva začetka veljavnosti tega sklepa zagotovijo oziroma ponovno dodelijo, pod pogojem, da zaradi pravic, na podlagi katerih so bile prej zagotovljene dajatve, ni bil izplačan pavšalni znesek.

4. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži v dveh letih od začetka veljavnosti tega sklepa, pravice, ki izhajajo iz tega sklepa, učinkujejo od datuma začetka veljavnosti tega sklepa, zakonodaja katere koli države članice ali Maroka v zvezi z izgubo ali omejitvijo pravic pa se ne more uporabiti proti zadevni osebi.

5. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži po preteku dveletnega obdobja po začetku veljavnosti tega sklepa, pravice, ki niso bile izgubljene oziroma niso zastarale, učinkujejo od datuma, ko je bila predložena zahteva, in za njih veljajo ugodnejše določbe v skladu z zakonodajo katere koli države članice ali Maroka.

Člen 12

Priloge k temu sklepu

1. Priloge k temu sklepu so njegov sestavni del.

2. Priloge se na zahtevo Maroka lahko spremenijo s sklepom Pridružitvenega sveta.

Člen 13

Začetek veljavnosti

Ta sklep začne veljati prvi dan prvega meseca po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V ...

Za Pridružitveni svet
Predsednik

PRILOGA I

SEZNAM MAROŠKIH POSEBNIH DENARNIH DAJATEV, ZA KATERE SE NE PLAČUJEJO PRISPEVKI

...

PRILOGA II

POSEBNE DOLOČBE ZA UPORABO ZAKONODAJE MAROKA

...

SKLEP SVETA

z dne 21. oktobra 2010

o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Tunizijo na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za koordinacijo sistemov socialne varnosti

(2010/698/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 79(2)(b) v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 67 Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Tunizijo na drugi strani ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) določa, da Pridružitveni svet sprejme določbe za izvajanje načel za koordinacijo sistemov socialne varnosti, določenih v členu 65 Sporazuma, pred koncem prvega leta po začetku njegove veljavnosti.
- (2) V skladu z drugo alineo cilja 29 akcijskega načrta EU-Tunizija, ki ga je Pridružitveni svet v okviru evropske sosedске politike sprejel 4. julija 2005, Pridružitveni svet sprejme sklep za izvajanje člena 65 Sporazuma.
- (3) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 22) o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.

- (4) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola, ti dve državi ne sodelujeta pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanju ni zavezujoč in se v njiju ne uporablja –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Stališče v zvezi z izvajanjem člena 67 Sporazuma, ki ga Evropska unija zavzame v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Tunizijo na drugi strani, temelji na osnutku sklepa Pridružitvenega sveta, ki je priložen temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan njegovega sprejetja.

V Luxembourg, 21. oktobra 2010

Za Svet
Predsednica
J. MILQUET

⁽¹⁾ UL L 97, 30.3.1998, str. 2.

Osnutek

SKLEP št. .../... PRIDRUŽITVENEGA SVETA,

ustanovljenega z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi članicami na eni strani ter Republiko Tunizijo na drugi strani

z dne ...

v zvezi z določbami za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Evro-mediteranski sporazum

PRIDRUŽITVENI SVET JE –

ob upoštevanju Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Tunizijo na drugi strani ⁽¹⁾ in zlasti člena 67 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Členi 65 do 68 Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Tunizijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) določajo koordinacijo sistemov socialne varnosti Tunizije in držav članic. Člen 65 določa načela za takšno koordinacijo.

(2) Člen 67 Sporazuma določa, da Pridružitveni svet pred koncem prvega leta po začetku veljavnosti Sporazuma sprejme sklep za izvajanje načel, določenih v členu 65.

(3) V skladu z drugo alineo cilja 29 akcijskega načrta EU-Tunizija, ki ga je Pridružitveni svet v okviru evropske sosedске politike sprejel 4. julija 2005, Pridružitveni svet sprejme sklep za izvajanje člena 65 navedenega sporazuma.

(4) V zvezi z uporabo načela nediskriminacije ta sklep razen pravice do prenosljivosti nekaterih dajatev ne bi smel dajati nobenih dodatnih pravic, ki izhajajo iz določenih dejstev ali dogodkov, ki so se zgodili na ozemlju druge pogodbenice in se na podlagi zakonodaje prve pogodbenice ne upoštevajo.

(5) Pri uporabi tega sklepa bi morala biti upravičenost tunizijskih delavcev do družinskih dajatev pogojena s tem, da njihovi družinski člani stalno zakonito prebivajo s temi delavci v državi članici, v kateri so delavci zaposleni. Ta sklep jim ne bi smel dati nobene pravice do družinskih dajatev za njihove družinske člane, ki stalno prebivajo v drugi državi, npr. v Tuniziji.

(6) Uredba Sveta (ES) št. 859/2003 ⁽²⁾ že razširja določbe Uredbe (EGS) št. 1408/71 in Uredbe (EGS) št. 574/72

na državljane tretjih držav, za katere navedene določbe ne veljajo samo na podlagi njihovega državljanstva. Uredba (ES) št. 859/2003 že zajema načelo seštevanja zavarovalnih dob, ki so jih tunizijski delavci pridobili v različnih državah članicah, v zvezi z upravičenostjo do nekaterih dajatev, kakor so določene v členu 65(2) Sporazuma.

(7) Za lažjo uporabo pravil koordinacije bo morda treba predpisati posebne določbe, ki bodo ustrezale posebnostim zakonodaje Tunizije.

(8) Da se zagotovi nemotena koordinacija sistemov socialne varnosti držav članic in Tunizije, je treba določiti posebne določbe o sodelovanju med državami članicami in Tunizijo ter med zadevnimi posamezniki in institucijami pristojne države.

(9) Da bi zaščitili osebe, za katere se uporablja ta sklep, in zagotovili, da te zaradi začetka njegove veljavnosti ne izgubijo pravic, bi bilo treba sprejeti prehodne določbe –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

DEL I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen

Opredelitve pojmov

1. Za namene tega sklepa:

(a) „Sporazum“ pomeni Evro-mediteranski sporazum o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Tunizijo na drugi strani;

(b) „Uredba“ pomeni Uredbo (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽³⁾, kakor se uporablja v državah članicah Evropske unije;

⁽¹⁾ UL L 97, 30.3.1998, str. 2.

⁽²⁾ UL L 124, 20.5.2003, str. 1.

⁽³⁾ UL L 166, 30.4.2004, str. 1.

- (c) „Izvedbena uredba“ pomeni Uredbo Sveta (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽¹⁾;
- (d) „država članica“ pomeni državo članico Evropske unije;
- (e) „delavec“ pomeni:
- (i) za namene zakonodaje držav članic, osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v smislu člena 1(a) Uredbe;
 - (ii) za namene zakonodaje Tunizije, osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v smislu te zakonodaje;
- (f) „družinski član“ pomeni:
- (i) za namene zakonodaje držav članic, družinskega člana v smislu člena 1(i) Uredbe;
 - (ii) za namene zakonodaje Tunizije, družinskega člana v smislu te zakonodaje;
- (g) „zakonodaja“ pomeni:
- (i) v razmerju do držav članic, zakonodajo v smislu člena 1(l) Uredbe;
 - (ii) v razmerju do Tunizije, ustrezno zakonodajo, ki se uporablja v Tuniziji;
- (h) „dajatve“ pomeni:
- (i) v razmerju do držav članic, dajatve v smislu člena 3 Uredbe;
 - (ii) v razmerju do Tunizije, ustrezne dajatve, ki se uporabljajo v Tuniziji;
- (i) „prenosljive dajatve“ pomeni:
- (i) v razmerju do držav članic:
 - starostne pokojnine,
 - družinske in vdovske pokojnine,
 - pokojnine v primeru nesreč pri delu in poklicnih bolezni,
 - invalidske pokojnine, če je invalidnost povezana z nesrečo pri delu ali poklicno boleznijo
- v smislu Uredbe, z izjemo posebnih denarnih dajatev, za katere se ne plačujejo prispevki, kakor so navedene v Prilogi X k Uredbi;
- (ii) v razmerju do Tunizije, ustrezne dajatve, ki jih določa zakonodaja Tunizije, z izjemo posebnih denarnih dajatev, za katere se ne plačujejo prispevki, kakor jih določa Priloga I k temu sklepu.

2. Drugi izrazi v tem sklepu imajo pomen, ki jim je dodeljen:

- (a) v razmerju do držav članic, v Uredbi in v Izvedbeni uredbi;
- (b) v razmerju do Tunizije, v ustrezni zakonodaji, ki se uporablja v Tuniziji.

Člen 2

Osebe, za katere se ta sklep uporablja

Ta sklep se uporablja:

- (a) za delavce, ki so tunizijski državljani in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju države članice ter za katere velja ali je veljala zakonodaja ene ali več držav članic, ter za njihove preživele osebe;
- (b) za družinske člane delavcev iz točke (a), če ti družinski člani stalno zakonito prebivajo ali so stalno zakonito prebivali z zadevnim delavcem medtem, ko je delavec zaposlen v državi članici;
- (c) za delavce, ki so državljani države članice in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju Tunizije ter za katere velja ali je veljala zakonodaja Tunizije, ter za njihove preživele osebe; in
- (d) za družinske člane delavcev iz točke (c), če ti družinski člani stalno zakonito prebivajo ali so stalno zakonito prebivali z zadevnim delavcem medtem, ko je delavec zaposlen v Tuniziji.

Člen 3

Enako obravnavanje

1. Delavci, ki so tunizijski državljani in so zakonito zaposleni na ozemlju države članice, ter njihovi družinski člani, ki z njimi zakonito prebivajo, zaradi svojega državljanstva niso diskriminirani v primerjavi z državljani države članice, v kateri so zaposleni, glede dajatev socialne varnosti v smislu člena 1(1)(h).
2. Delavci, ki so državljani države članice in so zakonito zaposleni v Tuniziji, ter njihovi družinski člani, ki z njimi zakonito prebivajo, zaradi svojega državljanstva niso diskriminirani v primerjavi z državljani Tunizije glede dajatev socialne varnosti v smislu člena 1(1)(h).

DEL II

RAZMERJA MED DRŽAVAMI ČLANICAMI IN TUNIZIJO

Člen 4

Odprava klavzul stalnega prebivališča

1. Prenosljive dajatve v smislu člena 1(1)(i), do katerih so upravičene osebe iz člena 2(a) in (c), se ne morejo zmanjšati, spremeniti, mirovati, odvzeti ali zapleniti, ker upravičenec stalno prebiva,

⁽¹⁾ UL L 284, 30.10.2009, str. 1.

(i) za namene dajatev na podlagi zakonodaje države članice, na ozemlju Tunizije ali

(ii) za namene dajatev na podlagi zakonodaje Tunizije, na ozemlju države članice.

2. Družinski člani delavca iz člena 2(b), če ti stalno prebivajo na ozemlju Tunizije, so upravičeni do prenosljivih dajatev v smislu člena 1(1)(i) na enak način kot družinski člani delavca, ki je državljan zadevne države članice.

3. Družinski člani delavca iz člena 2(d), če ti stalno prebivajo na ozemlju države članice, so upravičeni do prenosljivih dajatev v smislu člena 1(1)(i) na enak način kot družinski člani delavca, ki je državljan Tunizije.

DEL III

DRUGE DOLOČBE

Člen 5

Sodelovanje

1. Države članice in Tunizija se obveščajo o vseh spremembah v svoji zakonodaji, ki bi lahko vplivale na izvajanje tega sklepa.

2. Za namene tega sklepa si organi in institucije držav članic ter Tunizije medsebojno nudijo vso pomoč in ravnajo, kot da izvajajo svojo lastno zakonodajo. Administrativna pomoč, ki jo nudijo ti organi in institucije, je praviloma brezplačna. Pristojni organi držav članic in Tunizije pa se lahko med seboj dogovorijo za povračilo določenih stroškov.

3. Organi in institucije držav članic ter Tunizije se lahko za namene tega sklepa sporazumevajo neposredno med seboj in z zadevnimi osebami oziroma njihovimi pooblaščenici.

4. Institucije in osebe, za katere se uporablja ta sklep, se morajo zaradi zagotavljanja njegovega pravnega izvajanja medsebojno obveščati in sodelovati.

5. Zadevne osebe morajo o vsakršni spremembi svojega osebnega ali družinskega statusa, ki vpliva na njihove pravice do dajatev na podlagi tega sklepa, čim prej obvestiti institucije pristojne države članice ali Tunizije, kadar je slednja pristojna država, ter institucije države članice stalnega prebivališča ali Tunizije, kadar je slednja država stalnega prebivališča.

6. V primeru neizpolnjevanja obveznosti obveščanja iz odstavka 5 se lahko uporabijo sorazmerni ukrepi v skladu z nacionalno zakonodajo. Vendar so ti ukrepi enakovredni ukrepom, ki se uporabljajo v podobnih situacijah na podlagi nacionalne zakonodaje, in vlagateljem zahtevkov v praksi ne smejo preprečevati ali pretirano oteževati uveljavljanja njihovih pravic iz tega sklepa.

7. Države članice in Tunizija lahko sprejmejo nacionalne določbe za opredelitev pogojev, pod katerimi se pri preverjanju upravičenosti do dajatev upošteva dejstvo, da upravičenci začasno ali stalno prebivajo zunaj ozemlja države, v kateri ima sedež institucija, pristojna za izplačilo dajatev. Takšne določbe so sorazmerne, upravičencev ne diskriminirajo na podlagi njihovega državljanstva in so v skladu z načeli tega sklepa. O takšnih določbah se obvesti Pridružitveni svet.

Člen 6

Administrativna preverjanja in zdravniški pregledi

1. Ta člen se uporablja za osebe iz člena 2, ki so prejemniki prenosljivih dajatev iz člena 1(1)(i), in za institucije, pristojne za izvajanje tega sklepa.

2. Če upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatve ali njegov družinski član začasno ali stalno prebiva na ozemlju države članice, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v Tuniziji, oziroma če začasno ali stalno prebiva v Tuniziji, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v državi članici, opravi zdravniški pregled na zahtevo te institucije in institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča upravičenca po postopkih, določenih v zakonodaji, ki jo uporablja ta institucija.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, institucijo v kraju začasnega ali stalnega prebivališča po potrebi obvesti o kakršnih koli posebnih zahtevah, ki jih je treba upoštevati, in pregledih, ki jih je treba opraviti v okviru zdravniškega pregleda.

Institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča pošlje poročilo instituciji, ki je pristojna za izplačilo in je zahtevala zdravniški pregled.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da upravičenca napoti na zdravniški pregled k zdravniku po svoji izbiri, bodisi na ozemlju, kjer upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatev začasno ali stalno prebiva, bodisi v državi, v kateri ima sedež institucija, pristojna za izplačilo dajatev. Vendar pa je lahko upravičenec pozvan v državo institucije, pristojne za izplačilo dajatev, samo, če lahko potuje brez škode za svoje zdravje in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije institucija, pristojna za izplačilo dajatev.

3. Če upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatve ali njegov družinski član začasno ali stalno prebiva na ozemlju države članice, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v Tuniziji, oziroma če začasno ali stalno prebiva v Tuniziji, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v državi članici, opravi administrativno preverjanje na zahtevo te institucije in institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča upravičenca.

Institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča pošlje poročilo instituciji, ki je pristojna za izplačilo in je zahtevala administrativno preverjanje.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da sama izbere strokovnjaka, ki bo preveril status upravičenca. Vendar pa je lahko upravičenec pozvan v državo institucije, pristojne za izplačilo dajatev, samo, če lahko potuje brez škode za svoje zdravje in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije institucija, pristojna za izplačilo dajatev.

4. Ena ali več držav članic in Tunizija se lahko dogovorijo o drugih upravnih določbah pod pogojem, da o tem obvestijo Pridružitveni svet.

5. Z odstopanjem od načela brezplačne vzajemne administrativne pomoči iz člena 5(2) tega sklepa institucija, pristojna za izplačilo, ki je zahtevala preverjanje, povrne dejanski znesek stroškov preverjanja iz odstavkov 2 in 3 tega člena instituciji, ki je bila naprošena za preverjanje.

Člen 7

Uporaba člena 90 Sporazuma

Člen 90 Sporazuma se uporablja, če ena od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ne izpolnjuje obveznosti iz členov 5 in 6.

Člen 8

Posebne določbe za uporabo zakonodaje Tunizije

Pridružitveni svet lahko v Prilogi II določi posebne določbe za uporabo zakonodaje Tunizije.

Člen 9

Upravni postopki iz obstoječih dvostranskih sporazumov

Upravni postopki iz obstoječih dvostranskih sporazumov med državami članicami in Tunizijo se lahko še naprej uporabljajo, če navedeni postopki ne posegajo v pravice ali obveznosti zadevnih oseb, kakor so določene v tem sklepu.

Člen 10

Sporazumi o dopolnjevanju postopkov za izvajanje tega sklepa

Ena ali več držav članic in Tunizija lahko sklenejo sporazume, ki dopolnjujejo upravne postopke za izvajanje tega sklepa, zlasti za preprečevanje goljufij in napak ter boj proti njim.

DEL IV

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 11

Prehodne določbe

1. Na podlagi tega sklepa ni mogoče pridobiti nobenih pravic za obdobje pred datumom začetka njegove veljavnosti.

2. Ob upoštevanju odstavka 1 se pravica na podlagi tega sklepa pridobi, tudi če se nanaša na primer pred začetkom njegove veljavnosti.

3. Vse dajatve, ki zaradi državljanstva ali kraja stalnega prebivališča zadevne osebe niso bile dodeljene ali so mirovale, se na zahtevo te osebe od dneva začetka veljavnosti tega sklepa zagotovijo oziroma ponovno dodelijo, pod pogojem, da zaradi pravic, na podlagi katerih so bile prej zagotovljene dajatve, ni bil izplačan pavšalni znesek.

4. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži v dveh letih od začetka veljavnosti tega sklepa, pravice, ki izhajajo iz tega sklepa, učinkujejo od datuma začetka veljavnosti tega sklepa, zakonodaja katere koli države članice ali Tunizije v zvezi z izgubo ali omejitvijo pravic pa se ne more uporabiti proti zadevnim osebam.

5. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži po preteku dvehletnega obdobja po začetku veljavnosti tega sklepa, pravice, ki niso bile izgubljene oziroma niso zastarale, učinkujejo od datuma, ko je bila predložena zahteva, in za njih veljajo ugodnejše določbe v skladu z zakonodajo katere koli države članice ali Tunizije.

Člen 12

Priloge k temu sklepu

1. Priloge k temu sklepu so njegov sestavni del.

2. Priloge se na zahtevo Tunizije lahko spremenijo s sklepom Pridružitvenega sveta.

Člen 13

Začetek veljavnosti

Ta sklep začne veljati prvi dan prvega meseca po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V ...

Za Pridružitveni svet
Predsednik

PRILOGA I

SEZNAM TUNIZIJSKIH POSEBNIH DENARNIH DAJATEV, ZA KATERE SE NE PLAČUJEJO PRISPEVKI

...

PRILOGA II

POSEBNE DOLOČBE ZA UPORABO ZAKONODAJE TUNIZIJE

...

SKLEP SVETA

z dne 21. oktobra 2010

o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Ljudsko demokratično republiko Alžirijo na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za koordinacijo sistemov socialne varnosti

(2010/699/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

poseganja v člen 4 navedenega protokola, ti dve državi ne sodelujeta pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanju ni zavezujoč in se v njiju ne uporablja –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 79(2)(b) v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 1

- (1) Člen 70 Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Ljudsko demokratično republiko Alžirijo na drugi strani⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) določa, da Pridružitveni svet sprejme določbe za izvajanje načel za koordinacijo sistemov socialne varnosti, določenih v členu 68 Sporazuma, pred koncem prvega leta po začetku njegove veljavnosti.

Stališče v zvezi z izvajanjem člena 70 Sporazuma, ki ga Evropska unija zavzame v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Ljudsko demokratično republiko Alžirijo na drugi strani, temelji na osnutku sklepa Pridružitvenega sveta, ki je priložen temu sklepu.

Člen 2

- (2) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 22) o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanju ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.

Ta sklep začne veljati na dan njegovega sprejetja.

- (3) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez

V Luxembourg, 21. oktobra 2010

Za Svet
Predsednica
J. MILQUET

⁽¹⁾ UL L 265, 10.10.2005, str. 2.

Osnutek

SKLEP št. .../... PRIDRUŽITVENEGA SVETA,

ustanovljenega z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi članicami na eni strani ter Ljudsko demokratično republiko Alžirijo na drugi strani

z dne ...

v zvezi z določbami za usklajevanje sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Evro-mediteranski sporazum

PRIDRUŽITVENI SVET JE –

ob upoštevanju Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Ljudsko demokratično republiko Alžirijo na drugi strani ⁽¹⁾ in zlasti člena 70 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Členi 68 do 71 Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Ljudsko demokratično republiko Alžirijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) določajo koordinacijo sistemov socialne varnosti Alžirije in držav članic. Člen 68 določa načela za takšno koordinacijo.

(2) Člen 70 Sporazuma določa, da Pridružitveni svet pred koncem prvega leta po začetku veljavnosti Sporazuma sprejme sklep za izvajanje načel, določenih v členu 68.

(3) V zvezi z uporabo načela nediskriminacije ta sklep razen pravice do prenosljivosti nekaterih dajatev ne bi smel dajati nobenih dodatnih pravic, ki izhajajo iz določenih dejstev ali dogodkov, ki so se zgodili na ozemlju druge pogodbenice in se na podlagi zakonodaje prve pogodbenice ne upoštevajo.

(4) Pri uporabi tega sklepa bi morala biti upravičenost alžirskih delavcev do družinskih dajatev pogojena s tem, da njihovi družinski člani stalno zakonito prebivajo z zadevnimi delavci v državi članici, v kateri so delavci zaposleni. Ta sklep jim ne bi smel dati nobene pravice do družinskih dajatev za njihove družinske člane, ki stalno prebivajo v drugi državi, npr. v Alžiriji.

(5) Uredba Sveta (ES) št. 859/2003 ⁽²⁾ že razširja določbe Uredbe (EGS) št. 1408/71 in Uredbe (EGS) št. 574/72 na državljane tretjih držav, za katere navedene določbe ne veljajo samo na podlagi njihovega državljanstva. Uredba (ES) št. 859/2003 že zajema načelo seštevanja zavarovalnih dob, ki so jih alžirski delavci pridobili v različnih državah članicah, v zvezi z upravičenostjo do nekaterih dajatev, kakor so določene v členu 68(2) Sporazuma.

(6) Za lažjo uporabo pravil koordinacije bo morda treba predpisati posebne določbe, ki bodo ustrezale posebnostim zakonodaje Alžirije.

(7) Da se zagotovi nemotena koordinacija sistemov socialne varnosti držav članic in Alžirije, je treba določiti posebne določbe o sodelovanju med državami članicami in Alžirijo ter med zadevnimi posamezniki in institucijami pristojne države.

(8) Da bi zaščitili osebe, za katere se uporablja ta sklep, in zagotovili, da te zaradi začetka njegove veljavnosti ne izgubijo pravic, bi bilo treba sprejeti prehodne določbe –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

DEL I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Opredelitve pojmov

1. Za namene tega sklepa:

(a) „Sporazum“ pomeni Evro-mediteranski sporazum o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Demokratično ljudsko republiko Alžirijo na drugi strani;

⁽¹⁾ UL L 265, 10.10.2005, str. 2.

⁽²⁾ UL L 124, 20.5.2003, str. 1.

- (b) „Uredba“ pomeni Uredbo (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽¹⁾, kakor se uporablja v državah članicah Evropske unije;
- (c) „Izvedbena uredba“ pomeni Uredbo (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽²⁾;
- (d) „država članica“ pomeni državo članico Evropske unije;
- (e) „delavec“ pomeni,
- (i) za namene zakonodaje držav članic, osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v smislu člena 1(a) Uredbe,
- (ii) za namene zakonodaje Alžirije, osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v smislu te zakonodaje;
- (f) „družinski član“ pomeni,
- (i) za namene zakonodaje držav članic, družinskega člana v smislu člena 1(i) Uredbe,
- (ii) za namene zakonodaje Alžirije, družinskega člana v smislu te zakonodaje;
- (g) „zakonodaja“ pomeni,
- (i) v razmerju do držav članic, zakonodajo v smislu člena 1(l) Uredbe,
- (ii) v razmerju do Alžirije, ustrezno zakonodajo, ki se uporablja v Alžiriji;
- (h) „dajatve“ pomeni,
- (i) v razmerju do držav članic, dajatve v smislu člena 3 Uredbe,
- (ii) v razmerju do Alžirije, ustrezne dajatve, ki se uporabljajo v Alžiriji;
- (i) „prenosljive dajatve“ pomeni,
- (i) v razmerju do držav članic:
- starostne pokojnine,
- družinske in vdovske pokojnine,
- pokojnine v primeru nesreč pri delu in poklicnih bolezni,
- invalidske pokojnine, če je invalidnost povezana z nesrečo pri delu ali poklicno boleznijo
- v smislu Uredbe, z izjemo posebnih denarnih dajatev, za katere se ne plačujejo prispevki, kakor so navedene v Prilogi X k Uredbi;
- (ii) v razmerju do Alžirije, ustrezne dajatve, ki jih določa zakonodaja Alžirije, z izjemo posebnih denarnih dajatev, za katere se ne plačujejo prispevki, kakor jih določa Priloga I k temu sklepu.
2. Drugi izrazi v tem sklepu imajo pomen, ki jim je dodeljen:
- (a) v razmerju do držav članic, v Uredbi in v Izvedbeni uredbi;
- (b) v razmerju do Alžirije, v ustrezni zakonodaji, ki se uporablja v Alžiriji.

Člen 2

Osebe, za katere se ta sklep uporablja

Ta sklep se uporablja:

- (a) za delavce, ki so alžirski državljani in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju države članice ter za katere velja ali je veljala zakonodaja ene ali več držav članic, ter za njihove preživele osebe;
- (b) za družinske člane delavcev iz točke (a), če stalno zakonito prebivajo ali so stalno zakonito prebivali z zadevnim delavcem medtem, ko je delavec zaposlen v državi članici;
- (c) za delavce, ki so državljani države članice in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju Alžirije ter za katere velja ali je veljala zakonodaja Alžirije, ter za njihove preživele osebe; in
- (d) za družinske člane delavcev iz točke (c), če stalno zakonito prebivajo ali so stalno zakonito prebivali z zadevnim delavcem medtem, ko je delavec zaposlen v Alžiriji.

⁽¹⁾ UL L 166, 30.4.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL L 284, 30.10.2009, str. 1.

Člen 3

Enako obravnavanje

1. Delavci, ki so alžirski državljani in so zakonito zaposleni na ozemlju države članice, ter njihovi družinski člani, ki z njimi zakonito prebivajo, zaradi svojega državljanstva niso diskriminirani v primerjavi z državljani države članice, v kateri so zaposleni, glede dajatev socialne varnosti v smislu člena 1(1)(h).

2. Delavci, ki so državljani države članice in so zakonito zaposleni v Alžiriji, ter njihovi družinski člani, ki z njimi zakonito prebivajo, zaradi svojega državljanstva niso diskriminirani v primerjavi z državljani Alžirije glede dajatev socialne varnosti v smislu člena 1(1)(h).

DEL II

RAZMERJA MED DRŽAVAMI ČLANICAMI IN ALŽIRIJO

Člen 4

Odprava klavzul stalnega prebivališča

1. Prenosljive dajatve v smislu člena 1(1)(i), do katerih so upravičene osebe iz člena 2(a) in (c), se ne morejo zmanjšati, spremeniti, mirovati, odvzeti ali zapleniti, ker upravičenec stalno prebiva,

(i) za namene dajatev na podlagi zakonodaje države članice, na ozemlju Alžirije ali

(ii) za namene dajatev na podlagi alžirske zakonodaje, na ozemlju države članice.

2. Družinski člani delavca iz člena 2(b), če ti stalno prebivajo na ozemlju Maroka, so upravičeni do prenosljivih dajatev v smislu člena 1(1)(i) na enak način kot družinski člani delavca, ki je državljan zadevne države članice.

3. Družinski člani delavca iz člena 2(d), če ti stalno prebivajo na ozemlju države članice, so upravičeni do prenosljivih dajatev v smislu člena 1(1)(i) na enak način kot družinski člani delavca, ki je državljan Alžirije.

DEL III

DRUGE DOLOČBE

Člen 5

Sodelovanje

1. Države članice in Alžirija se obveščajo o vseh spremembah v svoji zakonodaji, ki bi lahko vplivale na izvajanje tega sklepa.

2. Za namene tega sklepa si organi in institucije držav članic ter Alžirije medsebojno nudijo vso pomoč in ravnajo, kot da izvajajo svojo lastno zakonodajo. Administrativna pomoč, ki jo nudijo ti organi in institucije, je praviloma brezplačna. Pristojni organi držav članic in Alžirije pa se lahko med seboj dogovorijo za povračilo določenih stroškov.

3. Organi in institucije držav članic ter Alžirije se lahko za namene tega sklepa sporazumevajo neposredno med seboj in z zadevnimi osebami oziroma njihovimi pooblaščenici.

4. Institucije in osebe, za katere se uporablja ta sklep, se morajo zaradi zagotavljanja njegovega pravilnega izvajanja medsebojno obveščati in sodelovati.

5. Zadevne osebe morajo o vsakršni spremembi svojega osebnega ali družinskega statusa, ki vpliva na njihove pravice do dajatev na podlagi tega sklepa, čim prej obvestiti institucije pristojne države članice ali Alžirije, kadar je slednja pristojna država, ter institucije države članice stalnega prebivališča ali Alžirije, kadar je slednja država stalnega prebivališča.

6. V primeru neizpolnjevanja obveznosti obveščanja iz odstavka 5 se lahko uporabijo sorazmerni ukrepi v skladu z nacionalno zakonodajo. Vendar so ti ukrepi enakovredni ukrepom, ki se uporabljajo v podobnih situacijah na podlagi nacionalne zakonodaje, in vlagateljem zahtevkov v praksi ne smejo preprečevati ali pretirano oteževati uveljavljanja njihovih pravic iz tega sklepa.

7. Države članice in Alžirija lahko sprejmejo nacionalne določbe za opredelitev pogojev, pod katerimi se pri preverjanju upravičenosti do dajatev upošteva dejstvo, da upravičenci začasno ali stalno prebivajo zunaj ozemlja države, v kateri ima sedež institucija, pristojna za izplačilo dajatev. Takšne določbe so sorazmerne, upravičencev ne diskriminirajo na podlagi njihovega državljanstva in so v skladu z načeli tega sklepa. O takšnih določbah se obvesti Pridružitveni svet.

Člen 6

Administrativna preverjanja in zdravniški pregledi

1. Ta člen se uporablja za osebe iz člena 2, ki so prejemniki prenosljivih dajatev iz člena 1(1)(i), in za institucije, pristojne za izvajanje tega sklepa.

2. Če upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatve ali njegov družinski član začasno ali stalno prebiva na ozemlju države članice, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v Alžiriji, oziroma če začasno ali stalno prebiva v Alžiriji, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v državi članici, opravi zdravniški pregled na zahtevo te institucije institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča upravičenca po postopkih, določenih v zakonodaji, ki jo uporablja ta institucija.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, institucijo v kraju začasnega ali stalnega prebivališča po potrebi obvesti o kakršnih koli posebnih zahtevah, ki jih je treba upoštevati, in pregledih, ki jih je treba opraviti v okviru zdravniškega pregleda.

Institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča pošlje poročilo instituciji, ki je pristojna za izplačilo in je zahtevala zdravniški pregled.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da upravičenca napoti na zdravniški pregled k zdravniku po svoji izbiri, bodisi na ozemlju, kjer upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatev začasno ali stalno prebiva, bodisi v državi, v kateri ima sedež institucija, pristojna za izplačilo dajatev. Vendar pa je lahko upravičenec pozvan v državo institucije, pristojne za izplačilo dajatev, samo, če lahko potuje brez škode za svoje zdravje in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije institucija, pristojna za izplačilo dajatev.

3. Če upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatve ali njegov družinski član začasno ali stalno prebiva na ozemlju države članice, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v Alžiriji, oziroma če začasno ali stalno prebiva v Alžiriji, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v državi članici, opravi administrativno preverjanje na zahtevo te institucije institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča upravičenca.

Institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča pošlje poročilo instituciji, ki je pristojna za izplačilo in je zahtevala administrativno preverjanje.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da sama izbere strokovnjaka, ki bo preveril status upravičenca. Vendar pa je lahko upravičenec pozvan v državo institucije, pristojne za izplačilo dajatev, samo, če lahko potuje brez škode za svoje zdravje in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije institucija, pristojna za izplačilo dajatev.

4. Ena ali več držav članic in Alžirija se lahko dogovorijo o drugih upravnih določbah pod pogojem, da o tem obvestijo Pridružitveni svet.

5. Z odstopanjem od načela brezplačne vzajemne administrativne pomoči iz člena 5(2) tega sklepa institucija, pristojna za izplačilo, ki je zahtevala preverjanje, povrne dejanski znesek stroškov preverjanja iz odstavkov 2 do 3 tega člena instituciji, ki je bila naprošena za preverjanje.

Člen 7

Uporaba člena 104 Sporazuma

Člen 104 Sporazuma se uporablja, če ena od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ne izpolnjuje obveznosti iz členov 5 in 6.

Člen 8

Posebne določbe za uporabo zakonodaje Alžirije

Pridružitveni svet lahko v Prilogi II določi posebne določbe za uporabo zakonodaje Alžirije.

Člen 9

Upravni postopki iz obstoječih dvostranskih sporazumov

Upravni postopki iz obstoječih dvostranskih sporazumov med državami članicami in Alžirijo se lahko še naprej uporabljajo, če navedeni postopki ne posegajo v pravice ali obveznosti zadevnih oseb, kakor so določene v tem sklepu.

Člen 10

Sporazumi o dopolnjevanju postopkov za izvajanje tega sklepa

Ena ali več držav članic in Alžirija lahko sklenejo sporazume, ki dopolnjujejo upravne postopke za izvajanje tega sklepa, zlasti za preprečevanje goljufij in napak ter boj proti njim.

DEL IV

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 11

Prehodne določbe

1. Na podlagi tega sklepa ni mogoče pridobiti nobenih pravic za obdobje pred datumom začetka njegove veljavnosti.
2. Ob upoštevanju odstavka 1 se pravica na podlagi tega sklepa pridobi, tudi če se nanaša na primer pred začetkom njegove veljavnosti.
3. Vse dajatve, ki zaradi državljanstva ali kraja stalnega prebivališča zadevne osebe niso bile dodeljene ali so mirovale, se na zahtevo te osebe od dneva začetka veljavnosti tega sklepa zagotovijo oziroma ponovno dodelijo, pod pogojem, da zaradi pravic, na podlagi katerih so bile prej zagotovljene dajatve, ni bil izplačan pavšalni znesek.
4. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži v dveh letih od začetka veljavnosti tega sklepa, pravice, ki izhajajo iz tega sklepa, učinkujejo od datuma začetka veljavnosti tega sklepa, zakonodaja katere koli države članice ali Alžirije v zvezi z izgubo ali omejitvijo pravic pa se ne more uporabiti proti zadevni osebi.

5. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži po preteku dveletnega obdobja po začetku veljavnosti tega sklepa, pravice, ki niso bile izgubljene oziroma niso zastarale, učinkujejo od datuma, ko je bila predložena zahteva, in za njih veljajo ugodnejše določbe v skladu z zakonodajo katere koli države članice ali Alžirije.

Člen 12

Priloge k temu sklepu

1. Priloge k temu sklepu so njegov sestavni del.
2. Priloge se na zahtevo Alžirije lahko spremenijo s sklepom Pridružitvenega sveta.

Člen 13

Začetek veljavnosti

Ta sklep začne veljati prvi dan prvega meseca po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V

Za Pridružitveni svet
Predsednik

PRILOGA I

SEZNAM ALŽIRSKIH POSEBNIH DENARNIH DAJATEV, ZA KATERE SE NE PLAČUJEJO PRISPEVKI

...

PRILOGA II

POSEBNE DOLOČBE ZA UPORABO ZAKONODAJE ALŽIRIJE

...

SKLEP SVETA

z dne 21. oktobra 2010

o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za koordinacijo sistemov socialne varnosti

(2010/700/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 79(2)(b) v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 65 Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) določa, da Pridružitveni svet s sklepom sprejme ustrezne določbe za izvajanje ciljev iz člena 64 Sporazuma.
- (2) V skladu s prvo alineo cilja 2.3.3 akcijskega načrta EU-Izrael, ki ga je Pridružitveni svet v okviru evropske sosedске politike sprejel 11. aprila 2005, Pridružitveni svet sprejme sklep za izvajanje člena 65 Sporazuma.
- (3) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 22) o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.

- (4) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola, ti dve državi ne sodelujeta pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanju ni zavezujoč in se v njiju ne uporablja –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Stališče v zvezi z izvajanjem člena 64 Sporazuma, ki ga Evropska unija zavzame v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani, temelji na osnutku sklepa Pridružitvenega sveta, ki je priložen temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan njegovega sprejetja.

V Luxembourg, 21. oktobra 2010

Za Svet
Predsednica
J. MILQUET

⁽¹⁾ UL L 147, 21.6.2000, str. 3.

Osnutek

SKLEP št. .../... PRIDRUŽITVENEGA SVETA,

ustanovljenega z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani

z dne ...

v zvezi z določbami za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Evro-mediteranski sporazum

PRIDRUŽITVENI SVET JE –

ob upoštevanju Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani⁽¹⁾ in zlasti člena 65 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 64 Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) določa koordinacijo sistemov socialne varnosti Izraela in držav članic ter načela za takšno koordinacijo.
- (2) Člen 65 Sporazuma določa, da Pridružitveni svet sprejme sklep za izvajanje ciljev, določenih v členu 64.
- (3) V skladu s prvo alineo cilja 2.3.3 akcijskega načrta EU-Izrael, ki ga je Pridružitveni svet v okviru evropske sosedске politike sprejel 11. aprila 2005, se sprejme sklep za izvajanje člena 65 Sporazuma.
- (4) V zvezi z uporabo načela nediskriminacije ta sklep razen pravice do prenosljivosti nekaterih dajatev ne bi smel dajati nobenih dodatnih pravic, ki izhajajo iz določenih dejstev ali dogodkov, ki so se zgodili na ozemlju druge pogodbenice in se na podlagi zakonodaje prve pogodbenice ne upoštevajo.
- (5) Pri uporabi tega sklepa bi morala biti upravičenost izraelskih delavcev do družinskih dajatev pogojena s tem, da njihovi družinski člani stalno zakonito prebivajo z zadevnimi delavci v državi članici, v kateri so delavci zaposleni. Ta sklep ne bi smel dati nobene pravice do družinskih dajatev za njihove družinske člane, ki stalno prebivajo v drugi državi, npr. v Izraelu.

(6) Uredba Sveta (ES) št. 859/2003⁽²⁾ že razširja določbe Uredbe (EGS) št. 1408/71 in Uredbe (EGS) št. 574/72 na državljane tretjih držav, za katere navedene določbe ne veljajo samo na podlagi njihovega državljanstva. Uredba (ES) št. 859/2003 že zajema načelo seštevanja zavarovalnih dob, ki so jih izraelski delavci pridobili v različnih državah članicah, v zvezi z upravičenostjo do nekaterih dajatev, kakor so določene v prvi alineji člena 64(1) Sporazuma.

(7) Za lažjo uporabo pravil koordinacije bo morda treba predpisati posebne določbe, ki bodo ustrezale posebno-stim zakonodaje Izraela.

(8) Da se zagotovi nemotena koordinacija sistemov socialne varnosti držav članic in Izraela, je treba določiti posebne določbe o sodelovanju med državami članicami in Izraelom ter med zadevnimi posamezniki in institucijami pristojne države.

(9) Da bi zaščitili osebe, za katere se uporablja ta sklep, in zagotovili, da te zaradi začetka njegove veljavnosti ne izgubijo pravic, bi bilo treba sprejeti prehodne določbe –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

DEL I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Opredelitve pojmov

1. Za namene tega sklepa:
 - (a) „Sporazum“ pomeni Evro-mediteranski sporazum o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani;

⁽¹⁾ UL L 147, 21.6.2000, str. 3.

⁽²⁾ UL L 124, 20.5.2003, str. 1.

- (b) „Uredba“ pomeni Uredbo (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽¹⁾, kakor se uporablja v državah članicah Evropske unije;
- (c) „Izvedbena uredba“ pomeni Uredbo (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽²⁾;
- (d) „država članica“ pomeni državo članico Evropske unije;
- (e) „delavec“ pomeni,
- (i) za namene zakonodaje držav članic, osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v smislu člena 1(a) Uredbe;
- (ii) za namene zakonodaje Izraela, osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v smislu te zakonodaje;
- (f) „družinski član“ pomeni,
- (i) za namene zakonodaje držav članic, družinskega člana v smislu člena 1(i) Uredbe;
- (ii) za namene zakonodaje Izraela, družinskega člana v smislu te zakonodaje;
- (g) „zakonodaja“ pomeni,
- (i) v razmerju do držav članic, zakonodajo v smislu člena 1(l) Uredbe, kakor se uporablja za dajatve, ki jih zajema ta sklep;
- (ii) v razmerju do Izraela, ustrezno zakonodajo, ki se uporablja v Izraelu v zvezi z dajatvami, ki jih zajema ta sklep,
- (h) „dajatve“ pomeni,
- starostne pokojnine,
- družinske in vdovske pokojnine,
- pokojnine v primeru nesreč pri delu in poklicnih boleznih,
- invalidske pokojnine
- družinske dodatke;
- (i) „prenosljive dajatve“ pomeni,
- (i) v razmerju do držav članic:
- starostne pokojnine,
- družinske in vdovske pokojnine,
- pokojnine v primeru nesreč pri delu in poklicnih boleznih,
- invalidske pokojnine
- v smislu Uredbe, z izjemo posebnih denarnih dajatev, za katere se ne plačujejo prispevki, kakor so navedene v Prilogi X k Uredbi;
- (ii) v razmerju do Izraela, ustrezne dajatve, ki jih določa zakonodaja Izraela, z izjemo posebnih denarnih dajatev, za katere se ne plačujejo prispevki, kakor jih določa Priloga I k temu sklepu.
2. Drugi izrazi v tem sklepu imajo pomen, ki jim je dodeljen:
- (a) v razmerju do držav članic, v Uredbi in v Izvedbeni uredbi;
- (b) v razmerju do Izraela, v ustrezni zakonodaji, ki se uporablja v Izraelu.

Člen 2

Osebe, za katere se ta sklep uporablja

Ta sklep se uporablja:

- (a) za delavce, ki so izraelski državljani in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju države članice ter za katere velja ali je veljala zakonodaja ene ali več držav članic, ter za njihove preživele osebe;
- (b) za družinske člane delavcev iz točke (a), če ti družinski člani stalno zakonito prebivajo ali so stalno zakonito prebivali z zadevnim delavcem medtem, ko je delavec zaposlen v državi članici;
- (c) za delavce, ki so državljani države članice in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju Izraela ter za katere velja ali je veljala zakonodaja Izraela, ter za njihove preživele osebe; in
- (d) za družinske člane delavcev iz točke (c), če ti družinski člani stalno zakonito prebivajo ali so stalno zakonito prebivali z zadevnim delavcem medtem, ko je delavec zaposlen v Izraelu.

⁽¹⁾ UL L 166, 30.4.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL L 284, 30.10.2009, str. 1.

Člen 3

Enako obravnavanje

1. Delavci, ki so izraelski državljani in so zakonito zaposleni na ozemlju države članice, ter njihovi družinski člani, ki z njimi zakonito prebivajo, zaradi svojega državljanstva niso diskriminirani v primerjavi z državljani države članice, v kateri so zaposleni, glede dajatev socialne varnosti v smislu člena 1(1)(h).

2. Delavci, ki so državljani države članice in so zakonito zaposleni v Izraelu, ter njihovi družinski člani, ki z njimi zakonito prebivajo, zaradi svojega državljanstva niso diskriminirani v primerjavi z državljani Izraela glede dajatev socialne varnosti v smislu člena 1(1)(h).

DEL II

RAZMERJA MED DRŽAVAMI ČLANICAMI IN IZRAELOM

Člen 3

Odprava klavzul stalnega prebivališča

1. Prenosljive dajatve v smislu člena 1(1)(i), do katerih so upravičene osebe iz člena 2(a) in (c), se ne morejo zmanjšati, spremeniti, mirovati, odvzeti ali zapleniti, ker upravičenec stalno prebiva,

(i) za namene dajatev na podlagi zakonodaje države članice, na ozemlju Izraela ali

(ii) za namene dajatev na podlagi zakonodaje Izraela, na ozemlju države članice.

2. Družinski člani delavca iz člena 2(b), če ti stalno prebivajo na ozemlju Izraela, so upravičeni do prenosljivih dajatev v smislu člena 1(1)(i) na enak način kot družinski člani delavca, ki je državljan zadevne države članice.

3. Družinski člani delavca iz člena 2(d), če ti stalno prebivajo na ozemlju države članice, so upravičeni do prenosljivih dajatev v smislu člena 1(1)(i) na enak način kot družinski člani delavca, ki je državljan Izraela.

DEL III

DRUGE DOLOČBE

Člen 5

Sodelovanje

1. Države članice in Izrael se obveščajo o vseh spremembah v svoji zakonodaji, ki bi lahko vplivale na izvajanje tega sklepa.

2. Za namene tega sklepa si organi in institucije držav članic ter Izraela medsebojno nudijo vso pomoč in ravnajo, kot da izvajajo svojo lastno zakonodajo. Administrativna pomoč, ki jo nudijo ti organi in institucije, je praviloma brezplačna. Pristojni organi držav članic in Izraela pa se lahko med seboj dogovorijo za povračilo določenih stroškov.

3. Organi in institucije držav članic ter Izraela se lahko za namene tega sklepa sporazumevajo neposredno med seboj in z zadevnimi osebami oziroma njihovimi pooblaščenici.

4. Institucije in osebe, za katere se uporablja ta sklep, se morajo zaradi zagotavljanja njegovega pravilnega izvajanja medsebojno obveščati in sodelovati.

5. Zadevne osebe morajo o vsakršni spremembi svojega osebnega ali družinskega statusa, ki vpliva na njihove pravice do dajatev na podlagi tega sklepa, čim prej obvestiti institucije pristojne države članice ali Izraela, kadar je slednji pristojna država, ter institucije države članice stalnega prebivališča ali Izraela, kadar je slednji država stalnega prebivališča.

6. V primeru neizpolnjevanja obveznosti obveščanja iz odstavka 5 se lahko uporabijo sorazmerni ukrepi v skladu z nacionalno zakonodajo. Vendar morajo biti ti ukrepi enakovredni ukrepom, ki se uporabljajo v podobnih situacijah na podlagi nacionalne zakonodaje, in vlagateljem zahtevkov v praksi ne smejo preprečevati ali pretirano oteževati uveljavljanja njihovih pravic iz tega sklepa.

7. Države članice in Izrael lahko sprejmejo nacionalne določbe za opredelitev pogojev, pod katerimi se pri preverjanju upravičenosti do dajatev upošteva dejstvo, da upravičenci začasno ali stalno prebivajo zunaj ozemlja države, v kateri ima sedež institucija, pristojna za izplačilo dajatev. Takšne določbe so sorazmerne, upravičencev ne diskriminirajo na podlagi njihovega državljanstva in so v skladu z načeli tega sklepa. O takšnih določbah se obvesti Pridružitveni svet.

Člen 6

Administrativna preverjanja in zdravniški pregledi

1. Ta člen se uporablja za osebe iz člena 2, ki so prejemniki prenosljivih dajatev iz člena 1(1)(i), in za institucije, pristojne za izvajanje tega sklepa.

2. Če upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatve ali njegov družinski član začasno ali stalno prebiva na ozemlju države članice, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v Izraelu, oziroma če začasno ali stalno prebiva v Izraelu, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v državi članici, opravi zdravniški pregled na zahtevo te institucije institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča upravičenca po postopkih, določenih v zakonodaji, ki jo uporablja ta institucija.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, institucijo v kraju začasnega ali stalnega prebivališča po potrebi obvesti o kakršnih koli posebnih zahtevah, ki jih je treba upoštevati, in pregledih, ki jih je treba opraviti v okviru zdravniškega pregleda.

Institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča pošlje poročilo instituciji, ki je pristojna za izplačilo in je zahtevala zdravniški pregled.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da upravičenca napoti na zdravniški pregled k zdravniku po svoji izbiri, bodisi na ozemlju, kjer upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatev začasno ali stalno prebiva, bodisi v državi, v kateri ima sedež institucija, pristojna za izplačilo dajatev. Vendar pa je lahko upravičenec pozvan v državo institucije, pristojne za izplačilo dajatev, samo, če lahko potuje brez škode za svoje zdravje in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije institucija, pristojna za izplačilo dajatev.

3. Če upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatve ali njegov družinski član začasno ali stalno prebiva na ozemlju države članice, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v Izraelu, oziroma če začasno ali stalno prebiva v Izraelu, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v državi članici, opravi administrativno preverjanje na zahtevo te institucije institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča upravičenca.

Institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča pošlje poročilo instituciji, ki je pristojna za izplačilo in je zahtevala administrativno preverjanje.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da sama izbere strokovnjaka, ki bo preveril status upravičenca. Vendar pa je lahko upravičenec pozvan v državo institucije, pristojne za izplačilo dajatev, samo, če lahko potuje brez škode za svoje zdravje in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije institucija, pristojna za izplačilo dajatev.

4. Ena ali več držav članic in Izrael se lahko dogovorijo o drugih upravnih določbah pod pogojem, da o tem obvestijo Pridružitveni svet.

5. Z odstopanjem od načela brezplačne vzajemne administrativne pomoči iz člena 5(2) tega sklepa institucija, pristojna za izplačilo, ki je zahtevala preverjanje, povrne dejanski znesek stroškov preverjanja iz odstavkov 2 in 3 tega člena instituciji, ki je bila naprošena za preverjanje.

Člen 7

Uporaba člena 79 Sporazuma

Člen 79 Sporazuma se uporablja, če ena od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ne izpolnjuje obveznosti iz členov 5 in 6.

Člen 8

Posebne določbe za uporabo zakonodaje Izraela

Pridružitveni svet lahko v Prilogi II določi posebne določbe za uporabo zakonodaje Izraela.

Člen 9

Upravni postopki iz obstoječih dvostranskih sporazumov

Upravni postopki iz obstoječih dvostranskih sporazumov med državami članicami in Izraelom se lahko še naprej uporabljajo, če navedeni postopki ne posegajo v pravice ali obveznosti zadevnih oseb, kakor so določene v tem sklepu.

Člen 10

Sporazumi o dopolnjevanju postopkov za izvajanje tega sklepa

Ena ali več držav članic in Izrael lahko sklenejo sporazume, ki dopolnjujejo upravne postopke za izvajanje tega sklepa, zlasti za preprečevanje goljufij in napak ter boj proti njim.

DEL IV

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 11

Prehodne določbe

1. Na podlagi tega sklepa ni mogoče pridobiti nobenih pravic za obdobje pred datumom začetka njegove veljavnosti.
2. Ob upoštevanju odstavka 1 se pravica na podlagi tega sklepa pridobi, tudi če se nanaša na primer pred začetkom njegove veljavnosti.
3. Vse dajatve, ki zaradi državljanstva ali kraja stalnega prebivališča zadevne osebe niso bile dodeljene ali so mirovale, se na zahtevo te osebe od dneva začetka veljavnosti tega sklepa zagotovijo oziroma ponovno dodelijo, pod pogojem, da zaradi pravic, na podlagi katerih so bile prej zagotovljene dajatve, ni bil izplačan pavšalni znesek.
4. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži v dveh letih od začetka veljavnosti tega sklepa, pravice, ki izhajajo iz tega sklepa, učinkujejo od datuma začetka veljavnosti tega sklepa, zakonodaja katere koli države članice ali Izraela v zvezi z izgubo ali omejitvijo pravic pa se ne more uporabiti proti zadevni osebi.

5. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži po preteku dveletnega obdobja po začetku veljavnosti tega sklepa, pravice, ki niso bile izgubljene oziroma niso zastarale, učinkujejo od datuma, ko je bila predložena zahteva, in za njih veljajo ugodnejše določbe v skladu z zakonodajo katere koli države članice ali Izraela.

Člen 12

Priloge k temu sklepu

1. Priloge k temu sklepu so njegov sestavni del.
2. Priloge se na zahtevo Izraela lahko spremenijo s sklepom Pridružitvenega sveta.

Člen 13

Začetek veljavnosti

Ta sklep začne veljati prvi dan prvega meseca po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V ...

Za Pridružitveni svet
Predsednik

PRILOGA I

SEZNAM IZRAELSKIH POSEBNIH DENARNIH DAJATEV, ZA KATERE SE NE PLAČUJEJO PRISPEVKI

...

—————

PRILOGA II

POSEBNE DOLOČBE ZA UPORABO ZAKONODAJE IZRAELA

...

—————

SKLEP SVETA

z dne 21. oktobra 2010

o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v Stabilizacijsko-pridružitvenem svetu, ustanovljenem s Stabilizacijsko-pridružitvenim sporazumom med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za koordinacijo sistemov socialne varnosti

(2010/701/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 79(2)(b) v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 46 Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo na drugi strani⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) določa, da Stabilizacijsko-pridružitveni svet s sklepom sprejme ustrezne določbe za izvajanje ciljev iz navedenega člena.
- (2) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 22) o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.
- (3) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski

uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola, ti dve državi ne sodelujeta pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanju ni zavezujoč in se v njiju ne uporablja –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Stališče v zvezi z izvajanjem člena 46 Sporazuma, ki ga Evropska unija zavzame v Stabilizacijsko-pridružitvenem svetu, ustanovljenem s Stabilizacijsko-pridružitvenim sporazumom med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo na drugi strani, temelji na osnutku sklepa Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, ki je priložen temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan njegovega sprejetja.

V Luxembourg, 21. oktobra 2010

Za Svet
Predsednica
J. MILQUET

⁽¹⁾ UL L 84, 20.3.2004, str. 13.

Osnutek

SKLEP št. .../... STABILIZACIJSKO-PRIDRUŽITVENEGA SVETA,

ustanovljenega s Stabilizacijsko-pridružitvenim sporazumom med Evropskima skupnostma in njunimi članicami na eni strani ter Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo na drugi strani

z dne ...

v zvezi z določbami za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Stabilizacijsko-pridružitveni sporazum

STABILIZACIJSKO-PRIDRUŽITVENI SVET JE –

ob upoštevanju Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo na drugi strani ⁽¹⁾ in zlasti člena 46 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 46 Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) določa koordinacijo sistemov socialne varnosti Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije in držav članic ter načela za takšno koordinacijo.

(2) Člen 46 Sporazuma določa, da Stabilizacijsko-pridružitveni svet sprejme sklep za izvajanje ciljev, določenih v navedenem členu.

(3) V zvezi z uporabo načela nediskriminacije ta sklep razen pravice do prenosljivosti nekaterih dajatev ne bi smel dajati nobenih dodatnih pravic, ki izhajajo iz določenih dejstev ali dogodkov, ki so se zgodili na ozemlju druge pogodbenice in se na podlagi zakonodaje prve pogodbenice ne upoštevajo.

(4) Pri uporabi tega sklepa bi morala biti upravičenost delavcev z državljanstvom Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije do družinskih dajatev pogojena s tem, da njihovi družinski člani stalno zakonito prebivajo z zadevnimi delavci v državi članici, v kateri so delavci zaposleni. Ta sklep jim ne bi smel dati nobene pravice do družinskih dajatev za njihove družinske člane, ki stalno prebivajo v drugi državi, npr. v Nekdanji jugoslovanski republici Makedoniji.

(5) Uredba Sveta (ES) št. 859/2003 ⁽²⁾ že razširja določbe Uredbe (EGS) št. 1408/71 in Uredbe (EGS) št. 574/72 na državljane tretjih držav, za katere navedene določbe ne veljajo samo na podlagi njihovega državljanstva. Uredba (ES) št. 859/2003 že zajema načelo seštevanja zavarovalnih dob, ki so jih delavci iz Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije pridobili v različnih državah članicah, v zvezi z upravičenostjo do nekaterih dajatev, kakor so določene v prvi alineji člena 46 Sporazuma.

(6) Za lažjo uporabo pravil koordinacije bo morda treba predpisati posebne določbe, ki bodo ustrezale posebnostim zakonodaje Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije.

(7) Da se zagotovi nemotena koordinacija sistemov socialne varnosti držav članic in Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, je treba določiti posebne določbe o sodelovanju med državami članicami in Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo ter med zadevnimi posamezniki in institucijami pristojne države.

(8) Da bi zaščitili osebe, za katere se uporablja ta sklep, in zagotovili, da te zaradi začetka njegove veljavnosti ne izgubijo pravic, bi bilo treba sprejeti prehodne določbe –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

DEL I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Opredelitve pojmov

1. Za namene tega sklepa:

(a) „Sporazum“ pomeni Stabilizacijsko-pridružitveni sporazum med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo na drugi strani;

⁽¹⁾ UL L 84, 20.3.2004, str. 13.

⁽²⁾ UL L 124, 20.5.2003, str. 1.

- (b) „Uredba“ pomeni Uredbo (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽¹⁾, kakor se uporablja v državah članicah Evropske unije;
- (c) „Izvedbena uredba“ pomeni Uredbo (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽²⁾;
- (d) „država članica“ pomeni državo članico Evropske unije;
- (e) „delavec“ pomeni,
- (i) za namene zakonodaje držav članic, osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v smislu člena 1(a) Uredbe;
- (ii) za namene zakonodaje Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v smislu te zakonodaje;
- (f) „družinski član“ pomeni,
- (i) za namene zakonodaje držav članic, družinskega člana v smislu člena 1(i) Uredbe;
- (ii) za namene zakonodaje Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, družinskega člana v smislu te zakonodaje;
- (g) „zakonodaja“ pomeni,
- (i) v razmerju do držav članic, zakonodajo v smislu člena 1(l) Uredbe, kakor se uporablja za dajatve, ki jih zajema ta sklep;
- (ii) v razmerju do Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, ustrezno zakonodajo, ki se uporablja v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji v zvezi z dajatvami, ki jih zajema ta sklep;
- (h) „dajatve“ pomeni,
- starostne pokojnine,
- družinske in vdovske pokojnine,
- pokojnine v primeru nesreč pri delu in poklicnih boleznih,
- invalidske pokojnine, če je invalidnost povezana z nesrečo pri delu ali poklicno boleznijo,
- družinske dodatke;
- (i) „prenosljive dajatve“ pomeni,
- (i) v razmerju do držav članic:
- starostne pokojnine,
- družinske in vdovske pokojnine,
- pokojnine v primeru nesreč pri delu in poklicnih boleznih,
- invalidske pokojnine, če je invalidnost povezana z nesrečo pri delu ali poklicno boleznijo
- v smislu Uredbe, z izjemo posebnih denarnih dajatev, za katere se ne plačujejo prispevki, kakor so navedene v Prilogi X k Uredbi;
- (ii) v razmerju do Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, ustrezne dajatve, ki jih določa zakonodaja Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, z izjemo posebnih denarnih dajatev, za katere se ne plačujejo prispevki, kakor jih določa Priloga I k temu sklepu.
2. Drugi izrazi v tem sklepu imajo pomen, ki jim je dodeljen:
- (a) v razmerju do držav članic, v Uredbi in v Izvedbeni uredbi;
- (b) v razmerju do Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, v ustrezni zakonodaji, ki se uporablja v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji.

Člen 2

Osebe, za katere se ta sklep uporablja

Ta sklep se uporablja:

- (a) za delavce, ki so državljani Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju države članice ter za katere velja ali je veljala zakonodaja ene ali več držav članic, ter za njihove preživlje osebe;
- (b) za družinske člane delavcev iz točke (a), če ti družinski člani stalno zakonito prebivajo ali so stalno zakonito prebivali z zadevnim delavcem medtem, ko je delavec zaposlen v državi članici;

⁽¹⁾ UL L 166, 30.4.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL L 284, 30.10.2009, str. 1.

(c) za delavce, ki so državljani države članice in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije ter za katere velja ali je veljala zakonodaja Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, ter za njihove preživele osebe; in

(d) za družinske člane delavcev iz točke (c), če ti družinski člani stalno zakonito prebivajo ali so stalno zakonito prebivali z zadevnim delavcem medtem, ko je delavec zaposlen v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji.

Člen 3

Enako obravnavanje

1. Delavci, ki so državljani Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije in so zakonito zaposleni na ozemlju države članice, ter njihovi družinski člani, ki z njimi zakonito prebivajo, zaradi svojega državljanstva niso diskriminirani v primerjavi z državljani države članice, v kateri so zaposleni, glede dajatev socialne varnosti v smislu člena 1(1)(h).

2. Delavci, ki so državljani države članice in so zakonito zaposleni v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji, ter njihovi družinski člani, ki z njimi zakonito prebivajo, zaradi svojega državljanstva niso diskriminirani v primerjavi z državljani Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije glede dajatev socialne varnosti v smislu člena 1(1)(h).

DEL II

RAZMERJA MED DRŽAVAMI ČLANICAMI IN NEKDANJO JUGOSLOVANSKO REPUBLIKO MAKEDONIJO

Člen 4

Odprava klavzul stalnega prebivališča

1. Prenosljive dajatve v smislu člena 1(1)(i), do katerih so upravičene osebe iz člena 2(a) in (c), se ne morejo zmanjšati, spremeniti, mirovati, odvzeti ali zapleniti, ker upravičenec stalno prebiva,

(i) za namene dajatev na podlagi zakonodaje države članice, na ozemlju Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije ali

(ii) za namene dajatev na podlagi zakonodaje Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, na ozemlju države članice.

2. Družinski člani delavca iz člena 2(b), če ti stalno prebivajo na ozemlju Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, so upravičeni do prenosljivih dajatev v smislu člena 1(1)(i) na enak način kot družinski člani delavca, ki je državljan zadevne države članice.

3. Družinski člani delavca iz člena 2(d), če ti stalno prebivajo na ozemlju države članice, so upravičeni do prenosljivih dajatev v smislu člena 1(1)(i) na enak način kot družinski člani delavca, ki je državljan Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije.

DEL III

DRUGE DOLOČBE

Člen 5

Sodelovanje

1. Države članice in Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija se obveščajo o vseh spremembah v svoji zakonodaji, ki bi lahko vplivale na izvajanje tega sklepa.

2. Za namene tega sklepa si organi in institucije držav članic ter Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije medsebojno nudijo vso pomoč in ravnajo, kot da izvajajo svojo lastno zakonodajo. Administrativna pomoč, ki jo nudijo ti organi in institucije, je praviloma brezplačna. Pristojni organi držav članic in Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije pa se lahko med seboj dogovorijo za povračilo določenih stroškov.

3. Organi in institucije držav članic ter Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije se lahko za namene tega sklepa sporazumevajo neposredno med seboj in z zadevnimi osebami oziroma njihovimi pooblaščenici.

4. Institucije in osebe, za katere se uporablja ta sklep, se morajo zaradi zagotavljanja njegovega pravnega izvajanja medsebojno obveščati in sodelovati.

5. Zadevne osebe morajo o vsakršni spremembi svojega osebnega ali družinskega statusa, ki vpliva na njihove pravice do dajatev na podlagi tega sklepa, čim prej obvestiti institucije pristojne države članice ali Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, kadar je slednja pristojna država, ter institucije države članice stalnega prebivališča ali Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, kadar je slednja država stalnega prebivališča.

6. V primeru neizpolnjevanja obveznosti obveščanja iz odstavka 5 se lahko uporabijo sorazmerni ukrepi v skladu z nacionalno zakonodajo. Vendar so ti ukrepi enakovredni ukrepom, ki se uporabljajo v podobnih situacijah na podlagi nacionalne zakonodaje, in vlagateljem zahtevkov v praksi ne smejo preprečevati ali pretirano oteževati uveljavljanja njihovih pravic iz tega sklepa.

7. Države članice in Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija lahko sprejmejo nacionalne določbe za opredelitev pogojev, pod katerimi se pri preverjanju upravičenosti do dajatev upošteva dejstvo, da upravičenci začasno ali stalno prebivajo zunaj ozemlja države, v kateri ima sedež institucija, pristojna za izplačilo dajatev. Takšne določbe so sorazmerne, upravičencev ne diskriminirajo na podlagi njihovega državljanstva in so v skladu z načeli tega sklepa. O takšnih določbah se obvesti Stabilizacijsko-pridružitveni svet.

Člen 6

Administrativna preverjanja in zdravniški pregledi

1. Ta člen se uporablja za osebe iz člena 2, ki so prejemniki prenosljivih dajatev iz člena 1(1)(i), in institucije, pristojne za izvajanje tega sklepa.

2. Če upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatve ali njegov družinski član začasno ali stalno prebiva na ozemlju države članice, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji, oziroma če začasno ali stalno prebiva v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v državi članici, opravi zdravniški pregled na zahtevo te institucije institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča upravičenca po postopkih, določenih v zakonodaji, ki jo uporablja ta institucija.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, institucijo v kraju začasnega ali stalnega prebivališča po potrebi obvesti o kakršnih koli posebnih zahtevah, ki jih je treba upoštevati, in pregledih, ki jih je treba opraviti v okviru zdravniškega pregleda.

Institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča pošlje poročilo instituciji, ki je pristojna za izplačilo in je zahtevala zdravniški pregled.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da upravičenca napoti na zdravniški pregled k zdravniku po svoji izbiri, bodisi na ozemlju, kjer upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatev začasno ali stalno prebiva, bodisi v državi, v kateri ima sedež institucija, pristojna za izplačilo dajatev. Vendar pa je lahko upravičenec pozvan v državo institucije, pristojne za izplačilo dajatev, samo, če lahko potuje brez škode za svoje zdravje in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije institucija, pristojna za izplačilo dajatev.

3. Če upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatve ali njegov družinski član začasno ali stalno prebiva na ozemlju države članice, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji, oziroma če začasno ali stalno prebiva v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v državi članici, opravi administrativno preverjanje na zahtevo te institucije institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča upravičenca.

Institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča pošlje poročilo instituciji, ki je pristojna za izplačilo in je zahtevala administrativno preverjanje.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da sama izbere strokovnjaka, ki bo preveril status upravičenca. Vendar pa je lahko upravičenec pozvan v državo institucije, pristojne za izplačilo dajatev, samo, če lahko potuje brez škode za svoje zdravje in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije institucija, pristojna za izplačilo dajatev.

4. Ena ali več držav članic in Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija se lahko dogovorijo o drugih upravnih določbah pod pogojem, da o tem obvestijo Stabilizacijsko-pridružitveni svet.

5. Z odstopanjem od načela brezplačne vzajemne administrativne pomoči iz člena 5(2) tega sklepa institucija, pristojna za izplačilo, ki je zahtevala preverjanje, povrne dejanski znesek stroškov preverjanja iz odstavkov 2 in 3 tega člena instituciji, ki je bila naprošena za preverjanje.

Člen 7

Uporaba člena 118 Sporazuma

Člen 118 Sporazuma se uporablja, če ena od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ne izpolnjuje obveznosti iz členov 5 in 6.

Člen 8

Posebne določbe za uporabo zakonodaje Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije

Stabilizacijsko-pridružitveni svet lahko v Prilogi II določi posebne določbe za uporabo zakonodaje Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije.

Člen 9

Upravni postopki iz obstoječih dvostranskih sporazumov

Upravni postopki iz obstoječih dvostranskih sporazumov med državami članicami in Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo se lahko še naprej uporabljajo, če navedeni postopki ne posegajo v pravice ali obveznosti zadevnih oseb, kakor so določene v tem sklepu.

Člen 10

Sporazumi o dopolnjevanju postopkov za izvajanje tega sklepa

Ena ali več držav članic in Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija lahko sklenejo sporazume, ki dopolnjujejo upravne postopke za izvajanje tega sklepa, zlasti za preprečevanje goljufij in napak ter boj proti njim.

DEL IV

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 11

Prehodne določbe

1. Na podlagi tega sklepa ni mogoče pridobiti nobenih pravic za obdobje pred datumom začetka njegove veljavnosti.
2. Ob upoštevanju odstavka 1 se pravica na podlagi tega sklepa pridobi, tudi če se nanaša na primer pred začetkom njegove veljavnosti.
3. Vse dajatve, ki zaradi državljanstva ali kraja stalnega prebivališča zadevne osebe niso bile dodeljene ali so mirovale, se na zahtevo te osebe od dneva začetka veljavnosti tega sklepa zagotovijo oziroma ponovno dodelijo, pod pogojem, da zaradi pravic, na podlagi katerih so bile prej zagotovljene dajatve, ni bil izplačan pavšalni znesek.
4. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži v dveh letih od začetka veljavnosti tega sklepa, pravice, ki izhajajo iz tega sklepa, učinkujejo od datuma začetka veljavnosti tega sklepa, zakonodaja katere koli države članice ali Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije v zvezi z izgubo ali omejitvijo pravic pa se ne more uporabiti proti zadevni osebi.

5. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži po preteku dvehletnega obdobja po začetku veljavnosti tega sklepa, pravice, ki niso bile izgubljene oziroma niso zastarale, učinkujejo od datuma, ko je bila predložena zahteva, in za njih veljajo ugodnejše določbe v skladu z zakonodajo katere koli države članice ali Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije.

Člen 12

Priloge k temu sklepu

1. Priloge k temu sklepu so njegov sestavni del.
2. Priloge se na zahtevo Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije lahko spremenijo s sklepom Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta.

Člen 13

Začetek veljavnosti

Ta sklep začne veljati prvi dan prvega meseca po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V ...

Za Pridružitveni svet
Predsednik

*PRILOGA I***SEZNAM POSEBNIH DENARNIH DAJATEV NEKDANJE JUGOSLOVANSKE REPUBLIKE MAKEDONIJE, ZA
KATERE SE NE PLAČUJEJO PRISPEVKI**

...

*PRILOGA II***POSEBNE DOLOČBE ZA UPORABO ZAKONODAJE NEKDANJE JUGOSLOVANSKE REPUBLIKE
MAKEDONIJE**

...

SKLEP SVETA

z dne 21. oktobra 2010

o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v okviru Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, ustanovljenega s Stabilizacijsko-pridružitvenim sporazumom med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Hrvaško na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za koordinacijo sistemov socialne varnosti

(2010/702/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 79(2)(b) v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 47 Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Hrvaško na drugi strani ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) določa, da Stabilizacijsko-pridružitveni svet s sklepom sprejme ustrezne določbe za izvajanje ciljev iz navedenega člena.
- (2) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 22) o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.
- (3) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski

uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola, ti dve državi ne sodelujeta pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanju ni zavezujoč in se v njej ne uporablja –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Stališče v zvezi z izvajanjem člena 47 Sporazuma, ki ga Evropska unija zavzame v okviru Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, ustanovljenega s Stabilizacijsko-pridružitvenim sporazumom med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Hrvaško na drugi strani, temelji na osnutku sklepa Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, ki je priložen temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan njegovega sprejetja.

V Luxembourg, 21. oktobra 2010

Za Svet
Predsednica
J. MILQUET

⁽¹⁾ UL L 26, 28.1.2005, str. 3.

Osnutek

SKLEP št. .../... STABILIZACIJSKO-PRIDRUŽITVENEGA SVETA,

ustanovljenega s Stabilizacijsko-pridružitvenim sporazumom med Evropskimi skupnostmi in njihovimi članicami na eni strani ter Republiko Hrvaško na drugi strani

z dne ...

v zvezi z določbami za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Stabilizacijsko-pridružitveni sporazum

STABILIZACIJSKO-PRIDRUŽITVENI SVET JE –

nekaterih dajatev, kakor so določene v prvi alineji člena 47(1) Sporazuma.

ob upoštevanju Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Hrvaško na drugi strani ⁽¹⁾ in zlasti člena 47 Sporazuma,

(6) Za lažjo uporabo pravil koordinacije bo morda treba predpisati posebne določbe, ki bodo ustrezale posebnostim zakonodaje Hrvaške.

ob upoštevanju naslednjega:

(7) Da se zagotovi nemotena koordinacija sistemov socialne varnosti držav članic in Hrvaške, je treba določiti posebne določbe o sodelovanju med državami članicami in Hrvaško ter med zadevnimi posamezniki in institucijami pristojne države.

(1) Člen 47 Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Hrvaško na drugi (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) določa koordinacijo sistemov socialne varnosti Hrvaške in držav članic ter načela za takšno koordinacijo.

(8) Da bi zaščitili osebe, za katere se uporablja ta sklep, in zagotovili, da te zaradi začetka njegove veljavnosti ne izgubijo pravic, bi bilo treba sprejeti prehodne določbe –

(2) Člen 47 Sporazuma določa, da Stabilizacijsko-pridružitveni svet sprejme sklep za izvajanje ciljev, določenih v navedenem členu.

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

DEL I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Opredelitve

(3) V zvezi z uporabo načela nediskriminacije ta sklep razen pravice do prenosljivosti nekaterih dajatev ne bi smel dajati nobenih dodatnih pravic, ki izhajajo iz določenih dejstev ali dogodkov, ki so se zgodili na ozemlju druge pogodbenice in se na podlagi zakonodaje prve pogodbenice ne upoštevajo.

1. V tem sklepu se uporabljajo naslednje opredelitve:

(4) Pri uporabi tega sklepa bi morala biti upravičenost hrvaških delavcev do družinskih dajatev pogojena s tem, da njihovi družinski člani stalno zakonito prebivajo z zadevnimi delavci v državi članici, v kateri so delavci zaposleni. Ta sklep jim ne bi smel dati nobene pravice do družinskih dajatev za njihove družinske člane, ki stalno prebivajo v drugi državi, npr. v Hrvaški.

(a) „Sporazum“ pomeni Stabilizacijsko-pridružitveni sporazum med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Hrvaško na drugi strani;

(5) Uredba Sveta (ES) št. 859/2003 ⁽²⁾ že razširja določbe Uredbe (EGS) št. 1408/71 in Uredbe (EGS) št. 574/72 na državljane tretjih držav, za katere navedene določbe ne veljajo samo na podlagi njihovega državljanstva. Uredba (ES) št. 859/2003 že zajema načelo seštevanja zavarovalnih dob, ki so jih hrvaški delavci pridobili v različnih državah članicah, v zvezi z upravičenostjo do

(b) „Uredba“ pomeni Uredbo Sveta (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽³⁾, kakor se uporablja v državah članicah Evropske unije;

(c) „Izvedbena uredba“ pomeni Uredbo Sveta (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ UL L 26, 28.1.2005, str. 3.

⁽²⁾ UL L 124, 20.5.2003, str. 1.

⁽³⁾ UL L 166, 30.4.2004, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 284, 30.10.2009, str. 1.

- (d) „država članica“ pomeni državo članico Evropske unije; — pokojnine v primeru nesreč pri delu in poklicnih boleznih,
- (e) „delavec“ pomeni, — invalidske pokojnine, če je invalidnost povezana z nesrečo pri delu ali poklicno boleznijo,
- (i) za namene zakonodaje držav članic, osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v smislu člena 1(a) Uredbe;
- (ii) za namene zakonodaje Hrvaške, osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v smislu te zakonodaje; v smislu Uredbe, z izjemo posebnih denarnih dajatev, za katere se ne plačujejo prispevki, kakor so navedene v Prilogi X k Uredbi;
- (f) „družinski član“ pomeni,
- (i) za namene zakonodaje držav članic, družinskega člana v smislu člena 1(i) Uredbe; (ii) v razmerju do Hrvaške, ustrezne dajatve, ki jih določa zakonodaja Hrvaške, z izjemo posebnih denarnih dajatev, za katere se ne plačujejo prispevki, kakor jih določa Priloga I k temu sklepu.
- (ii) za namene zakonodaje Hrvaške, družinskega člana v smislu te zakonodaje;
- (g) „zakonodaja“ pomeni,
- (i) v razmerju do držav članic, zakonodajo v smislu člena 1(l) Uredbe, kakor se uporablja za dajatve, ki jih zajema ta sklep;
- (ii) v razmerju do Hrvaške, ustrezno zakonodajo, ki se uporablja v Hrvaški v zvezi z dajatvami, ki jih zajema ta sklep;
- (h) „dajatve“ pomeni,
- starostne pokojnine,
- družinske in vdovske pokojnine,
- pokojnine v primeru nesreč pri delu in poklicnih boleznih,
- invalidske pokojnine, če je invalidnost povezana z nesrečo pri delu ali poklicno boleznijo,
- družinske dodatke;
- (i) „prenosljive dajatve“ pomeni,
- (i) v razmerju do držav članic:
- starostne pokojnine,
- družinske in vdovske pokojnine,
2. Drugi izrazi v tem sklepu imajo pomen, ki jim je dodeljen:
- (a) v razmerju do držav članic, v Uredbi in v Izvedbeni uredbi;
- (b) v razmerju do Hrvaške, v ustrezni zakonodaji, ki se uporablja v Hrvaški.
- Člen 2**
- Osebe, za katere se ta sklep uporablja**
- Ta sklep se uporablja:
- (a) za delavce, ki so hrvaški državljani in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju države članice ter za katere velja ali je veljala zakonodaja ene ali več držav članic, ter za njihove preživele osebe;
- (b) za družinske člane delavcev iz točke (a), če ti družinski člani stalno zakonito prebivajo ali so stalno zakonito prebivali z zadevnim delavcem medtem, ko je zaposlen v državi članici;
- (c) za delavce, ki so državljani države članice in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju Hrvaške ter za katere velja ali je veljala zakonodaja Hrvaške, ter za njihove preživele osebe; in
- (d) za družinske člane delavcev iz točke (c), če ti družinski člani stalno zakonito prebivajo ali so stalno zakonito prebivali z zadevnim delavcem medtem, ko je zaposlen v Hrvaški.

Člen 3

Enako obravnavanje

1. Delavci, ki so hrvaški državljani in so zakonito zaposleni na ozemlju države članice, ter njihovi družinski člani, ki z njimi zakonito prebivajo, zaradi svojega državljanstva niso diskriminirani v primerjavi z državljani države članice, v kateri so zaposleni, glede dajatev socialne varnosti v smislu člena 1(1)(h).

2. Delavci, ki so državljani države članice in so zakonito zaposleni v Hrvaški, ter njihovi družinski člani, ki z njimi zakonito prebivajo, zaradi svojega državljanstva niso diskriminirani v primerjavi z državljani Hrvaške glede dajatev socialne varnosti v smislu člena 1(1)(h).

DEL II

RAZMERJA MED DRŽAVAMI ČLANICAMI IN HRVAŠKO

Člen 4

Odprava klavzul stalnega prebivališča

1. Prenosljive dajatve v smislu člena 1(1)(i), do katerih so upravičene osebe iz člena 2(a) in (c), se ne morejo zmanjšati, spremeniti, mirovati, odvzeti ali zapleniti, ker upravičenec stalno prebiva,

(i) za namene dajatev na podlagi zakonodaje države članice, na ozemlju Hrvaške ali

(ii) za namene dajatev na podlagi zakonodaje Hrvaške, na ozemlju države članice.

2. Družinski člani delavca iz člena 2(b), če ti stalno prebivajo na ozemlju Hrvaške, so upravičeni do prenosljivih dajatev v smislu člena 1(1)(i) na enak način kot družinski člani delavca, ki je državljan zadevne države članice.

3. Družinski člani delavca iz člena 2(d), če ti stalno prebivajo na ozemlju države članice, so upravičeni do prenosljivih dajatev v smislu člena 1(1)(i) na enak način kot družinski člani delavca, ki je državljan Hrvaške.

DEL III

DRUGE DOLOČBE

Člen 5

Sodelovanje

1. Države članice in Hrvaška se obveščajo o vseh spremembah v svoji zakonodaji, ki bi lahko vplivale na izvajanje tega sklepa.

2. Za namene tega sklepa si organi in institucije držav članic ter Hrvaška medsebojno nudijo vso pomoč in ravnaajo, kot da

izvajajo svojo lastno zakonodajo. Administrativna pomoč, ki jo nudijo ti organi in institucije, je praviloma brezplačna. Pristojni organi držav članic in Hrvaške pa se lahko med seboj dogovorijo za povračilo določenih stroškov.

3. Organi in institucije držav članic ter Hrvaške se lahko za namene tega sklepa sporazumevajo neposredno med seboj in z zadevnimi osebami oziroma njihovimi pooblaščenici.

4. Institucije in osebe, za katere se uporablja ta sklep, se morajo zaradi zagotavljanja njegovega pravilnega izvajanja medsebojno obveščati in sodelovati.

5. Zadevne osebe morajo o vsakršni spremembi svojega osebnega ali družinskega statusa, ki vpliva na njihove pravice do dajatev na podlagi tega sklepa, čim prej obvestiti institucije pristojne države članice ali Hrvaške, kadar je slednja pristojna država, ter institucije države članice stalnega prebivališča ali Hrvaške, kadar je slednja država stalnega prebivališča.

6. V primeru neizpolnjevanja obveznosti obveščanja iz odstavka 5 se lahko uporabijo sorazmerni ukrepi v skladu z nacionalno zakonodajo. Vendar so ti ukrepi enakovredni ukrepom, ki se uporabljajo v podobnih situacijah na podlagi nacionalne zakonodaje, in vlagateljem zahtevkov v praksi ne smejo preprečevati ali pretirano oteževati uveljavljanja njihovih pravic iz tega sklepa.

7. Države članice in Hrvaška lahko sprejmejo nacionalne določbe za opredelitev pogojev, pod katerimi se pri preverjanju upravičenosti do dajatev upošteva dejstvo, da upravičenci začasno ali stalno prebivajo zunaj ozemlja države, v kateri ima sedež institucija, pristojna za izplačilo dajatev. Takšne določbe so sorazmerne, upravičencev ne diskriminirajo na podlagi njihovega državljanstva in so v skladu z načeli tega sklepa. O takšnih določbah se obvesti Stabilizacijsko-pridružitveni svet.

Člen 6

Administrativna preverjanja in zdravniški pregledi

1. Ta člen se uporablja za osebe iz člena 2, ki so prejemniki prenosljivih dajatev iz člena 1(1)(i), in institucije, pristojne za izvajanje trga sklepa.

2. Če upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatve ali njegov družinski član začasno ali stalno prebiva na ozemlju države članice, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v Hrvaški, oziroma če začasno ali stalno prebiva v Hrvaški, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v državi članici, opravi zdravniški pregled na zahtevo te institucije institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča upravičenca po postopkih, določenih v zakonodaji, ki jo uporablja ta institucija.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, institucijo v kraju začasnega ali stalnega prebivališča po potrebi obvesti o kakršnih koli posebnih zahtevah, ki jih je treba upoštevati, in pregledih, ki jih je treba opraviti v okviru zdravniškega pregleda.

Institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča pošlje poročilo instituciji, ki je pristojna za izplačilo in je zahtevala zdravniški pregled.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da upravičenca napoti na zdravniški pregled k zdravniku po svoji izbiri, bodisi na ozemlju, kjer upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatev začasno ali stalno prebiva, bodisi v državi, v kateri ima sedež institucija, pristojna za izplačilo dajatev. Vendar pa je lahko upravičenec pozvan v državo institucije, pristojne za izplačilo dajatev, samo, če lahko potuje brez škode za svoje zdravje in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije institucija, pristojna za izplačilo dajatev.

3. Če upravičenec ali vlagatelj zahtevka za dajatve ali njegov družinski član začasno ali stalno prebiva na ozemlju države članice, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v Hrvaški, oziroma če začasno ali stalno prebiva v Hrvaški, institucija, pristojna za izplačilo dajatev, pa ima sedež v državi članici, opravi administrativno preverjanje na zahtevo te institucije institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča upravičenca.

Institucija v kraju začasnega ali stalnega prebivališča pošlje poročilo instituciji, ki je pristojna za izplačilo in je zahtevala administrativno preverjanje.

Institucija, pristojna za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da sama izbere strokovnjaka, ki bo preveril status upravičenca. Vendar pa je lahko upravičenec pozvan v državo institucije, pristojne za izplačilo dajatev, samo, če lahko potuje brez škode za svoje zdravje in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije institucija, pristojna za izplačilo dajatev.

4. Ena ali več držav članic in Hrvaška se lahko dogovorijo o drugih upravnih določbah pod pogojem, da o tem obvestijo Stabilizacijsko-pridružitveni svet.

5. Z odstopanjem od načela brezplačne vzajemne administrativne pomoči iz člena 5(2) tega sklepa institucija, pristojna za izplačilo, ki je zahtevala preverjanje, povrne dejanski znesek stroškov preverjanja iz odstavkov 2 in 3 tega člena instituciji, ki je bila naprošena za preverjanje.

Člen 7

Uporaba člena 120 Sporazuma

Člen 120 Sporazuma se uporablja, če ena od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ne izpolnjuje obveznosti iz členov 5 in 6.

Člen 8

Posebne določbe za uporabo zakonodaje Hrvaške

Stabilizacijsko-pridružitveni svet lahko v Prilogi II določi posebne določbe za uporabo zakonodaje Hrvaške.

Člen 9

Upravni postopki iz obstoječih dvostranskih sporazumov

Upravni postopki iz obstoječih dvostranskih sporazumov med državami članicami in Hrvaško se lahko še naprej uporabljajo, če navedeni postopki ne posegajo v pravice ali obveznosti zadevnih oseb, kakor so določene v tem sklepu.

Člen 10

Sporazumi o dopolnjevanju postopkov za izvajanje tega sklepa

Ena ali več držav članic in Hrvaška lahko sklenejo sporazume, ki dopolnjujejo upravne postopke za izvajanje tega sklepa, zlasti za preprečevanje goljufij in napak ter boj proti njim.

DEL IV

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 11

Prehodne določbe

1. Na podlagi tega sklepa ni mogoče pridobiti nobenih pravic za obdobje pred datumom začetka njegove veljavnosti.

2. Ob upoštevanju odstavka 1 se pravica na podlagi tega sklepa pridobi, tudi če se nanaša na primer pred začetkom njegove veljavnosti.

3. Vse dajatve, ki zaradi državljanstva ali kraja stalnega prebivališča zadevne osebe niso bile dodeljene ali so mirovale, se na zahtevo te osebe od dneva začetka veljavnosti tega sklepa zagotovijo oziroma ponovno dodelijo, pod pogojem, da zaradi pravic, na podlagi katerih so bile prej zagotovljene dajatve, ni bil izplačan pavšalni znesek.

4. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži v dveh letih od začetka veljavnosti tega sklepa, pravice, ki izhajajo iz tega sklepa, učinkujejo od datuma začetka veljavnosti tega sklepa, zakonodaja katere koli države članice ali Hrvaške v zvezi z izgubo ali omejitvijo pravic pa se ne more uporabiti proti zadevnim osebam.

5. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži po preteku dveletnega obdobja po začetku veljavnosti tega sklepa, pravice, ki niso bile izgubljene oziroma niso zastarale, učinkujejo od datuma, ko je bila predložena zahteva, in za njih veljajo ugodnejše določbe v skladu z zakonodajo katere koli države članice ali Hrvaške.

Člen 12

Priloge k temu sklepu

1. Priloge k temu sklepu so njegov sestavni del.
2. Priloge se na zahtevo Hrvaške lahko spremenijo s sklepom Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta.

Člen 13

Začetek veljavnosti

Ta sklep začne veljati prvi dan prvega meseca po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V ...

Za Pridružitveni svet
Predsednik

PRILOGA I

SEZNAM HRVAŠKIH POSEBNIH DENARNIH DAJATEV, ZA KATERE SE NE PLAČUJEJO PRISPEVKI

...

—

PRILOGA II

POSEBNE DOLOČBE ZA UPORABO ZAKONODAJE HRVAŠKE

...

—————

UREDBE

UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1070/2010

z dne 22. novembra 2010

o spremembi Direktive 2008/38/ES zaradi dodatka podpore presnove v sklepih pri osteoartritisu psov in mačk na seznam predvidenih vrst uporabe za posebne prehranske namene

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 767/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o dajanju krme v promet in njeni uporabi, spremembi Uredbe (ES) št. 1831/2003 Evropskega parlamenta in Sveta in razveljavitvi Direktive Sveta 79/373/EGS, Direktive Komisije 80/511/EGS, direktiv Sveta 82/471/EGS, 83/228/EGS, 93/74/EGS, 93/113/ES in 96/25/ES ter Odločbe Komisije 2004/217/ES⁽¹⁾ ter zlasti člena 10(5) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Komisija je v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 767/2009 prejela vlogo za dodatek „podpore presnovi v sklepih pri osteoartritisu“ psov in mačk kot posebnega prehranskega namena na seznam predvidenih vrst uporabe za posebne prehranske namene v delu B Priloge I k Direktivi Komisije 2008/38/ES z dne 5. marca 2008 o uvedbi seznama predvidenih vrst uporabe krme za posebne prehranske namene⁽²⁾. Komisija je vlogo, ki vsebuje dokumentacijo, dala na voljo državam članicam.

- (2) Dokumentacija, ki je priložena vlogi, dokazuje, da posebna sestava krme izpolnjuje poseben predviden prehranski namen in nima škodljivih učinkov na zdravje živali ali ljudi, na okolje in dobro počutje živali. Zato je vloga veljavna in je treba posebni prehranski namen „podpora presnovi v sklepih pri osteoartritisu“ psov in mačk dodati na seznam predvidenih vrst uporabe.
- (3) Direktivo 2008/38/ES je zato treba ustrezno spremeniti.
- (4) Ukrepi, predvideni v tej uredbi, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali, Evropski parlament in Svet pa jim nista nasprotovala –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga I k Direktivi 2008/38/ES se spremeni v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. novembra 2010

Za Komisijo
Predsednik
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 229, 1.9.2009, str. 1.

⁽²⁾ UL L 62, 6.3.2008, str. 9.

PRILOGA

V delu B Priloge I k Direktivi 2008/38/ES se med vrstici „Pomoč pri delovanju kože v primeru dermatoze in čezmerne izgubljanja dlake“ in „Zmanjšanje tveganja za „mlečno“ mrzlico“ vstavi naslednja vrstica:

Poseben prehranski namen	Osnovne prehranske značilnosti	Vrsta ali kategorija živali	Deklaracije za označevanje	Priporočeni rok uporabe	Druge določbe
„Podpora presnovi v sklepih pri osteoartritisu	<p>Psi:</p> <p>Najmanjša vsebnost suhe snovi za vse maščobne kisline omega-3 je 3,3 % in za eikozapentaenojsko kislino (EPA) 0,38 %.</p> <p>Ustrezna raven vitamina E.</p> <p>Mačke:</p> <p>Najmanjša vsebnost suhe snovi za vse maščobne kisline omega-3 je 1,2 % in za dokozahexaenojsko kislino (DHA) 0,28 %.</p> <p>Povišane vrednosti metionina in mangana.</p> <p>Ustrezna raven vitamina E.</p>	Psi in mačke	<p>Psi:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Skupaj omega-3 maščobne kisline — Skupaj EPA — Skupaj vitamin E <p>Mačke:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Skupaj omega-3 maščobne kisline — Skupaj DHA — Skupaj metionin — Skupaj mangan — Skupaj vitamin E 	Na začetku, do 3 mesecev	Pred uporabo ali pred podaljšanjem obdobja uporabe se je priporočljivo posvetovati z veterinarskim kirurgom.“

UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1071/2010**z dne 22. novembra 2010****o spremembi Uredbe (ES) št. 474/2006 o vzpostavitvi seznama Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti****(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2111/2005 z dne 14. decembra 2005 o vzpostavitvi seznama Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti, in informiranju potnikov v zračnem prometu o identiteti letalskega prevoznika, ki opravlja let, ter razveljavitvi člena 9 Direktive 2004/36/ES ⁽¹⁾ in zlasti člena 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Uredbo Komisije (ES) št. 474/2006 z dne 22. marca 2006 je bil pripravljen seznam Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Uniji iz poglavja II Uredbe (ES) št. 2111/2005 ⁽²⁾.
- (2) Nekatere države članice so Komisiji v skladu s členom 4(3) Uredbe (ES) št. 2111/2005 sporočile podatke, ki so pomembni pri posodabljanju seznama Skupnosti. Pomembne podatke so predložile tudi tretje države. Seznam Skupnosti je zato treba posodobiti.
- (3) Komisija je vse zadevne letalske prevoznike obvestila neposredno ali, kadar to ni bilo mogoče, prek organov, odgovornih za regulativni nadzor nad njimi, pri čemer je navedla bistvena dejstva in razloge, ki so podlaga za odločitev o uvedbi prepovedi opravljanja letov v Uniji ali za spremembo pogojev za prepoved opravljanja letov za letalskega prevoznika, ki je vključen na seznam Skupnosti.
- (4) Komisija je zadevnim letalskim prevoznikom dala možnost vpogleda v dokumentacijo, ki so jo zagotovile države članice, ter jim omogočila, da predložijo pisne pripombe in v desetih delovnih dneh pripravijo ustno

predstavitve Komisiji in Odboru za varnost v zračnem prometu, ustanovljenemu z Uredbo Sveta (EGS) št. 3922/1991 z dne 16. decembra 1991 o uskladitvi tehničnih predpisov in upravnih postopkov na področju civilnega letalstva ⁽³⁾.

- (5) Komisija, v posebnih primerih pa tudi nekatere države članice, se je posvetovala z organi, ki so pristojni za regulativni nadzor zadevnih letalskih prevoznikov.
- (6) Odbor za varnost v zračnem prometu je poslušal predstavitev Evropske agencije za varnost v letalstvu (EASA) in Komisije glede glavnih sklepov o obratovanju, dogovorjenih na zadnjem srečanju evropske skupine za upravljanje SAFA (ESSG), ki je potekalo na Dunaju 28. in 29. oktobra 2010. Predvsem je bil seznanjen, da je ESSG potrdil prostovoljno uvedbo minimalne letne kvote pregledov, ki jih morajo opraviti države članice od leta 2011 naprej.
- (7) Odbor za varnost v zračnem prometu je poslušal predstavitev analize poročil o celovitih revizijah varnosti, ki so jih izvedle Mednarodna organizacija za civilno letalstvo (ICAO) v sklopu splošnega pregleda varnostnih standardov (USOAP) ter predstavitev rezultatov sodelovanja med Komisijo in ICAO na področjih varnosti in zlasti možnosti izmenjave informacij glede varnosti v zvezi z stopnjo skladnosti z mednarodnimi varnostnimi standardi in priporočenimi praksami.
- (8) Po sklepih generalne skupščine ICAO je Komisija zadolžila Evropsko agencijo za varnost v letalstvu (EASA) za usklajevanje rednih analiz poročil o celovitih revizijah varnosti, ki jih opravlja Mednarodna organizacija za civilno letalstvo (ICAO) v sklopu splošnega pregleda varnostnih standardov (USOAP); takšno usklajevanje se izvaja skupaj s strokovnjaki držav članic znotraj delovne skupine, ki jo ustanovi Odbor za varnost v zračnem prometu. Države članice so pozvane k imenovanju strokovnjakov, ki bodo prispevali k tej pomembni nalogi.

⁽¹⁾ UL L 344, 27.12.2005, str. 15.⁽²⁾ UL L 84, 23.3.2006, str. 14.⁽³⁾ UL L 373, 31.12.1991, str. 4.

- (9) Odbor za varnost v zračnem prometu je poslušal predstavitve Evropske agencije za varnost v letalstvu (EASA) in Komisije o projektih tehnične pomoči, ki se izvajajo v državah, ki jih obravnava Uredba (ES) št. 2111/2005. Seznanjen je bil z zahtevki za nadaljnjo tehnično pomoč in sodelovanje za izboljšanje administrativnih in tehničnih zmogljivosti organov civilnega letalstva z namenom odprave vsakršnih neskladnosti z veljavnimi mednarodnimi standardi.
- (10) Odbor za varnost v zračnem prometu je bil obveščen tudi o uveljavitvi ukrepov, ki so jih sprejele EASA in države članice, da bi zagotovile stalno plovnost in vzdrževanje zrakoplovov, ki so registrirani v Uniji in jih upravljajo letalski prevozniki, ki so jih potrdili organi za civilno letalstvo tretjih držav.
- (11) Uredbo (ES) št. 474/2006 je zato treba ustrezno spremeniti –

Prevozniki Evropske unije

- (12) Na podlagi rezultatov pregledov na ploščadi, opravljenih v sklopu programa SAFA na zrakoplovih nekaterih letalskih prevoznikov Unije, ter posebnih inšpekcijskih pregledov za določeno področje in revizij, ki so jih opravili njihovi nacionalni organi za letalstvo, so nekatere države članice sprejele določene izvršilne ukrepe. O teh ukrepih so obvestile Komisijo in Odbor za varnost v zračnem prometu: Grčija je obvestila o preklicu spričevala letalskega prevoznika (AOC) in operativne licence družbe Hellas Jet 2. novembra 2010 po prenehanju obratovanja 30. aprila 2010. Nemčija je obvestila o odvzemu spričevala letalskega prevoznika družbi ACH Hamburg 27. oktobra 2010 in o omejitvi veljavnosti spričevala letalskega prevoznika družbe Advance Air Luftfahrtgesellschaft 30. septembra 2010, da se iz njega izključi letalo z registrsko oznako D-CJII. Španija je potrdila, da spričevalo družbe Baleares Link Express ostaja odvzeto od 9. junija 2010; Švedska je sporočila, da je bilo 29. oktobra 2010 odvzeto spričevalo družbi Viking Airlines AB.
- (13) Portugalska je sporočila, da se je na podlagi resnih pomslekov glede varnosti dejavnosti in stalne plovnosti zrakoplovov dveh portugalskih prevoznikov – družb Luzair in White – ter po posvetovanju s Komisijo 25. oktobra 2010 odločila za povečanje stalnega nadzora teh prevoznikov za zagotovitev, da pravočasno uvedeta ustrezen korekcijski akcijski načrt. Portugalska je Odbor za varnost v zračnem prometu seznanila o nekaterih izboljšavah v delovanju prevoznika White. Komisija je upoštevala najavljene ukrepe. EASA bo na Portugalskem pregled standardizacije opravila v okviru Uredbe (ES) št. 216/2008. Odbor za varnost v zračnem prometu bo ustrezno seznanjen z rezultati obiska na naslednjem zasedanju.

Letalski prevozniki iz Islamske republike Afganistan

Kam Air

- (14) Obstajajo preverjeni dokazi o resnih varnostnih nepravilnostih pri prevozniku Kam Air, certificiranem v Islamski republiki Afganistan. 11. avgusta 2010 je zrakoplov družbe Kam Air vrste DC8 z registracijsko oznako YA-VIC med vzletom z letališča Manston (Združeno kraljestvo) z zadnjim delom udaril ob vzletno stezo in travnato površino zunaj vzletne steze. Preiskave tega resnega incidenta, ki so jih opravili organi Združenega kraljestva, so pokazale resne nepravilnosti pri nadzoru krmiljenja flote zrakoplovov DC8 družbe Kam Air. Združeno kraljestvo je zato določilo nacionalno prepoved letenja za zrakoplove DC 8 družbe Kam Air od 2. septembra 2010 naprej.
- (15) Poleg tega so pristojni organi Avstrije odkrili več resnih varnostnih nepravilnosti med pregledom zrakoplova vrste Boeing B767 z registracijsko številko YA-KAM družbe Kam Air na ploščadi v okviru programa SAFA 16. septembra 2010⁽¹⁾. Na podlagi rezultatov tega pregleda na ploščadi v sklopu SAFA je Avstrija sklenila, da obstajajo v delovanju družbe Kam Air resne nepravilnosti v operativnih postopkih, opremi, pri ravnanju s sistemom in natovarjanju tovora. Ob upoštevanju nepravilnosti, ugotovljenih med preiskavo v Združenem kraljestvu, ter z združevanjem teh nepravilnosti z nepravilnostmi, ugotovljenimi med pregledom na ploščadi v sklopu SAFA na Dunajskem letališču, je Avstrija določila nacionalno prepoved vseh dejavnosti družbe Kam Air od 17. septembra 2010.
- (16) V skladu s členom 6 Uredbe št. 2111/2005 je bil Odbor za varnost v zračnem prometu obveščen o ukrepih, za katere sta se odločili ti dve državi članici.
- (17) 6. oktobra 2010 so se pristojni organi Islamske republike Afganistan – afganistansko ministrstvo za promet in civilno letalstvo (MoTCA) – in predstavniki družbe Kam Air sestali s Komisijo in predstavniki držav članic, da bi razpravljali o ozadju nesreče v Manstonu in o pregledih v sklopu SAFA v Avstriji.
- (18) Letalski prevoznik na srečanju ni mogel dokazati, da je sposoben izpolnjevati zadevne mednarodne varnostne standarde. Zrakoplov vrste DC8 je začel ponovno obratovati marca 2010 brez ustreznega vodstvenega nadzora, prav tako se posadka, najeta za upravljanje zrakoplova, ni udeležila ustreznega usposabljanja. Poleg tega so morale te posadke šele zaključiti ustrezno usposabljanje, čeprav se je zrakoplov že uporabljal za mednarodne komercialne lete. Prav tako letalski prevoznik ni predložil nobenih

⁽¹⁾ ACG-2010-335.

dokazov, da je bila posadka zrakoplova ustrezno usposobljena za opravljanje svojih dolžnosti v času resnega incidenta v Združenem kraljestvu. V zvezi z zrakoplovom Boeing B-767 je družba Kam Air razložila, da je zrakoplov z registrsko oznako YA-KAM, ki je bil pregledan na ploščadi v Avstriji, opravljal svoj prvi let, potem ko je bil dlje časa parkiran in ni bil ustrezno pripravljen na letenje, preden se je uporabil za let na Dunaj. Poleg tega je letalski prevoznik obrazložil, da so bila zaradi začetka uporabe zrakoplova DC8 njihova sredstva za upravljanje presežena in zato niso mogli zagotoviti pravih varnostnih ukrepov pred odpremo zrakoplova.

- (19) Letalski prevoznik Kam Air je zahteval zaslišanje pred Odborom za varnost v zračnem prometu in je 9. novembra 2010 pripravil predstavitev. Kam Air je obvestil Odbor, da ne uporablja zrakoplova vrste DC 8. Medtem ko je Kam Air preučil dogodke, ki so vodili do prepovedi obratovanja v Združenem kraljestvu in Avstriji, ni ugotovil nobenih sistemskih nepravilnosti pri letalskem prevozniku, ki bi razložile neskladnosti s standardi ICAO.
- (20) Na srečanju 6. oktobra 2010 MoTCA ni znalo obrazložiti obstoja dveh različnih operativnih specifikacij za družbo Kam Air, podpisanih istega dne (29. septembra 2010), od katerih je ena vključevala zrakoplov DC8, na drugi pa je bil ta zrakoplov umaknjen. Zato je nejasno, ali je bilo družbi Kam Air dovoljeno, da opravlja lete z zrakoplovi vrste DC8 od tega dne naprej. Poleg tega MoTCA ni moglo prikazati rezultatov kakršne koli certifikacije in nadzora, ki bi se opravili v zvezi z družbo Kam Air.
- (21) Ob upoštevanju teh ugotovitev se na podlagi skupnih kriterijev oceni, da letalski prevoznik Kam Air ne izpolnjuje skupnih meril in mora biti zato uvrščen v Prilogo A.

Splošen nadzor nad varnostjo letalskih prevoznikov iz Afganistana

- (22) Obstaja preverjen dokaz, da pristojni organi Islamske republike Afganistan trenutno niso sposobni izvajati in uveljavljati zadevnih varnostnih standardov ter nadzorovati letal, ki jih uporabljajo letalski prevozniki znotraj njihove regulativne pristojnosti v skladu z njihovimi obveznostmi iz Čikaške konvencije. Kot je 6. oktobra 2010 predstavilo afganistansko ministrstvo za promet in civilno letalstvo, imajo organi trenutno veliko težav z usklajevanjem z mednarodnimi obveznostmi v vseh kritičnih elementih varnostnega sistema. Trenutno je izvedba pregledov povsem odvisna od strokovnega znanja, ki ga zagotavlja ICAO. Zaradi pomanjkanja

usposobljenega osebja je zrakoplovom izdajalo spričevala o plovnosti brez izvedbe ustreznih pregledov. Poleg tega je bila primarna zakonodaja na področju letalskih dejavnosti zastarela (1972); osnutek zakona je bil predložen vladi za odobritev brez kakršne koli navedbe datuma sprejetja. Poleg tega operativni predpisi niso zavezujoči (so svetovalnega značaja).

- (23) MoTCA je zahtevalo zaslišanje pred Odborom za varnost v zračnem prometu ter je 9. novembra 2010 pripravilo predstavitev. Sprejeli so dejstvo, da dosedanji nadzor ne zagotavlja ustreznega spoštovanja standardov ICAO s strani letalskih prevoznikov, certificiranih v Afganistanu. Vendar je MoTCA seznanilo Odbor z odločitvijo, da se zadržijo izdaje vsakršnega nadaljnega spričevala letalskega prevoznika, da je spremenilo vodstveno strukturo ministrstva ter prepovedalo delovanje zrakoplova vrste AN 24. Poleg tega je bil pravkar v zakonodajo vključen nov sklop letalskih predpisov, MoTCA se pripravlja na ponovno certifikacijo vseh letalskih prevoznikov v Afganistanu v skladu s temi novimi predpisi.
- (24) Komisija je ugotovila izjemno težke pogoje, v katerih je delovalo MoTCA, ter je pozdravila zavezanost pristojnih organov, da v prihodnosti izboljšajo položaj. Vendar je Komisija ugotovila, da MoTCA trenutno ni sposobno pravilno izpolnjevati svojih odgovornosti certifikacijskega organa ter zagotavljati, na njihovi mednarodni prevozniki izpolnjujejo mednarodne varnostne standarde.
- (25) Glede na te ugotovitve se na podlagi splošnih meril ocenjuje, da je treba vse letalske prevoznike, certificirane v Islamski republiki Afganistan, navesti v Prilogo A.

Letalski prevozniki iz Republike Gane

- (26) Po ukrepih iz Uredbe (EU) št. 791/2010 z dne 6. septembra 2010 ⁽¹⁾ o dveh letalskih prevoznikih, certificiranih v Gani – Meridian Airways in Airlift International (GH) Ltd – so pristojni organi Republike Gane (GCAA) zahtevali zaslišanje pred Odborom za varnost v letalskem prometu, ki je potekalo 10. novembra 2010.
- (27) Med predstavitvijo je GCAA natančno predstavil dosedanje ukrepe za odpravo nepravilnosti, ugotovljenih pri družbi Meridian Airways, Air Charter Express in Airlift International, ter je opisal izboljšave, ki jih uvajajo za nadzor v Gani, vključno z zahtevo, da vsi letalski prevozniki, certificirani v Gani, opravljajo svoje dejavnosti v Gani. GCAA je prav tako obvestil Odbor, da je izvedel pregled zrakoplova vrste DC 8 z registracijsko oznako 9G-RAC, ki ga upravlja Airlift International, ki je potrdil, da so bile nepravilnosti, ugotovljene v Združenem kraljestvu, odpravljene.

⁽¹⁾ UL L 237, 8.9.2010, str. 10.

(28) Komisija je ugotovila pripravljenost GCAA za odpravo pomanjkljivosti pri nadzoru z naložbami v dodatna sredstva ter je pozdravila odločitev o zahtevi, da se morajo letalski prevozniki, certificirani v Gani, preseliti v Gano ter ohraniti svoj sedež v Gani, da lahko GCAA zagotovi ustrezen nadzor. V prizadevanju za podporo dela GCAA pri doseganju izboljšav v nadzornem sistemu je Komisija zahtevala, da Evropska agencija za varnost v letalstvu zagotovi tehnično pomoč, in sicer z obiskom na začetku leta 2011.

Airlift International (GH) Ltd

(29) Letalski prevoznik Airlift International (GH) Ltd je zahteval zaslišanje pred Odborom za varnost v zračnem prometu ter pripravil predstavitev 10. novembra 2010. Letalski prevoznik je predstavil izboljšave v njihovi organizacijski strukturi, politiki in postopkih, sredstvih in izboljšave regulativne skladnosti. Letalski prevoznik je potrdil, da letali 9G-SIM in 9G-FAB ostajata v hangarju in čakata na odločitev o vzdrževalnih ukrepih za obnove njune plovnosti, preden se ponovno začeta uporabljati. Letalski prevoznik se strinja s stališčem GCAA, da je ustrezno odpravil nepravilnosti, ugotovljene pri letalu 9G-RAC.

(30) Komisija je ugotovila napredek letalskega prevoznika pri odpravljanju ugotovljenih varnostnih težav. Ob upoštevanju teh ugotovitev in na podlagi skupnih meril je ocenjeno, da je treba zrakoplov vrste DC8 z registrsko oznako 9G-RAC črtati iz Priloge B ter dovoliti njegovo obratovanje v Uniji.

(31) Države članice bodo še naprej preverjale dejansko izpolnjevanje zadevnih varnostnih standardov s strani družbe Airlift International, pri čemer bodo dale prednost pregledom zrakoplovov tega letalskega prevoznika na ploščadi v skladu z Uredbo (ES) št. 351/2008, Komisija pa bo še naprej natančno spremljala ukrepe družbe Airlift International.

Air Charter Express

(32) Obstajajo preverjeni dokazi o varnostnih nepravilnostih prevoznika Air Charter Express, certificiranega v Gani. Te pomanjkljivosti so med preverjanji na ploščadi, izvedenimi po programu SAFA, ugotovili Belgija, Francija, Nizozemska in Združeno kraljestvo ⁽¹⁾.

(33) Predstavniki letalskega prevoznika so se sestali s Komisijo in državami članicami 9. junija 2010, da bi razpravljali o vprašanjih, ki izhajajo iz pregledov v sklopu SAFA. Letalski prevoznik se je strinjal, da pripravi načrt korekcijskih ukrepov za odpravo ugotovljenih nepravilnosti.

⁽¹⁾ BCAA-2009-157, BCAA-2010-87, DGAC/F-2009-2422, DGAC/F-2009-2651, DGAC/F-2009-2766, DGAC/F-2010-1678, DGAC/F-2010-2075, CAA-NL-20109-195, CAA-NL-20109-196, CAA-UK-2010-923.

(34) Letalski prevoznik Air Charter Express je zahteval zaslišanje pred Odborom za varnost v zračnem prometu in je pripravil predstavitev 10. novembra 2010. Letalski prevoznik je opisal ukrepe, ki jih je do danes izvedel na podlagi načrta korekcijskih ukrepov, zlasti na področjih postopkov, operativnega nadzora, vzdrževanja in usposabljanja, ter je potrdil, da je delo v zvezi s popravnimi ukrepi v teku.

(35) Komisija je ugotovila napredek letalskega prevoznika in poudarila potrebo po zagotovitvi, da se vsi popravni in preventivni ukrepi družbe Air Charter Express izvajajo učinkovito, da se prepreči ponovitev varnostnih nepravilnosti, ki so bile ugotovljene med pregledi njenih zrakoplovov na ploščadi. Države članice bodo še naprej preverjale dejansko izpolnjevanje zadevnih varnostnih standardov s strani družbe Air Charter Express, pri čemer bodo dale prednost pregledom zrakoplovov tega letalskega prevoznika na ploščadi v skladu z Uredbo (ES) št. 351/2008, Komisija pa bo še naprej natančno spremljala ukrepe družbe Air Charter Express.

Letalski prevozniki iz Kazahstana

(36) Kot je določeno v Uredbi št. 1144/2009, se je Komisija še naprej dejavno posvetovala s pristojnimi organi Kazahstana, da bi spremljala napredek teh organov pri izvajanju načrta korekcijskih ukrepov, ki ga je pripravila država za odpravo nepravilnosti, ki jih je ICAO ugotovila med obsežno varnostno revizijo aprila 2009 v okviru Revizijskega programa za splošni nadzor varnosti, in obravnavala resne varnostne težave, o katerih je ICAO obvestila vse države podpisnice Čikaške konvencije.

(37) Po posvetovanjih s Komisijo 27. septembra 2010 je pristojne organe Kazahstana (CAC) zasljal odbor za varnost v zračnem prometu 10. novembra 2010. Povedali so, da še vedno napredujejo pri izvajanju korekcijskih ukrepov. Predvsem je Kazahstan sprejel nov zakon o letalstvu 15. julija 2010 ter napreduje z delom na več kot 100 aktih sekundarne zakonodaje, ki jo je treba sprejeti za izvajanje zakona o letalstvu v prihodnjih mesecih.

(38) 18. oktobra 2010 je bil sprejet prvi paket takšne zakonodaje v zvezi z delom v zraku, istega dne so pristojni organi Kazahstana preklicali spričevalo letalskega prevoznika 15 družbam – KazAirWest, IJT Aviation, Euro Asia Air International, Berkut ZK, Tyan Shan, Kazavia, Navigator, Salem, Orlan 2000, Fenix, Združenje amaterskih pilotov Kazahstana, Burundayavia, Sky Service, Aeroprakt KZ, Asia Continental Avialines.

- (39) Pristojni organi Kazahstana so obvestili, da sta dva od teh prevoznikov, Burundayavia in Euro Asia Air International, 28. oktobra 2010 zahtevala obnovo njunega spričevala letalskega prevoznika. Na srečanju Odbora za varnost v zračnem prometu pristojni organi Kazahstana niso pojasnili statusa dejavnosti teh dveh družb. Zato se na podlagi splošnih meril ocenjuje, da bi morala letalska prevoznika Burundayavia in Euro Asia Air International ostati v Prilogi A.
- (40) Prispevki in predstavitve pristojnih organov Kazahstana (CAC) v zvezi z družbami Asia Continental Avialines, KazAirWest, Kazavia in Orlan 2000 ne vsebujejo dovolj informacij za dokaz, da so te družbe prenehale z dejavnostmi komercialnega zračnega prevoza. CAC ni predložila popolne dokumentacije teh družb v zvezi s certifikati in odobritvami po preklicu njihovih spričeval letalskega prevoznika. Za te družbe zlasti obstajajo informacije, ki kažejo, da so upravljale velike transportne zrakoplove. Zato se na podlagi splošnih meril ocenjuje, da bi morale na tej stopnji te štiri družbe ostati v Prilogi A.
- (41) Pristojni organi Kazahstana so navedli in zagotovili dokaz, da se Združenje amaterskih pilotov Kazahstana, Aeroprakt KZ, Berkut ZK, IJT Aviation, Navigator, Fenix, Salem, Sky Service, Tyan Shan Flight Center ne ukvarjajo več s komercialnim prevozom in nimajo več veljavnega dovoljenja za obratovanje. Zato se ne obravnavajo več kot letalski prevozniki v smislu člena 2(a) Uredbe ES št. 2111/2005. Ob upoštevanju tega in na podlagi skupnih kriterijev se oceni, da je treba teh devet družb črtati iz Priloge A.
- (42) Komisija podpira ambiciozno reformo civilnega letalskega sistema, ki so jo začeli organi Kazahstana, ter te organe poziva, naj si še naprej prizadevajo za izvajanje načrtov korekcijskih ukrepov, dogovorjenih z ICAO, pri čemer naj se prednostno osredotočijo na resne nerešene varnostne težave in ponovno certifikacijo vseh prevoznikov pod njihovo pristojnostjo. Komisija je pripravljena, da v ustreznem času ob pomoči Evropske agencije za varnost v letalstvu in podpori držav članic organizira oceno na kraju samem, s katero preveri napredek pri izvajanju akcijskega načrta.
- (43) **Letalski prevozniki iz Republike Mavretanije**
- (43) Obstajajo preverjeni dokazi o pomanjkanju sposobnosti organov, odgovornih za nadzor letalskih prevoznikov z licenco v Islamski republiki Mavretaniji, za uspešno odpravo varnostnih nepravilnosti in varnostnih težav, kot so pokazali rezultati revizije v Mavretaniji, ki jo je ICAO opravila aprila 2008 v sklopu svojega programa splošnega pregleda varnostnih standardov (USOAP). Končno poročilo, ki je bilo na voljo marca 2009, navaja veliko število resnih pomanjkljivosti glede sposobnosti organov civilnega letalstva za izvajanje njihovih odgovornosti za nadzor varnosti zračnega prometa. Ob zaključku svoje revizije je ICAO ugotovila, da se več kot 67 % standardov ICAO ne izvaja učinkovito. Glede kritičnega elementa pri reševanju ugotovljenih varnostnih težav je ICAO poročala, da se več kot 93 % standardov ICAO ne izvaja.
- (44) Obstajajo preverjeni dokazi o resnih varnostnih nepravilnostih pri letalskem prevozniku Mauritania Airways, certificiranem v Indoneziji. Te pomanjkljivosti sta med preverjanji na ploščadi, izvedenimi po programu SAFA, odkrili Francija in Španija⁽¹⁾. Mauritania Airways ni ustrezno sodelovala z organi, ki so opravljali preglede in ni dokazala, da bi te nepravilnosti odpravila na trajnošten način.
- (45) Komisija je februarja 2010 začela posvetovanja s pristojnimi organi Mavretanije ter izrazila resno zaskrbljenost o varnosti obratovanja letalskih prevoznikov, licenciranih v tej državi. Zato je zahtevala pojasnila glede ukrepov, ki so jih sprejeli pristojni organi Mavretanije kot odgovor na ugotovitve ICAO in ugotovitve SAFA. Tem posvetovanjem je sledilo dopisovanje na isto temo marca in oktobra 2010. Pristojne organe Mavretanije je prav tako zaslišal Odbor za varnost v zračnem prometu 9. novembra 2010.
- (46) Pristojni organi Mavretanije (ANAC) nimajo ustrezne sposobnosti za učinkovito odpravljanje neskladnosti, ki jih je odkrila ICAO, kar dokazuje zamuda pri izvajanju akcijskega načrta za obravnavo ugotovitev ICAO. ANAC ni predložil dokazov o zadovoljivem zaključku ugotovitev, o katerih se poroča kot o zaključenih dejstvih. Na primer, zakon o civilnem letalstvu iz leta 1972 še ni bil revidiran, prav tako ni bila revidirana specifična sekundarna zakonodaja o letalstvu. Zato pravna podlaga za certifikacijo in stalen nadzor vseh letalskih prevoznikov, licenciranih v Mavretaniji, ni v skladu z veljavnimi mednarodnimi varnostnimi standardi.

⁽¹⁾ DGAC/F-2009-2728; DGAC/F-2010-343; DGAC/F-2010-520, DGAC/F-2010-723, DGAC/F-2010-1007, DGAC/F-2010-1294, DGAC/F-2010-1573, DGAC/F-2010-1914, DGAC/F-2010-2004; AESA-E-2010-46, AESA-E-2010-249; AESA-E-2010-396; AESA-E-2010-478.

(47) ANAC je obvestil, da je družba Mauritania Airways trenutno edini letalski prevoznik, certificiran v Mavretaniji ter da je bilo njeno spričevalo letalskega prevoznika obnovljeno 8. julija 2010 za omejeno obdobje 6 mesecev in je poteklo 31. decembra 2010. Vendar ANAC ni predložil dokazov o preverjanjih pred obnovitvijo, skupaj s podrobnostmi akcijskih načrtov za zagotovitev, da se ugotovljene varnostne nepravilnosti učinkovito odpravljajo na trajnosten način. Predvsem ni bil predložen noben dokaz o odobritvi operativnega priročnika prevoznika, njegovega seznama najnujnejše opreme, prav tako ni bil predložen noben dokument prevoznika o ureditvi in organizaciji vzdrževanja.

(48) Družba Mauritania Airways je bila zaslišana pred Odborom za varnost v zračnem prometu 9. novembra 2010 ter je sporočila, da je začela serijo korekcijskih ukrepov za odpravo nepravilnosti, ugotovljenih med pregledi na ploščadi v sklopu programa SAFA ter med notranjo preiskavo, ki je sledila nesreči zrakoplova julija 2010. Vendar družba Mauritania Airways ni dokazala, da bi ti ukrepi doslej zagotovili kakršne koli rezultate. Prav tako ni dokazala, da bi družba imela potrebne odobritve, ki so omenjene zgoraj.

(49) Družba Mauritania Airways je potrdila, da je bil zrakoplov vrste Boeing B737-700 z registracijsko oznako TS-IEA, s katerim upravlja družba Mauritania Airways, vpleten v nesrečo 27. julija 2010, v kateri je bil zrakoplov precej poškodovan in je od takrat v popravilu. Predhodne informacije letalskega prevoznika so razkrile več nepravilnosti, zlasti anomalije v podaljških predkrilc ter nestabilen pristanek.

(50) Pristojni organi Mavretanije (ANAC) niso dokazali, da so sposobni učinkovito izpolnjevati svoje obveznosti v zvezi z varnostnim nadzorom nad letalskimi prevozniki, certificiranimi v Mavretaniji. Glede na te ugotovitve in na podlagi splošnih meril se ocenjuje, da je treba vse letalske prevoznike, certificirane v Mavretaniji, vključiti v Prilogo A.

(51) Komisija spodbuja pristojne organe Mavretanije (ANAC), naj dejavno izvajajo načrt korekcijskih ukrepov, predložen ICAO, ter je pri tem pripravljena ponuditi pomoč, če bo ta potrebna. Komisija je predvsem pripravljena, da ob pomoči Evropske agencije za varnost v letalstvu in podpora držav članic organizira oceno na kraju samem, s katero preveri napredek pri izvajanju akcijskega načrta.

Ukrainian mediterranean airlines

(52) Družba Ukrainian Mediterranean Airlines, certificirana v Ukrajini, je zahtevala zaslišanje pred Odborom za varnost v zračnem prometu, ki je potekalo 9. novembra 2010. Prevoznik je povedal, da trenutno obnavlja svojo floto ter da zrakoplovov DC-9 ne uporabljajo več. Vendar družba Ukrainian Mediterranean Airlines ni predložila popolnih in posodobljenih operativnih specifikacij, priloženih sedanjemu spričevalu letalskega prevoznika, ter na zaslišanju ni pojasnila, katere zrakoplove trenutno uporablja. Poleg tega je bilo potrjeno, da pristojni organi Ukrajine izvajajo revizijo v družbi Ukrainian Mediterranean Airlines kot del postopka za obnovo spričevala letalskega prevoznika, ki poteče 28. novembra 2010. Ta postopek še ni zaključen. Zato se na podlagi splošnih meril ocenjuje, da bi moral letalski prevoznik Ukrainian Mediterranean Airlines ostati v Prilogi B.

(53) Dokumente, predložene po zaslišanju letalskega prevoznika, bosta preučila Komisija in Odbor za varnost v zračnem prometu na naslednjem zasedanju Odbora za varnost v zračnem prometu.

Air Algérie

(54) Po sprejetju Uredbe (EU) št. 590/2010⁽¹⁾ je letalski prevoznik Air Algérie opravil več pregledov svojih zrakoplovov, preden so ti vzleteli proti destinacijam v Uniji. Pristojni organi Alžirije so septembra 2010 ustanovili tudi ekipe tehnikov, ki opravljajo preglede (imenovane pregledi SANAA) po metodologiji SAFA na zrakoplovih, ki jih upravlja družba Air Algérie, predvsem na zrakoplovih, ki se uporabljajo za lete v Unijo. Ta usklajena prizadevanja bi morala omogočiti odkrivanje in odpravljanje več različnih nepravilnosti pred vzletom zrakoplova. Vendar rezultati pregledov odpirajo nekatera vprašanja glede kvalitete vzdrževanja, ki ga opravlja prevoznik.

(55) Kot zahteva Uredba (EU) št. 590/2010 in do srečanja Odbora za varnost v zračnem prometu 10. novembra 2010, so alžirski organi za civilno letalstvo predložili štiri mesečna poročila, ki zajemajo junij, julij, avgust in september 2010. Ta poročila so osredotočena na rezultate varnostnega pregleda obratovanja družbe Air Algérie ter so bila dopolnjena z ugotovitvami pregledov, ki so jih na zrakoplovih opravili inšpektorji družbe Air Algérie. Vendar ta poročila ne zagotavljajo informacij o oceni tveganja, ki jo opravijo pristojni organi Alžirije ter kako se rezultati teh ocen tveganja upoštevajo pri izvajanju in načrtovanju nadzora.

⁽¹⁾ UL L 170, 5.7.2010, str. 9.

- (56) Ob upoštevanju pojavljanja ugotovitev na področjih stalne plovnosti, vzdrževanja, dejavnosti in varnosti tovora na krovu, ugotovljenih med pregledi SAFA in SANAA ter notranjimi pregledi družbe Air Algérie, ter za pojasnila v zvezi z mesečnimi poročili so 11. oktobra 2010 potekala posvetovanja med pristojnim organom in letalskim prevoznikom, na katerih sta sodelovali tudi Evropska agencija za varnost v letalstvu in država članica. Na tem srečanju je Komisija ugotovila zavezanost pristojnih organov Alžirije za izvedbo obsežne analize temeljnih vzrokov ter za predstavitev trdnega načrta korekcijskih ukrepov in vseh zadevnih informacij, ki kažejo ukrepe, ki so jih sprejeli pristojni organi Alžirije in družbe Air Algérie za pridobitev trajnostne rešitve. Načrt korekcijskih ukrepov, ki so ga odobrili pristojni organi Alžirije, je bil Komisiji predložen 20. oktobra 2010.
- (57) Družba Air Algérie je Odboru za varnost v zračnem prometu 10. novembra 2010 predstavila nadalje izboljššan načrt korekcijskih ukrepov. Odbor je priznal prizadevanja letalskega prevoznika za odpravo ugotovljenih varnostnih nepravilnosti ter pristojne organe Alžirije pozval k izboljššanju nadzora, da bi zagotovili spoštovanje zadevnih varnostnih standardov. Med srečanjem Odbora za varnost v zračnem prometu so pristojni organi Alžirije izrazili željo po nadaljnji krepitvi svojih sposobnosti prek projekta tesnega sodelovanja. Za podporo pristojnim organom Alžirije pri nadaljnjem izboljševanju prizadevanj za krepitev njihove sposobnosti opravljanja odgovornosti bo februarja 2011 potekala misija za tehnično pomoč pod vodstvom Evropske agencije za varnost v letalstvu.
- (58) V vmesnem času bodo države članice še naprej pozorno spremljale obratovanje družbe Air Algérie v okviru Uredbe (ES) št. 351/2006, da bi zagotovile podlago za novo oceno tega primera na naslednjem srečanju Odbora za varnost v zračnem prometu.
- Letalski prevozniki iz Republike Kongo**
- (59) V skladu z Uredbo (ES) št. 1144/2009 ⁽¹⁾ za vse letalske prevoznike, certificirane v Republiki Kongo, velja prepoved obratovanja znotraj Unije in so uvrščeni v Prilogo A.
- (60) Komisija je Odbor za varnost v zračnem prometu seznanila z rezultati misije za tehnično pomoč, ki jo je februarja 2010 izvedla Evropska agencija za varnost v letalstvu v Republiki Kongo po reviziji ICAO USOAP
- novembra 2008. Revizija ICAO USOAP je pokazala resne varnostne pomanjkljivosti v delovanju zrakoplovov, pri certifikaciji in nadzoru, ki ga izvaja organ za civilno letalstvo Republike Kongo (ANAC), ter visoko stopnjo neupoštevanja varnostnih standardov (76,89 %). Resne varnostne pomanjkljivosti zaenkrat niso odpravljene. Med misijo tehnične pomoči je bilo ugotovljeno, da si je ANAC očitno prizadeval na vseh ravneh izvajati načrt korekcijskih ukrepov, pokazal pa je tudi trdno zavezanost k odpravi varnostnih pomanjkljivosti, poudarjenih v reviziji ICAO. Komisija pozdravlja te spodbudne premike in bo še naprej pozorno spremljala napredek ANAC pri izvajanju načrta korekcijskih ukrepov, da se trenutne varnostne pomanjkljivosti odpravijo brez nepotrebnega odlašanja.
- (61) Letalski prevoznik Equafight Service, ki ga je certificiral ANAC, je zahteval zaslišanje pred Odborom za varnost v zračnem prometu, ki je potekalo 10. novembra 2010. Letalski prevoznik je predstavil svoje delovanje in seznanil Odbor z napredkom pri izvajanju svojega akcijskega načrta.
- (62) Letalski prevoznik Trans Air Congo, ki ga je certificiral ANAC, je zahteval zaslišanje pred Odborom za varnost v zračnem prometu, ki je potekalo 10. novembra 2010. Letalski prevoznik je predstavil svoje delovanje in seznanil Odbor z napredkom pri izvajanju akcijskega načrta.
- (63) Odbor za varnost v zračnem prometu je upošteval poročilo o napredku. Vendar predstavitev letalskih prevoznikov niso dopuščale zagotovila, da na tej stopnji upoštevajo veljavne varnostne standarde ICAO. Poleg tega se na podlagi skupnih meril in v pričakovanju učinkovitega izvajanja ustreznih korekcijskih ukrepov za odpravo precejšnjih skrbi ICAO glede varnosti ter ob pomanjkanju bistvenega napredka pri obravnavi ugotovitev med revizijo ICAO ocenjuje, da pristojni organi Republike Kongo na tej stopnji niso sposobni izvajati in izvrševati zadevnih varnostnih standardov pri vseh prevoznikih, ki so pod njihovim regulativnim nadzorom. Zato morajo vsi letalski prevozniki, ki jih certificirajo ti organi, ostati v Prilogi A.
- (64) Komisija bo dejavno nadaljevala posvetovanja s pristojnimi organi Republike Kongo o ukrepih, ki so jih sprejeli za izboljšanje letalske varnosti, ter je pripravljena organizirati še eno misijo tehnične pomoči v letu 2011 za izboljšanje njihove upravne in tehnične zmogljivosti v civilnem letalstvu.

⁽¹⁾ UL L 312, 27.11.2009, str. 16.

Letalski prevozniki iz Kirgizistana

- (65) Pristojni organi Kirgizistana so zahtevali zaslišanje pred Odborom za varnost v zračnem prometu, ki je potekalo 10. novembra 2010. Odboru so povedali, da napredujejo z ambiciozno reformo letalskega sektorja, ki so jo začeli leta 2006, da bi izboljšali varnost v letalstvu. Pristojni organi zlasti napredujejo pri izboljševanju svojih sposobnosti, in sicer z zaposlovanjem dodatnih kvalificiranih inšpektorjev, kar bodo nadaljevali v prihodnjih mesecih. Državna zakonodaja o letalstvu je v reviziji, da se do novembra 2011 zagotovi skladnost z mednarodnimi varnostnimi standardi.
- (66) Pristojni organi Kirgizistana so povedali, da so letalskemu prevozniku CAAS izdali novo spričevalo letalskega prevoznika. Na podlagi splošnih meril se ocenjuje, da je treba prevoznika CAAS vključiti v Prilogo A.
- (67) Pristojni organi Kirgizistana so prav tako povedali, da so trem prevoznikom začasno preklicali spričevala letalskega prevoznika – družbam Itek Air, TransAero in Asian Air. Poleg tega so povedali, da so sprejeli izvršilne ukrepe v zvezi z naslednjimi prevozniki: Golden Rules Airlines, Kyrgyzstan Airline, Max Avia, Tenir Airlines. Vendar niso predložili dokaza, da bi bili licence ali spričevala letalskega prevoznika teh prevoznikov preklicani. Zato se na podlagi splošnih meril ocenjuje, da bi morali ti letalski prevozniki ostati v Prilogi A.
- (68) Ker Komisija doslej ni prejela nobenih dokazov o celovitem izvajanju ustreznih popravilnih ukrepov s strani letalskih prevoznikov, certificiranih v Kirgizistanu, in s strani organov, odgovornih za regulativni nadzor teh prevoznikov, se na podlagi skupnih meril ocenjuje, da morajo ti letalski prevozniki ostati v Prilogi A.
- (69) Komisija spodbuja pristojne organe Kirgizistana, naj nadaljujejo s svojimi prizadevanji za odpravo vseh neskladnosti, ugotovljenih med revizijo, ki jo je ICAO opravila aprila 2009 v okviru revizijskega programa splošnega pregleda varnostnih standardov (USOAP). Evropska Komisija je ob pomoči Evropske agencije za varnost v letalstvu in ob podpori držav članic pripravljena na izvedbo ocene na kraju samem, ko bo izvajanje akcijskega načrta, predloženega ICAO, dovolj napredovalo. Cilj tega obiska bi bil preveriti izvajanje veljavnih varnostnih zahtev s strani pristojnih organov in družb pod njihovim nadzorom.

Letalski prevozniki iz Gabona

- (70) Pristojni organi Gabona (ANAC) so se 26. oktobra 2010 posvetovali s Komisijo, Evropsko agencijo za varnost v

letalstvu in pristojnimi organi Francije, da bi predstavili dosedANJI napredek. ANAC je povedal, da se zakonodajni okvir trenutno revidira na podlagi reforme zakonika o civilnem letalstvu, ki vsebuje naslednje ukrepe: a) reorganizacijo ANAC, ki naj bi bila sprejeta 31. decembra 2010; b) postopno pripravo obsežnega svežnja gabonskih letalskih predpisov (RAG), ki bodo postopno začeli veljati do leta 2011. ANAC je nadalje poročal o napredku pri izboljševanju svojih sposobnosti z zaposlovanjem dodatnih inšpektorjev. ANAC je prav tako poročal o napredku pri nadzoru letalskih prevoznikov in izvrševanju veljavnih varnostnih predpisov (RACAM), kar dokazuje preklic spričevala letalskega prevoznika družbe Air Services 30. julija 2010 in začasni preklic spričevala letalskega prevoznika družbe Allegiance med 22. avgustom in 2. septembrom.

- (71) Vendar ANAC ni dokazal, da bi se izvedli kakršni koli ustrezni popravni ukrepi, preden je obnovil spričevalo letalskega prevoznika družbi Allegiance. Obenem, število in narava nekaterih ugotovljenih nepravilnosti nakazujejo morebitno potrebo po dodatnih izvršilnih ukrepih, če letalski prevozniki, certificirani v Gabonu, ne bodo upoštevali ustreznih varnostnih standardov.
- (72) Ker Komisija doslej ni prejela nobenih dokazov o celovitem izvajanju ustreznih korekcijskih in preventivnih ukrepov s strani letalskih prevoznikov, vključenih na seznam Skupnosti, in s strani organov, odgovornih za regulativni nadzor teh prevoznikov, se na podlagi skupnih meril ocenjuje, da morajo za te prevoznike še naprej veljati prepoved obratovanja (Priloga A) oziroma omejitve obratovanja (Priloga B).
- (73) ANAC je obvestil o izdaji novega spričevala letalskega prevoznika družbi Afric Aviation 25. septembra 2010, ne da bi pri tem dokazal, da certifikacija in nadzor tega letalskega prevoznika v celoti potekata v skladu z veljavnimi mednarodnimi varnostnimi standardi. Zato se na podlagi splošnih meril ocenjuje, da je treba prevoznika Afric Aviation vključiti v Prilogo A.
- (74) Države članice bodo še naprej spremljale obratovanje letalskih prevoznikov, certificiranih v Gabonu, z usmerjenimi pregledi na ploščadi, izvedenimi v sklopu programa SAFA, da bi spremljale, ali so njihovo obratovanje in vzdrževalna dela trajnostno v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi. Če se pri pregledu na ploščadi odkrijejo varnostne težave, bo morala Komisija preučiti ukrepe, ki veljajo za te prevoznike na naslednjem zasedanju Odbora za varnost v zračnem prometu.

Letalski prevozniki iz Republike Filipini

- (75) Komisija je oktobra 2010 ob pomoči Evropske agencije za varnost v letalstvu in pristojnih organov Nemčije in Španije obiskala Filipine za izvedbo varnostne ocene, s katero je ocenila napredek pristojnih filipinskih organov (CAAP) in nekaterih letalskih prevoznikov pod njihovim nadzorom pri izvajanju ukrepov, sprejetih za odpravo varnostnih težav, opisanih v Uredbi (EU) št. 273/2010.
- (76) Poročilo iz te ocene potrjuje, da je pod vodstvom novega generalnega direktorja filipinski organ za civilno letalstvo aprila 2010 začel ambiciozne reforme sistema za nadzor civilnega letalstva, ki se uporablja v Republiki Filipini. Sprejeti ukrepi jasno vodijo v pravo smer in bodo, ko bodo učinkovito in trajnostno vpeljani, znatno izboljšali skladnost z varnostnimi standardi, ki jih določa ICAO. Ti ukrepi vključujejo predvsem a) prenovitev obstoječih izvedbenih pravil in predpisov temeljnega zakona o civilnem letalstvu; b) popolno revizijo obstoječih predpisov o civilnem letalstvu; c) imenovanje velikega števila osebja v skladu z izboljšanimi merili glede kvalifikacij; d) nadaljevanje obsežnih programov usposabljanja za zaposleno osebje; e) posodobitev zmogljivosti in zagotavljanje ustreznih informacijskih sistemov, da se zagotovi nadzor odobritev in licenc; f) certifikacija letalskih prevoznikov, ki kljub temu, da nadaljujejo s komercialnimi leti, še niso certificirani v skladu z veljavnimi predpisi o civilnem letalstvu; g) priprava obsežnih načrtov za nadzor, vključno z vsemi vidiki dejavnosti, ter h) odprava ugotovljenih varnostnih težav.
- (77) Poročilo prav tako poudarja, da kljub zavezam CAAP in energiji, ki je bila vložena po aprilu 2010 ta ambiciozna reforma ni mogla biti zaključena v nekaj mesecih, zlasti zaradi dolgih postopkov zaposlovanja in imenovanja na Filipinih, na katere CAAP ne more vplivati, ter zaradi pomanjkanja ustreznih sredstev. Zdi se, da je potrebnega več časa, da bo napredek postal trajosten in da bodo dosežki priznani. Čeprav je CAAP sprejel ukrepe za odpravo resnih varnostnih težav, s katerimi je ICAO leta 2009 seznanil vse države podpisnice, dosedanji napredek ni bil dovolj za rešitev resnih varnostnih težav. Kljub ukrepom, ki jih je CAAP sprejel za obravnavo ugotovljenih neskladnosti, o katerih je poročal leta 2007 FAA, dosedanji napredek ni bil zadosten, da bi ga US FAA priznal za usklajenega z mednarodnimi varnostnimi standardi (kategorija 1). Na podlagi teh ugotovitev se ocenjuje, da morajo na tej stopnji vsi letalski prevozniki, certificirani v Republiki Filipini, ostati v Prilogi A.
- (78) Komisija poziva Filipine, naj upoštevajo časovni raspored izvajanja svojih zavez do mednarodne skupnosti, zlasti v zvezi z odpravljanjem resnih varnostnih težav, o katerih poroča ICAO. Za doseg tega je pomembno, da CAAP še naprej deluje neodvisno in zagotavlja imenovanje dovolj osebja, ki izpolnjuje merila glede kvalifikacij, da bo lahko učinkovito izvajal svoje odgovornosti do mednarodne skupnosti in zagotavljal čvrst nadzor skladnosti z veljavnimi varnostnimi standardi. Podpora filipinske vlade CAAP je bistvena za uresničevanje teh ciljev.

Letalski prevozniki iz Ruske federacije

- (79) Po sprejetju Uredbe (EU) št. 590/2010 je Komisija prejela informacije pristojnih organov Ruske federacije, da so bile vse omejitve obratovanja, ki so veljale za letalskega prevoznika YAK Service, 11. avgusta 2010 odpravljene, potem ko so nadzorni pregledi, ki so jih opravili ti organi, pokazali zadovoljive rezultate. Vendar Komisija ni prejela zahtevanih rezultatov vseh nadzornih pregledov za ugotavljanje pravilnega izvajanja popravilnih ukrepov in certifikacije opreme, nameščene v zrakoplovih prevoznika, ki se uporabljajo za mednarodne lete, v skladu s standardi ICAO.
- (80) Poleg tega je Komisija v sklopu stalnega spremljanja obratovanja letalskih prevoznikov, ki letijo v Unijo, na podlagi rezultatov pregledov na ploščadi na zrakoplovih teh prevoznikov 11. oktobra 2010 obvestila pristojne organe Ruske federacije o rezultatih teh pregledov, opravljenih na zrakoplovih ruskih letalskih prevoznikov v preteklih dvanajstih mesecih.
- (81) Ti rezultati kažejo, da se pri nekaterih ruskih letalskih prevoznikih v preteklih dveh letih kljub omejenemu številu pregledov dosledno pojavljajo ugotovitve več kot dveh resnih težav in/ali zelo resnih težav na posamezni pregled. Ti rezultati kažejo na potrebo po izboljšanju, da bi ti letalski prevozniki v celoti izpolnjevali mednarodne varnostne standarde. Posvetovanja med Komisijo in pristojnimi organi Ruske federacije o varnosti obratovanja ruskih letalskih prevoznikov so potekala 18. oktobra 2010 v Moskvi. Na tem srečanju so se pristojni organi Ruske federacije strinjali, da bodo Komisiji predložili naslednje informacije: a) dokumentacijo, ki se je zahtevala 2. septembra 2010 za družbo Yak Service (angleški prevod rezultatov vseh nadzornih dejavnosti v zvezi s preverjanjem pravilnega izvajanja korekcijskih

- ukrepov ter certifikacije opreme, nameščene v zrakoplove družbe, ki se uporabljajo za mednarodne lete, v skladu s standardi ICAO; novo spričevalo letalskega prevoznika, izdano po odpravi omejitev, skupaj z operativnimi specifikacijami); b) rezultate nadzora, ki so ga izvajali ruski organi na ruskih letalskih prevoznikih in o katerih so bili poročila in analize pregledov na ploščadi v sklopu programa SAFA poslani Komisiji. Poleg tega so na tem zasedanju pristojni organi Ruske federacije izjavili, da bodo Komisiji poslali tudi poročila in analize o obratovanju (incidenti, metodologija izračuna deležev itd.) za preglede na ploščadi na zrakoplovnih prevoznikih EU, ki letijo v Rusko federacijo.
- (82) Po tem srečanju so pristojni organi Ruske federacije 25. oktobra poslali dopis v zvezi z družbo Yak Service, v katerem je pisalo, da je meddržavni odbor za letalstvo (MAK) ponovno certificiral del opreme na zrakoplovnih, ki jih upravlja družba YAK Service. Vendar na srečanju Odbora za varnost v zračnem prometu 10. novembra 2010 pristojni organi Ruske federacije niso zagotovili dokaza, da so vsi zrakoplovi družbe YAK Service opremljeni z ustrezno delujočo opremo, ki jo ICAO zahteva za opravljanje mednarodnih komercialnih letov. Zato dva zrakoplova, vključena v spričevalo letalskega prevoznika, z registracijskima oznakama RA-87648 in RA-88308, ne smeta leteti v Evropsko unijo. Države članice bodo še naprej preverjale dejansko izpolnjevanje ustreznih varnostnih standardov s strani prevoznika YAK Service, pri čemer bodo imeli prednost pregledi na ploščadi, ki jih je treba opraviti na zrakoplovnih tega letalskega prevoznika v skladu z Uredbo (ES) št. 351/2008.
- (83) Na srečanju Odbora za varnost v letalskem prometu pristojni organi Ruske federacije niso predložili nobenega dokaza o rezultatih nadzora, opravljenega pri različnih letalskih prevoznikih, certificiranih v Ruski federaciji, kot je zahtevala Komisija.
- (84) Na zasedanju Odbora za varnost v zračnem prometu so pristojni organi Ruske federacije potrdili tudi, da so naslednji zrakoplovi še naprej izključeni iz uporabe v mednarodnem komercialnem zračnem prometu, ker niso opremljeni z obvezno opremo ICAO.
- (a) Aircompany Yakutia: Antonov AN-140: RA-41250; AN-24RV: RA-46496, RA-46665, RA-47304, RA-47352, RA-47353, RA-47360; AN-26: RA-26660;
- (b) Atlant-Soyuz: Tupoljev TU-154M: RA-85672 in RA-85682, ki ju je prej upravljal Atlant Soyuz, sta zrakoplova, s katerima trenutno upravljajo drugi letalski prevozniki, certificirani v Ruski federaciji.
- (c) Gazpromavia: Tupoljev TU-154M: RA-85625 in RA-85774; Jakovljev Yak-40: RA-87511, RA-88300 in RA-88186; Yak-40K: RA-21505, RA-98109 in RA-8830; Yak-42D: RA-42437; vseh (22) helikopterjev Kamov Ka-26 (neznana registracija); vseh (49) helikopterjev Mi-8 (neznana registracija); vseh (11) helikopterjev Mi-171 (neznana registracija); vseh (8) helikopterjev Mi-2 (neznana registracija); vseh (1) helikopterjev EC-120B: RA-04116.
- (d) Kavminvodyavia: Tupoljev TU-154B: RA-85307, RA-85494 in RA-85457.
- (e) Krasnoyarsky Airlines: zrakoplov vrste TU-154M RA-85672, prej v sklopu spričevala zračnega prevoznika družbe Krasnoyarsky Airlines, ki je bilo preklicano leta 2009, trenutno pa z njim upravlja družba Atlant Soyuz; zrakoplov istega tipa z registracijsko kodo RA-85682 upravlja drugi prevoznik, certificiran v Ruski federaciji.
- (f) Kuban Airlines: Jakovljev Yak-42: RA-42331, RA-42336, RA-42350, RA-42538 in RA-42541; zrakoplov iste vrste RA-42526 trenutno ne obratuje iz finančnih razlogov;
- (g) Orenburg Airlines: Tupoljev TU-154B: RA-85602; vsi TU-134 (neznana registracija); vsi Antonov An-24 (neznana registracija); vsi An-2 (neznana registracija); vsi helikopterji Mi-2 (neznana registracija); vsi helikopterji Mi-8 (neznana registracija).
- (h) Siberia Airlines: Tupoljev TU-154M: RA-85613, RA-85619, RA-85622 in RA-85690;
- (i) Tatarstan Airlines: Jakovljev Yak-42D: RA-42374, RA-42433 in RA-42347, s katerimi upravlja drugi ruski letalski prevoznik; Tupoljev TU-134A: RA-65970, RA-65691, RA-65973, RA-65065 in RA-65102; Antonov AN-24RV: RA-46625 in RA-47818, s katerima upravlja drugi ruski letalski prevoznik.
- (j) Ural Airlines: Tupoljev TU-154B: RA-85508 (zrakoplov RA-85319, RA-85337, RA-85357, RA-85375, RA-85374 in RA-85432 trenutno ne obratuje iz finančnih razlogov).

- (k) UTAir: Tupoljev TU-154M: RA-85733, RA-85755, RA-85806, RA-85820; vseh (24) TU-134: RA-65024, RA-65033, RA-65127, RA-65148, RA-65560, RA-65572, RA-65575, RA-65607, RA-65608, RA-65609, RA-65611, RA-65613, RA-65616, RA-65620, RA-65622, RA-65728, RA-65755, RA-65777, RA-65780, RA-65793, RA-65901, RA-65902 in RA-65977; z zrakoplovoma RA-65143 in RA-65916 upravlja drugi ruski prevoznik; vsi (1) TU-134B: RA-65726; vseh (10) Jakovljevi Yak-40: RA-87348 (trenutno ne obratuje iz finančnih razlogov), RA-87907, RA-87941, RA-87997, RA-88209, RA-88227 in RA-88280; zrakoplova iste vrste RA-87292 in RA-88244 sta bila vzeta iz uporabe; vsi helikopterji Mil-26: (neznana registracija); vsi helikopterji Mil-10: (neznana registracija); vsi helikopterji Mil-8 (neznana registracija); vsi helikopterji AS-355 (neznana registracija); vsi helikopterji BO-105 (neznana registracija); zrakoplova vrste AN-24B RA-46388 in RA-87348 trenutno ne obratujeta iz finančnih razlogov; RA-46267 in RA-47289 in zrakoplove vrste AN-24RV RA-46509, RA-46519 in RA-47800 upravlja drugi ruski prevoznik.
- (l) Rossija (STC Russia): Tupoljev TU-134: RA-65979, zrakoplove RA-65904, RA-65905, RA-65911, RA-65921 in RA-65555 upravlja drugi ruski prevoznik; Iljušin IL-18: RA-75454 upravlja drugi ruski prevoznik; Jakovljevi Yak-40: RA-87203, RA-87968, RA-87971, RA-87972 in RA-88200 upravlja drugi ruski prevoznik.
- (m) Russair: zrakoplov Tupoljev TU-134A3 z registracijsko oznako RA 65124; TU-154 z registracijsko oznako RA-65124.
- (85) Komisija in Odbor za varnost v zračnem prometu sta upoštevala predstavitev in poslane dokumente pristojnih organov Ruske federacije ter si bosta še naprej prizadevala za trajnostno rešitev varnostnih neskladnosti, ugotovljenih med pregledi na ploščadi v okviru SAFA, in

sicer z nadaljnjimi tehničnimi posvetovanji s pristojnim organom Ruske federacije. V vmesnem času bodo države članice še naprej preverjale dejansko izpolnjevanje zadevnih varnostnih standardov s strani ruskih letalskih prevoznikov, pri čemer bodo dale prednost pregledom zrakoplovov teh prevoznikov na ploščadi v skladu z Uredbo (ES) št. 351/2008, Komisija pa bo še naprej natančno spremljala ukrepe, ki jih sprejemajo.

Splošne ugotovitve glede ostalih prevoznikov, vključenih na seznama v prilogah A in B

- (86) Ne glede na svoje izrecne zahteve Komisija do zdaj ni prejela dokazil o tem, da drugi letalski prevozniki, vključeni na seznam Skupnosti, ki je bil posodobljen 6. septembra 2010, in organi, odgovorni za regulativni nadzor nad temi prevozniki, v celoti izvajajo ustrezne korekcijske ukrepe. Zato se na podlagi skupnih meril ocenjuje, da morajo za te letalske prevoznike še naprej veljati prepoved opravljanja letov (Priloga A) ali omejitve pri opravljanju letov (Priloga B), odvisno od primera.
- (87) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Odbora za varnost zračnega prometa –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 474/2006 se spremeni:

1. Priloga A se nadomesti z besedilom iz Priloge A k tej uredbi.
2. Priloga B se nadomesti z besedilom iz Priloge B k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. novembra 2010

Za Komisijo
V imenu predsednika
Siim KALLAS
Podpredsednik

PRILOGA A

SEZNAM LETALSKIH PREVOZNIKOV, ZA KATERE VELJA PREPOVED VSEH LETOV V EU ⁽¹⁾

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC) ali številka operativne licence	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika
BLUE WING AIRLINES	SRBWA-01/2002	BWI	Surinam
MERIDIAN AIRWAYS LTD	AOC 023	MAG	Republika Gana
SIEM REAP AIRWAYS INTERNATIONAL	AOC/013/00	SRH	Kraljevina Kambodža
SILVERBACK CARGO FREIGHTERS	Ni znana	VRB	Ruandska republika
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Afganistana, odgovorni za regulativni nadzor, vključno z			Islamska republika Afganistan
ARIANA AFGHAN AIRLINES	AOC 009	AFG	Islamska republika Afganistan
KAM AIR	AOC 001	KMF	Islamska republika Afganistan
PAMIR AIRLINES	Ni znana	PIR	Islamska republika Afganistan
SAFI AIRWAYS	AOC 181	SFW	Islamska republika Afganistan
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Angole, odgovorni za regulativni nadzor, razen prevoznika TAAG Angola Airlines, vključenega v Prilogo B, vključno z			Republika Angola
AEROJET	015	Ni znana	Republika Angola
AIR26	004	DCD	Republika Angola
AIR GEMINI	002	GLL	Republika Angola
AIR GICANGO	009	Ni znana	Republika Angola
AIR JET	003	MBC	Republika Angola
AIR NAVE	017	Ni znana	Republika Angola
ALADA	005	RAD	Republika Angola
ANGOLA AIR SERVICES	006	Ni znana	Republika Angola
DIEXIM	007	Ni znana	Republika Angola
GIRA GLOBO	008	GGL	Republika Angola
HELIANG	010	Ni znana	Republika Angola
HELIMALONGO	011	Ni znana	Republika Angola
MAVEWA	016	Ni znana	Republika Angola
PHA	019	Ni znana	Republika Angola
RUI & CONCEICAO	012	Ni znana	Republika Angola
SAL	013	Ni znana	Republika Angola
SERVISAIR	018	Ni znana	Republika Angola
SONAIR	014	SOR	Republika Angola

⁽¹⁾ Letalskim prevoznikom iz Priloge A se lahko dovoli izvajanje prometnih pravic z uporabo čarterskih zrakoplovov letalskega prevoznika, za katerega ne velja prepoved opravljanja letov, če so izpolnjeni ustrezni varnostni standardi.

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC) ali številka operativne licence	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Benina, odgovorni za regulativni nadzor, vključno z			Republika Benin
AERO BENIN	PEA No 014/MDCTT-TATP-PR/ANAC/DEA/SCS	AEB	Republika Benin
AFRICA AIRWAYS	Ni znana	AFF	Republika Benin
ALAFIA JET	PEA No 014/ANAC/MDCTTATP-PR/DEA/SCS	n.r.	Republika Benin
BENIN GOLF AIR	PEA No 012/MDCTTP-PR/ANAC/DEA/SCS.	BGL	Republika Benin
BENIN LITTORAL AIRWAYS	PEA No 013/MDCTT-TATP-PR/ANAC/DEA/SCS.	LTL	Republika Benin
COTAIR	PEA No 015/MDCTT-TATP-PR/ANAC/DEA/SCS.	COB	Republika Benin
ROYAL AIR	PEA No 11/ANAC/MDCTTP-PR/DEA/SCS	BNR	Republika Benin
TRANS AIR BENIN	PEA No 016/MDCTT-TATP-PR/ANAC/DEA/SCS	TNB	Republika Benin
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Republike Kongo, odgovorni za regulativni nadzor, vključno z naslednjimi:			Republika Kongo
AERO SERVICE	RAC06-002	RSR	Republika Kongo
EQUAFLIGHT SERVICES	RAC 06-003	EKA	Republika Kongo
SOCIETE NOUVELLE AIR CONGO	RAC 06-004	Ni znana	Republika Kongo
TRANS AIR CONGO	RAC 06-001	Ni znana	Republika Kongo
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Demokratične republike Kongo (DRK), odgovorni za regulativni nadzor, vključno z			Demokratična republika Kongo (DRK)
AFRICAN AIR SERVICES COMMUTER	409/CAB/MIN/TVC/051/09	Ni znana	Demokratična republika Kongo (DRK)
AIR KASAI	409/CAB/MIN/ TVC/036/08	Ni znana	Demokratična republika Kongo (DRK)
AIR KATANGA	409/CAB/MIN/TVC/031/08	Ni znana	Demokratična republika Kongo (DRK)
AIR TROPIQUES	409/CAB/MIN/TVC/029/08	Ni znana	Demokratična republika Kongo (DRK)
BLUE AIRLINES	409/CAB/MIN/TVC/028/08	BUL	Demokratična republika Kongo (DRK)

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC) ali številka operativne licence	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika
BRAVO AIR CONGO	409/CAB/MIN/TC/ 0090/2006	BRV	Demokratska republika Kongo (DRK)
BUSINESS AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/ 048/09	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
BUSY BEE CONGO	409/CAB/MIN/TVC/ 052/09	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
CETRACA AVIATION SERVICE	409/CAB/MIN/TVC/ 026/08	CER	Demokratska republika Kongo (DRK)
CHC STELLAVIA	409/CAB/MIN/TC/ 0050/2006	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
CONGO EXPRESS	409/CAB/MIN/TVC/ 083/2009	EXY	Demokratska republika Kongo (DRK)
COMPAGNIE AFRICAINE D'AVIATION (CAA)	409/CAB/MIN/TVC/ 035/08	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
DOREN AIR CONGO	409/CAB/MIN/TVC/ 0032/08	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
ENTREPRISE WORLD AIRWAYS (EWA)	409/CAB/MIN/TVC/ 003/08	EWS	Demokratska republika Kongo (DRK)
FILAIR	409/CAB/MIN/TVC/ 037/08	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
GALAXY KAVATSI	409/CAB/MIN/TVC/ 027/08	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
GILEMBE AIR SOUTENANCE (GISAIR)	409/CAB/MIN/TVC/ 053/09	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
GOMA EXPRESS	409/CAB/MIN/TC/ 0051/2006	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
GOMAIR	409/CAB/MIN/TVC/ 045/09	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
HEWA BORA AIRWAYS (HBA)	409/CAB/MIN/TVC/ 038/08	ALX	Demokratska republika Kongo (DRK)
INTERNATIONAL TRANS AIR BUSINESS (ITAB)	409/CAB/MIN/TVC/ 033/08	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
KIN AVIA	409/CAB/MIN/TVC/ 042/09	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
LIGNES AÉRIENNES CONGOLAISES (LAC)	Podpis ministra (odlok št. 78/205)	LCG	Demokratska republika Kongo (DRK)
MALU AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/ 04008	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
MANGO AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/ 034/08	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
SAFE AIR COMPANY	409/CAB/MIN/TVC/ 025/08	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC) ali številka operativne licence	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika
SERVICES AIR	409/CAB/MIN/TVC/ 030/08	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
SWALA AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/ 050/09	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
TMK AIR COMMUTER	409/CAB/MIN/TVC/ 044/09	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
TRACEP CONGO AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/ 046/09	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
TRANS AIR CARGO SERVICES	409/CAB/MIN/TVC/ 024/08	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
WIMBI DIRA AIRWAYS	409/CAB/MIN/TVC/ 039/08	WDA	Demokratska republika Kongo (DRK)
ZAABU INTERNATIONAL	409/CAB/MIN/TVC/ 049/09	Ni znana	Demokratska republika Kongo (DRK)
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Džibutija, odgovorni za regulativni nadzor, vključno z			Džibuti
DAALLO AIRLINES	Ni znana	DAO	Džibuti
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Ekvatorialne Gvineje, odgovorni za regulativni nadzor, tudi			Ekvatorialna Gvineja
CRONOS AIRLINES	Ni znana	Ni znana	Ekvatorialna Gvineja
CEIBA INTERCONTINENTAL	Ni znana	CEL	Ekvatorialna Gvineja
EGAMS	Ni znana	EGM	Ekvatorialna Gvineja
EUROGUINEANA DE AVIACION Y TRANSPORTES	2006/001/MTTCT/ DGAC/SOPS	EUG	Ekvatorialna Gvineja
GENERAL WORK AVIACION	002/ANAC	Ni podatkov	Ekvatorialna Gvineja
GETRA – GUINEA ECUATORIAL DE TRANSPORTES AEREOS	739	GET	Ekvatorialna Gvineja
GUINEA AIRWAYS	738	Ni podatkov	Ekvatorialna Gvineja
STAR EQUATORIAL AIRLINES	Ni znana	Ni znana	Ekvatorialna Gvineja
UTAGE – UNION DE TRANSPORTE AEREO DE GUINEA ECUATORIAL	737	UTG	Ekvatorialna Gvineja
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Indonezije, odgovorni za regulativni nadzor, razen prevoznikov Garuda Indonesia, Airfast Indonesia, Mandala Airlines, Ekspres Transportasi Antarbenua, Indonesia Air Asia in Metro Batavia, vključno z			Republika Indonezija
AIR PACIFIC UTAMA	135-020	Ni znana	Republika Indonezija
ALFA TRANS DIRGANTATA	135-012	Ni znana	Republika Indonezija

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC) ali številka operativne licence	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika
ASCO NUSA AIR	135-022	Ni znana	Republika Indonezija
ASI PUDJIASTUTI	135-028	Ni znana	Republika Indonezija
AVIASTAR MANDIRI	135-029	Ni znana	Republika Indonezija
CARDIG AIR	121-013	Ni znana	Republika Indonezija
DABI AIR NUSANTARA	135-030	Ni znana	Republika Indonezija
DERAYA AIR TAXI	135-013	DRY	Republika Indonezija
DERAZONA AIR SERVICE	135-010	DRZ	Republika Indonezija
DIRGANTARA AIR SERVICE	135-014	DIR	Republika Indonezija
EASTINDO	135-038	Ni znana	Republika Indonezija
GATARI AIR SERVICE	135-018	GHS	Republika Indonezija
INDONESIA AIR TRANSPORT	135-034	IDA	Republika Indonezija
INTAN ANGKASA AIR SERVICE	135-019	Ni znana	Republika Indonezija
JOHNLIN AIR TRANSPORT	135-043	Ni znana	Republika Indonezija
KAL STAR	121-037	KLS	Republika Indonezija
KARTIKA AIRLINES	121-003	KAE	Republika Indonezija
KURA-KURA AVIATION	135-016	KUR	Republika Indonezija
LION MENTARI AIRLINES	121-010	LNI	Republika Indonezija
MANUNGAL AIR SERVICE	121-020	Ni znana	Republika Indonezija
MEGANTARA	121-025	MKE	Republika Indonezija
MERPATI NUSANTARA AIRLINES	121-002	MNA	Republika Indonezija
MIMIKA AIR	135-007	Ni znana	Republika Indonezija
NATIONAL UTILITY HELICOPTER	135-011	Ni znana	Republika Indonezija
NUSANTARA AIR CHARTER	121-022	Ni znana	Republika Indonezija
NUSANTARA BUANA AIR	135-041	Ni znana	Republika Indonezija
NYAMAN AIR	135-042	Ni znana	Republika Indonezija
PELITA AIR SERVICE	121-008	PAS	Republika Indonezija
PENERBANGAN ANGKASA SEMESTA	135-026	Ni znana	Republika Indonezija
PURA WISATA BARUNA	135-025	Ni znana	Republika Indonezija
REPUBLIC EXPRESS AIRLINES	121-040	RPH	Republika Indonezija
RIAU AIRLINES	121-016	RIU	Republika Indonezija
SAMPOERNA AIR NUSANTARA	135-036	SAE	Republika Indonezija
SAYAP GARUDA INDAH	135-004	Ni znana	Republika Indonezija
SKY AVIATION	135-044	Ni znana	Republika Indonezija
SMAC	135-015	SMC	Republika Indonezija
SRIWIJAYA AIR	121-035	SJY	Republika Indonezija
SURVEI UDARA PENAS	135-006	Ni znana	Republika Indonezija

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC) ali številka operativne licence	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika
TRANSWISATA PRIMA AVIATION	135-021	Ni znana	Republika Indonezija
TRAVEL EXPRESS AVIATION SERVICE	121-038	XAR	Republika Indonezija
TRAVIRA UTAMA	135-009	Ni znana	Republika Indonezija
TRI MG INTRA ASIA AIRLINES	121-018	TMG	Republika Indonezija
TRIGANA AIR SERVICE	121-006	TGN	Republika Indonezija
UNINDO	135-040	Ni znana	Republika Indonezija
WING ABADI AIRLINES	121-012	WON	Republika Indonezija
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Kazahstana, odgovorni za regulativni nadzor, razen prevoznika Air Astana, vključno z			Republika Kazahstan
AERO AIR COMPANY	Ni znana	Ni znana	Republika Kazahstan
AIR ALMATY	AK-0331-07	LMY	Republika Kazahstan
AIR COMPANY KOKSHETAU	AK-0357-08	KRT	Republika Kazahstan
AIR DIVISION OF EKA	Ni znana	Ni znana	Republika Kazahstan
AIR FLAMINGO	Ni znana	Ni znana	Republika Kazahstan
AIR TRUST AIRCOMPANY	Ni znana	Ni znana	Republika Kazahstan
AK SUNKAR AIRCOMPANY	Ni znana	AKS	Republika Kazahstan
ALMATY AVIATION	Ni znana	LMT	Republika Kazahstan
ARKHABAY	Ni znana	KEK	Republika Kazahstan
ASIA CONTINENTAL AIRLINES	AK-0345-08	CID	Republika Kazahstan
ASIA CONTINENTAL AVIALINES	AK-0371-08	RRK	Republika Kazahstan
ASIA WINGS	AK-0390-09	AWA	Republika Kazahstan
ATMA AIRLINES	AK-0372-08	AMA	Republika Kazahstan
ATYRAU AYE JOLY	AK-0321-07	JOL	Republika Kazahstan
AVIA-JAYNAR	Ni znana	SAP	Republika Kazahstan
BEYBARS AIRCOMPANY	Ni znana	BBS	Republika Kazahstan
BERKUT AIR/BEK AIR	AK-0311-07	BKT/BEK	Republika Kazahstan
BURUNDAYAVIA AIRLINES	AK-0374-08	BRY	Republika Kazahstan
COMLUX	AK-0352-08	KAZ	Republika Kazahstan
DETA AIR	AK-0344-08	DET	Republika Kazahstan
EAST WING	AK-0332-07	EWZ	Republika Kazahstan
EASTERN EXPRESS	AK-0358-08	LIS	Republika Kazahstan
EURO-ASIA AIR	AK-0384-09	EAK	Republika Kazahstan
EURO-ASIA AIR INTERNATIONAL	Ni znana	KZE	Republika Kazahstan

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC) ali številka operativne licence	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika
FLY JET KZ	AK-0391-09	FJK	Republika Kazahstan
INVESTAVIA	AK-0342-08	TLG	Republika Kazahstan
IRTYSH AIR	AK-0381-09	MZA	Republika Kazahstan
JET AIRLINES	AK-0349-09	SOZ	Republika Kazahstan
JET ONE	AK-0367-08	JKZ	Republika Kazahstan
KAZAIR JET	AK-0387-09	KEJ	Republika Kazahstan
KAZAIRTRANS AIRLINE	AK-0347-08	KUY	Republika Kazahstan
KAZAIRWEST	Ni znana	KAW	Republika Kazahstan
KAZAVIA	Ni znana	KKA	Republika Kazahstan
KAZAVIASPAS	Ni znana	KZS	Republika Kazahstan
KOKSHETAU	AK-0357-08	KRT	Republika Kazahstan
MEGA AIRLINES	AK-0356-08	MGK	Republika Kazahstan
MIRAS	AK-0315-07	MIF	Republika Kazahstan
ORLAN 2000 AIRCOMPANY	Ni znana	KOV	Republika Kazahstan
PANKH CENTER KAZAKHSTAN	Ni znana	Ni znana	Republika Kazahstan
PRIME AVIATION	Ni znana	PKZ	Republika Kazahstan
SAMAL AIR	Ni znana	SAV	Republika Kazahstan
SAYAKHAT AIRLINES	AK-0359-08	SAH	Republika Kazahstan
SEMEYAVIA	Ni znana	SMK	Republika Kazahstan
SCAT	AK-0350-08	VSV	Republika Kazahstan
SKYBUS	AK-0364-08	BYK	Republika Kazahstan
SKYJET	AK-0307-09	SEK	Republika Kazahstan
UST-KAMENOGORSK	AK-0385-09	UCK	Republika Kazahstan
ZHETYSU AIRCOMPANY	Ni znana	JTU	Republika Kazahstan
ZHERSU AVIA	Ni znana	RZU	Republika Kazahstan
ZHEZKAZGANAIR	Ni znana	KZH	Republika Kazahstan
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Kirgiške republike, odgovorni za regulativni nadzor, vključno z			Kirgiška republika
AIR MANAS	17	MBB	Kirgiška republika
ASIAN AIR	36	AAZ	Kirgiška republika
AVIA TRAFFIC COMPANY	23	AVJ	Kirgiška republika
AEROSTAN (EX BISTAIR-FEZ BISHKEK)	08	BSC	Kirgiška republika
CAAS	13	CBK	Kirgiška republika

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC) ali številka operativne licence	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika
CLICK AIRWAYS	11	CGK	Kirgiška republika
DAMES	20	DAM	Kirgiška republika
EASTOK AVIA	15	EGP	Kirgiška republika
GOLDEN RULE AIRLINES	22	GRS	Kirgiška republika
ITEK AIR	04	IKA	Kirgiška republika
KYRGYZ TRANS AVIA	31	KTC	Kirgiška republika
KYRGYZSTAN	03	LYN	Kirgiška republika
KYRGYZSTAN AIRLINE	Ni znana	KGA	Kirgiška republika
MAX AVIA	33	MAI	Kirgiška republika
S GROUP AVIATION	6	SGL	Kirgiška republika
SKY GATE INTERNATIONAL AVIATION	14	SGD	Kirgiška republika
SKY WAY AIR	21	SAB	Kirgiška republika
TENIR AIRLINES	26	TEB	Kirgiška republika
TRAST AERO	05	TSJ	Kirgiška republika
VALOR AIR	07	VAC	Kirgiška republika
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Liberije, odgovorni za regulativni nadzor			Liberija
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Gabonske republike, pristojni za regulativni nadzor, razen prevoznikov Gabon Airlines, Afrijet in SN2AG, vključenih v Prilogo B, vključno z			Gabonska republika
AFRIC AVIATION		Ni znana	Gabonska republika
AIR SERVICES SA	004/MTAC/ANAC-G/ DSA	RVS	Gabonska republika
AIR TOURIST (ALLEGIANCE)	007/MTAC/ANAC-G/ DSA	LGE	Gabonska republika
NATIONALE ET REGIONALE TRANSPORT (NATIONALE)	008/MTAC/ANAC-G/ DSA	NRG	Gabonska republika
SCD AVIATION	005/MTAC/ANAC-G/ DSA	SCY	Gabonska republika
SKY GABON	009/MTAC/ANAC-G/ DSA	SKG	Gabonska republika
SOLENTA AVIATION GABON	006/MTAC/ANAC-G/ DSA	Ni znana	Gabonska republika
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Republike Mavretanije, odgovorni za regulativni nadzor, vključno z			Republika Mavretanija
MAURITANIA AIRWAYS		MTW	Republika Mavretanija

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC) ali številka operativne licence	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Republike Filipini, odgovorni za regulativni nadzor, vključno z			Republika Filipini
AEROWURKS AERIAL SPRAYING SERVICES	2010030	Ni znana	Republika Filipini
AIR PHILIPPINES CORPORATION	2009006	GAP	Republika Filipini
AIR WOLF AVIATION INC.	200911	Ni znana	Republika Filipini
AIRTRACK AGRICULTURAL CORPORATION	2010027	Ni znana	Republika Filipini
ASIA AIRCRAFT OVERSEAS PHILIPPINES INC.	4AN9800036	Ni znana	Republika Filipini
AVIATION TECHNOLOGY INNOVATORS, INC.	4AN2007005	Ni znana	Republika Filipini
AVIATOUR'S FLYN INC.	200910	Ni znana	Republika Filipini
AYALA AVIATION CORP.	4AN9900003	Ni znana	Republika Filipini
BEACON	Ni znana	Ni znana	Republika Filipini
BENDICE TRANSPORT MANAGEMENT INC.	4AN2008006	Ni znana	Republika Filipini
CANADIAN HELICOPTERS PHILIPPINES INC.	4AN9800025	Ni znana	Republika Filipini
CEBU PACIFIC AIR	2009002	CEB	Republika Filipini
CHEMTRAD AVIATION CORPORATION	2009018	Ni znana	Republika Filipini
CM AERO	4AN2000001	Ni znana	Republika Filipini
CORPORATE AIR	Ni znana	Ni znana	Republika Filipini
CYCLONE AIRWAYS	4AN9900008	Ni znana	Republika Filipini
FAR EAST AVIATION SERVICES	2009013	Ni znana	Republika Filipini
F.F. CRUZ AND COMPANY, INC.	2009017	Ni znana	Republika Filipini
HUMA CORPORATION	2009014	Ni znana	Republika Filipini
INAEC AVIATION CORP.	4AN2002004	Ni znana	Republika Filipini
ISLAND AVIATION	2009009	SOY	Republika Filipini
ISLAND TRANSVOYAGER	2010022	Ni znana	Republika Filipini
LION AIR, INCORPORATED	2009019	Ni znana	Republika Filipini
MACRO ASIA AIR TAXI SERVICES	2010029	Ni znana	Republika Filipini
MINDANAO RAINBOW AGRICULTURAL DEVELOPMENT SERVICES	2009016	Ni znana	Republika Filipini
MISIBIS AVIATION & DEVELOPMENT CORP	2010020	Ni znana	Republika Filipini
OMNI AVIATION CORP.	2010033	Ni znana	Republika Filipini

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC) ali številka operativne licence	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika
PACIFIC EAST ASIA CARGO AIRLINES, INC.	4AS9800006	PEC	Republika Filipini
PACIFIC AIRWAYS CORPORATION	4AN9700007	Ni znana	Republika Filipini
PACIFIC ALLIANCE CORPORATION	4AN2006001	Ni znana	Republika Filipini
PHILIPPINE AIRLINES	2009001	PAL	Republika Filipini
PHILIPPINE AGRICULTURAL AVIATION CORP.	4AN9800015	Ni znana	Republika Filipini
ROYAL AIR CHARTER SERVICES INC.	2010024	Ni znana	Republika Filipini
ROYAL STAR AVIATION, INC.	2010021	Ni znana	Republika Filipini
SOUTH EAST ASIA INC.	2009004	Ni znana	Republika Filipini
SOUTHSTAR AVIATION COMPANY, INC.	4AN9800037	Ni znana	Republika Filipini
SPIRIT OF MANILA AIRLINES CORPORATION	2009008	MNP	Republika Filipini
SUBIC INTERNATIONAL AIR CHARTER	4AN9900010	Ni znana	Republika Filipini
SUBIC SEAPLANE, INC.	4AN2000002	Ni znana	Republika Filipini
TOPFLITE AIRWAYS, INC.	4AN9900012	Ni znana	Republika Filipini
TRANSGLOBAL AIRWAYS CORPORATION	2009007	TCU	Republika Filipini
WORLD AVIATION, CORP.	Ni znana	Ni znana	Republika Filipini
WCC AVIATION COMPANY	2009015	Ni znana	Republika Filipini
YOKOTA AVIATION, INC.	Ni znana	Ni znana	Republika Filipini
ZENITH AIR, INC.	2009012	Ni znana	Republika Filipini
ZEST AIRWAYS INCORPORATED	2009003	RIT	Republika Filipini
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Sao Tomea in Principa, odgovorni za regulativni nadzor, vključno z			Sao Tome in Principe
AFRICA CONNECTION	10/AOC/2008	Ni znana	Sao Tome in Principe
BRITISH GULF INTERNATIONAL COMPANY LTD	01/AOC/2007	BGI	Sao Tome in Principe
EXECUTIVE JET SERVICES	03/AOC/2006	EJZ	Sao Tome in Principe
GLOBAL AVIATION OPERATION	04/AOC/2006	Ni znana	Sao Tome in Principe
GOLIAF AIR	05/AOC/2001	GLE	Sao Tome in Principe
ISLAND OIL EXPLORATION	01/AOC/2008	Ni znana	Sao Tome in Principe
STP AIRWAYS	03/AOC/2006	STP	Sao Tome in Principe
TRANSAFRIK INTERNATIONAL LTD	02/AOC/2002	TFK	Sao Tome in Principe
TRANSCARG	01/AOC/2009	Ni znana	Sao Tome in Principe
TRANSLIZ AVIATION (TMS)	02/AOC/2007	TMS	Sao Tome in Principe

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC) ali številka operativne licence	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Sierre Leoneja, odgovorni za regulativni nadzor, vključno z			Sierra Leone
AIR RUM, LTD	Ni znana	RUM	Sierra Leone
DESTINY AIR SERVICES, LTD	Ni znana	DTY	Sierra Leone
HEAVYLIFT CARGO	Ni znana	Ni znana	Sierra Leone
ORANGE AIR SIERRA LEONE LTD	Ni znana	ORJ	Sierra Leone
PARAMOUNT AIRLINES, LTD	Ni znana	PRR	Sierra Leone
SEVEN FOUR EIGHT AIR SERVICES LTD	Ni znana	SVT	Sierra Leone
TEEBAH AIRWAYS	Ni znana	Ni znana	Sierra Leone
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Sudana, odgovorni za regulativni nadzor, vključno z			Republika Sudan
SUDAN AIRWAYS	Ni znana	SUD	Republika Sudan
SUN AIR COMPANY	051	SNR	Republika Sudan
MARSLAND COMPANY	040	MSL	Republika Sudan
ATTICO AIRLINES	023	ETC	Republika Sudan
FOURTY EIGHT AVIATION	054	WHB	Republika Sudan
SUDANESE STATES AVIATION COMPANY	010	SNV	Republika Sudan
ALMAJARA AVIATION	Ni znana	MJA	Republika Sudan
BADER AIRLINES	035	BDR	Republika Sudan
ALFA AIRLINES	054	AAJ	Republika Sudan
AZZA TRANSPORT COMPANY	012	AZZ	Republika Sudan
GREEN FLAG AVIATION	017	Ni znana	Republika Sudan
ALMAJAL AVIATION SERVICE	015	MGG	Republika Sudan
NOVA AIRLINES	001	NOV	Republika Sudan
TARCO AIRLINES	056	Ni znana	Republika Sudan
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Svazija, odgovorni za regulativni nadzor, vključno z			Svazi
SWAZILAND AIRLINK	Ni znana	SZL	Svazi
Vsi letalski prevozniki, ki so jih certificirali organi Zambije, odgovorni za regulativni nadzor, vključno z			Zambija
ZAMBEZI AIRLINES	Z/AOC/001/2009	ZMA	Zambija

PRILOGA B

SEZNAM LETALSKIH PREVOZNIKOV, ZA KATERE VELJAJO OMEJITVE PRI OPRAVLJANJU LETOV V EU ⁽¹⁾

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC)	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika	Vrsta zrakoplova z omejeno dejavnostjo	Registrske oznake in serijske številke, če so na voljo	Država registracije
AIR KORYO	GAC-AOC/KOR-01	KOR	Demokratska ljudska republika Koreja	Vsa flota razen: 2 zrakoplovov vrste Tu-204	Vsa flota razen: P-632, P-633	Demokratska ljudska republika Koreja
AFRIJET ⁽¹⁾	002/MTAC/ANAC-G/DSA		Gabonska republika	Vsa flota razen: 2 letali vrste Falcon 50; 2 letali vrste Falcon 900	Vsa flota razen: TR-LGV; TR-LGY; TR-AFJ; TR-AFR	Gabonska republika
AIR ASTANA ⁽²⁾	AK-0388-09	KZR	Kazahstan	Vsa flota razen: 2 letali vrste B767; 4 letala vrste B757; 10 letal vrste A319/320/321; 5 letal vrste Fokker 50	Vsa flota razen: P4-KCA, P4-KCB; P4-EAS, P4-FAS, P4-GAS, P4-MAS; P4-NAS, P4-OAS, P4-PAS, P4-SAS, P4-TAS, P4-UAS, P4-VAS, P4-WAS, P4-YAS, P4-XAS; P4-HAS, P4-IAS, P4-JAS, P4-KAS, P4-LAS	Aruba (Kraljevina Nizozemska)
AIRLIFT INTERNATIONAL (GH) LTD	AOC 017	ALE	Republika Gana	Vsa flota razen: 2 zrakoplova vrste DC8-63F	Vsa flota razen: 9G-TOP in 9G-RAC	Republika Gana
AIR SERVICE COMORES	06-819/TA-15/DGACM	KMD	Komori	Vsa flota razen: LET 410 UVP	Vsa flota razen: D6-CAM (851336)	Komori
GABON AIRLINES ⁽³⁾	001/MTAC/ANAC	GBK	Gabonska republika	Vsa flota razen: 1 zrakoplova vrste Boeing B-767-200	Vsa flota razen: TR-LHP	Gabonska republika

⁽¹⁾ Letalskim prevoznikom iz Priloge B se lahko dovoli izvajanje prometnih pravic z uporabo čarterskih zrakoplovov letalskega prevoznika, za katerega ne velja prepoved opravljanja letov, če so izpolnjeni ustrezni varnostni standardi.

Naziv pravne osebe letalskega prevoznika, kot je naveden na spričevalu letalskega prevoznika (in njegovo tržno ime, če je drugačno)	Številka spričevala letalskega prevoznika (AOC)	Oznaka letalske družbe ICAO	Država letalskega prevoznika	Vrsta zrakoplova z omejeno dejavnostjo	Registrske oznake in serijske številke, če so na voljo	Država registracije
IRAN AIR ⁽⁴⁾	FS100	IRA	Islamska republika Iran	Vsa flota razen: 14 letal vrste A300, 8 letal vrste A310, 1 letalo vrste B737;	Vsa flota razen: EP-IBA EP-IBB EP-IBC EP-IBD EP-IBG EP-IBH EP-IBI EP-IBJ EP-IBM EP-IBN EP-IBO EP-IBS EP-IBT EP-IBV EP-IBX EP-IBZ EP-ICE EP-ICF EP-IBK EP-IBL EP-IBP EP-IBQ EP-AGA	Islamska republika Iran
NOUVELLE AIR AFFAIRES GABON (SN2AG)	003/MTAC/ANAC-G/DSA	NVS	Gabonska republika	Vsa flota razen: 1 letalo vrste Challenger CL601; 1 letalo vrste HS-125-800	Vsa flota razen: TR-AAG, ZS-AFG	Gabonska republika, Južnoafriška republika
TAAG ANGOLA AIRLINES	001	DTA	Republika Angola	Vsa flota razen: 3 zrakoplovov vrste Boeing B-777 in 4 zrakoplovov vrste Boeing B-737-700	Vsa flota razen: D2-TED, D2-TEE, D2-TEF, D2-TBF, D2, TBG, D2-TBH, D2-TBJ	Republika Angola
UKRAINIAN MEDITERRANEAN	164	UKM	Ukrajina	Vsa flota razen: eno letalo vrste MD-83	Vsa flota razen: UR-CFF	Ukrajina

(¹) Afrijet lahko pri svojih sedanjih dejavnostih v Evropski Unii uporablja le navedene zrakoplove.

(²) Air Astana lahko pri svojih sedanjih dejavnostih v Evropski Unii uporablja le navedene zrakoplove.

(³) Gabon Airlines lahko uporablja samo navedeni zrakoplov za opravljanje svojih sedanjih dejavnosti v Evropski skupnosti.

(⁴) Iran Air lahko leti v Evropsko unijo le s posebnimi zrakoplovi in pod pogoji, določenimi v uvodni izjavi (69) Uredbe (EU) št. 590/2010, UL L 170, 6.7.2010, str. 15.

UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1072/2010**z dne 22. novembra 2010****o prepovedi ribolova na severno kozico v coni NAFO 3L s plovili, ki plujejo pod zastavo Litve**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike ⁽¹⁾ in zlasti člena 36(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Sveta (EU) št. 53/2010 z dne 14. januarja 2010 o določitvi ribolovnih možnosti za leto 2010 za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki se uporabljajo v vodah EU, in za plovila EU v vodah, kjer so potrebne omejitve ulova ⁽²⁾, določa kvote za leto 2010.
- (2) Po podatkih, ki jih je prejela Komisija, se je z ulovi staleža iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, izčrpala kvota, dodeljena za leto 2010.
- (3) Zato je treba prepovedati ribolovne dejavnosti za navedeni stalež –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1***Izčrpanje kvote**

Ribolovna kvota za stalež iz Priloge k tej uredbi, ki je bila za leto 2010 dodeljena državi članici iz navedene priloge, velja od datuma iz navedene priloge za izčrpano.

*Člen 2***Prepovedi**

Ribolovne dejavnosti za stalež iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, so prepovedane od datuma iz navedene priloge. Po tem datumu je zlasti prepovedano obdržati na krovu, premeščati, pretovarjati ali iztovarjati navedeni stalež, ki ga ulovijo navedena plovila.

*Člen 3***Začetek veljavnosti**Ta uredba začne veljati na dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. novembra 2010

Za Komisijo
V imene predsednika
Lowri EVANS

Generalni direktor za pomorske zadeve in ribištvo

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

⁽²⁾ UL L 21, 26.1.2010, str. 1.

PRILOGA

Št.	46/T&Q
Država članica	Litva
Stalež	PRA/N3L.
Vrsta	Severna kozica (<i>Pandalus borealis</i>)
Cona	NAFO 3L
Datum	21.10.2010

UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1073/2010**z dne 22. novembra 2010****o prepovedi ribolova na saja v coni ICES IIIa ter v vodah EU con IIa, IIIb, IIIc, IIId in IV s plovili, ki plujejo pod zastavo Švedske**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

Člen 1

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike ⁽¹⁾ in zlasti člena 36(2) Uredbe,

Izčrpanje kvote

Ribolovna kvota za stalež iz Priloge k tej uredbi, ki je bila za leto 2010 dodeljena državi članici iz navedene priloge, velja od datuma iz navedene priloge za izčrpano.

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 2**Prepovedi**

(1) Uredba Sveta (EU) št. 53/2010 z dne 14. januarja 2010 o določitvi ribolovnih možnosti za leto 2010 za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki se uporabljajo v vodah EU, in za plovila EU v vodah, kjer so potrebne omejitve ulova ⁽²⁾, določa kvote za leto 2010.

Ribolovne dejavnosti za stalež iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, so prepovedane od datuma iz navedene priloge. Po tem datumu je zlasti prepovedano obdržati na krovu, premeščati, pretovarjati ali iztovarjati navedeni stalež, ki ga ulovijo navedena plovila.

(2) Po podatkih, ki jih je prejela Komisija, se je z ulovi staleža iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, izčrpala kvota, dodeljena za leto 2010.

Člen 3**Začetek veljavnosti**

(3) Zato je treba prepovedati ribolovne dejavnosti za navedeni stalež –

Ta uredba začne veljati na dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. novembra 2010

Za Komisijo
V imenu predsednika

Lowri EVANS

Generalni direktor za pomorske zadeve in ribištvo

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

⁽²⁾ UL L 21, 26.1.2010, str. 1.

PRILOGA

Št.	47/T&Q
Država članica	Švedska
Stalež	POK/2A34
Vrsta	Saj (<i>Pollachius virens</i>)
Cona	IIIa; vode EU con IIa, IIIb, IIIc, IIId in IV
Datum	1.11.2010

UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1074/2010**z dne 22. novembra 2010****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Uredba (ES) št. 1580/2007 ob uporabi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, v skladu s katerimi Komisija določi pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XV k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 23. novembra 2010.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. novembra 2010

Za Komisijo
V imenu predsednika
Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.⁽²⁾ UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

PRILOGA

Pavšalne uvozne vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretjih držav ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	AL	70,2
	EC	92,0
	IL	95,1
	MA	72,3
	MK	57,4
	ZZ	77,4
0707 00 05	AL	54,8
	EG	145,5
	JO	182,1
	MK	59,4
	TR	144,5
	ZZ	117,3
0709 90 70	MA	70,3
	TR	144,5
	ZZ	107,4
0805 20 10	MA	57,4
	ZA	141,4
	ZZ	99,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	47,1
	IL	75,6
	MA	61,9
	TN	78,6
	TR	57,1
	UY	58,6
	ZZ	63,2
0805 50 10	AR	43,3
	CL	79,2
	MA	68,0
	TR	66,6
	UY	57,1
	ZZ	62,8
0808 10 80	AR	74,9
	AU	187,8
	BR	49,6
	CL	75,8
	CN	82,6
	MK	24,7
	NZ	98,1
	US	113,3
	ZA	103,5
ZZ	90,0	
0808 20 50	CL	78,3
	CN	71,0
	US	160,9
	ZZ	103,4

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1075/2010**z dne 22. novembra 2010****o spremembi reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, določenih z Uredbo (EU) št. 867/2010, za tržno leto 2010/11**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) (1),

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 951/2006 z dne 30. junija 2006 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 glede trgovine s tretjimi državami v sektorju sladkorja (2) in zlasti drugega stavka drugega pododstavka člena 36(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za beli in surovi sladkor ter nekatere sirupe za tržno leto

2010/11 so bile določene z Uredbo Komisije (EU) št. 867/2010 (3). Navedene cene in dolžnosti so bile nazadnje spremenjene z Uredbo Komisije (EU) št. 1069/2010 (4).

- (2) Glede na podatke, ki so trenutno na voljo Komisiji, je treba navedene cene in dajatve spremeniti v skladu s pravili in postopki iz Uredbe (ES) št. 951/2006 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za proizvode iz člena 36 Uredbe (ES) št. 951/2006, določene z Uredbo (EU) št. 867/2010 za tržno leto 2010/11, se spremenijo v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 23. novembra 2010.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. novembra 2010

Za Komisijo
V imenu predsednika
Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

(1) UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

(2) UL L 178, 1.7.2006, str. 24.

(3) UL L 259, 1.10.2010, str. 3.

(4) UL L 304, 20.11.2010, str. 16.

PRILOGA

Spremenjene reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za beli in surovi sladkor ter proizvode z oznako KN 1702 90 95, ki se uporabljajo od 23. novembra 2010

(EUR)

Oznaka KN	Reprezentativna cena na 100 kg neto zadevnega proizvoda	Dodatna uvozna dajatev na 100 kg neto zadevnega proizvoda
1701 11 10 ⁽¹⁾	54,92	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	54,92	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	54,92	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	54,92	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	49,66	2,57
1701 99 10 ⁽²⁾	49,66	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	49,66	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,50	0,22

⁽¹⁾ Določitev za standardno kakovost, kot je določena v točki III Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1234/2007.

⁽²⁾ Določitev za standardno kakovost, kot je določena v točki II Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1234/2007.

⁽³⁾ Določitev na 1 % vsebnosti saharoze.

SKLEPI

SKLEP PREDSTAVNIKOV VLAD DRŽAV ČLANIC

z dne 18. novembra 2010

o imenovanju sodnika Splošnega sodišča

(2010/703/EU)

PREDSTAVNIKI VLAD DRŽAV ČLANIC EVROPSKE UNIJE SO –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 19 Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije ter zlasti členov 254 in 255 Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu z določbami Pogodb je treba delno zamenjavo sodnikov Splošnega sodišča opraviti vsaka tri leta. Za obdobje od 1. septembra 2010 do 31. avgusta 2016 bi bilo treba imenovati štirinajst sodnikov Splošnega sodišča.
- (2) S sklepi 2010/362/EU ⁽¹⁾, 2010/400/EU ⁽²⁾ in 2010/629/EU ⁽³⁾ je bilo na konferenci predstavnikov vlad držav članic za navedeno obdobje imenovanih trinajst sodnikov Splošnega sodišča.
- (3) Do zaključka postopka imenovanja sodnika na nezapolnjeno delovno mesto je po 31. avgustu 2010 v skladu z določbami Pogodbe o delovanju Evropske unije mandat še naprej opravljal Valeriu CIUCĂ, ki je bil imenovan za sodnika 1. januarja 2007.

(4) Romunska vlada je za opravljanje nalog sodnika Splošnega sodišča predlagala kandidata Andreija POPESCUJA. Odbor, ustanovljen na podlagi člena 255 Pogodbe o delovanju Evropske unije, je dal mnenje o ustreznosti tega kandidata za opravljanje nalog sodnika Splošnega sodišča.

(5) Člana Splošnega sodišča bi bilo zato treba imenovati za obdobje od 26. novembra 2010 do 31. avgusta 2016 –

SPREJELI NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Za obdobje od 26. novembra 2010 do 31. avgusta 2016 se za sodnika Splošnega sodišča imenuje g. Andrei POPESCU.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 18. novembra 2010

Za Svet
Predsednik
J. DE RUYT

⁽¹⁾ UL L 163, 30.6.2010, str. 41.

⁽²⁾ UL L 186, 20.7.2010, str. 29.

⁽³⁾ UL L 278, 22.10.2010, str. 29.

SKLEP KOMISIJE

z dne 22. novembra 2010

o priznavanju Šrilanke glede izobrazbe, usposabljanja in izdajanja spričeval pomorščakov v smislu priznavanja spričeval o usposobljenosti

(notificirano pod dokumentarno številko C(2010) 7963)

(Besedilo velja za EGP)

(2010/704/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2008/106/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. novembra 2008 o minimalni ravni izobraževanja pomorščakov⁽¹⁾ in zlasti člena 19(3) Direktive,

ob upoštevanju dopisa ciprskih organov z dne 13. maja 2005 z zahtevo po priznavanju Šrilanke v smislu priznavanja spričeval o usposobljenosti, ki jih izda ta država,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Države članice se lahko odločijo, da potrdijo spričevala usposobljenosti pomorščakov, ki jih izdajo tretje države, če Komisija zadevni tretji državi priznava, da zagotavlja upoštevanje zahtev Mednarodne konvencije o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov (konvencija STCW) iz leta 1978, kakor je bila spremenjena⁽²⁾.

(2) Na podlagi zahteve ciprskih organov je Komisija ocenila sisteme pomorskega izobraževanja, usposabljanja in izdajanja spričeval v Šrilanki, da bi preverila, ali ta država izpolnjuje zahteve konvencije STCW in ali so bili sprejeti ustrezni ukrepi za preprečevanje goljufij, povezanih s spričevali. Ta ocena je temeljila na rezultatih inšpekcijskega pregleda za ugotavljanje dejstev, ki so ga opravili strokovnjaki Evropske agencije za pomorsko varnost v novembru 2006.

(3) Kjer so bile med ocenjevanjem skladnosti s konvencijo STCW ugotovljene pomanjkljivosti, so šrilanški organi dali Komisiji zahtevane zadevne informacije in dokaze glede izvajanja ustreznih in zadostnih korektivnih ukrepov, ki urejajo večino teh zadev.

(4) Preostale pomanjkljivosti, ki se nanašajo na manj pomembne vidike nacionalnih postopkov glede usposabljanja in izdajanja spričeval za pomorščake, zadevajo

predvsem pomanjkanje pravnih določb glede kvalifikacij inštruktorjev, uporabe simulatorjev, kot tudi pomanjkanje pri oblikovanju in testiranju vaj s simulatorji v eni izmed pregledanih ustanov za pomorsko izobraževanje in usposabljanje. Zato so bili šrilanški organi pozvani, da v zvezi s tem izvedejo nadaljnje korektivne ukrepe. Vendar te pomanjkljivosti ne upravičujejo dvomov v splošno raven skladnosti šrilanških sistemov glede pomorskega izobraževanja, usposabljanja in izdajanja spričeval s konvencijo STCW.

(5) Izid ocenjevanja skladnosti in ocena informacij, ki so jih poslali šrilanški organi, kažeta, da Šrilanka upošteva zadevne zahteve konvencije STCW. Šrilanka je sprejela tudi primerne ukrepe za preprečevanje goljufij, povezanih s spričevali, in bi jo Unija zato morala priznati.

(6) Ukrepi iz tega sklepa so v skladu z mnenjem Odbora za varnost na morju in preprečevanje onesnaževanja z ladjami –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Glede izobrazbe, usposabljanja in izdajanja spričeval pomorščakov se Šrilanki priznava v smislu priznavanja spričeval o usposobljenosti, ki jih izda ta država.

Člen 2

Ta sklep je naslovljen na države članice.

V Bruslju, 22. novembra 2010

Za Komisijo
Siim KALLAS
Podpredsednik

⁽¹⁾ UL L 323, 3.12.2008, str. 33.

⁽²⁾ Sprejela jo je Mednarodna pomorska organizacija.

SKLEP KOMISIJE

z dne 22. novembra 2010

o preklicu priznavanja Gruzije glede izobrazbe, usposabljanja in izdajanja spričeval pomorščakov v smislu priznavanja spričeval o usposobljenosti

(notificirano pod dokumentarno številko C(2010) 7966)

(Besedilo velja za EGP)

(2010/705/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

(4) Komisija je državam članicam predložila poročilo o rezultatih ocene skladnosti.

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2008/106/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. novembra 2008 o minimalni ravni izobraževanja pomorščakov ⁽¹⁾ in zlasti člena 20(2) Direktive,

(5) Nato je Komisija v dopisih z dne 27. februarja 2009 in 23. marca 2010 od gruzijskih organov zahtevala, naj predložijo dokaz, s katerim bi prikazali, ali so bile pomanjkljivosti, ugotovljene med ocenjevanjem, ustrezno odpravljene.

ob upoštevanju ponovnega ocenjevanja skladnosti Gruzije, ki ga je izvedla Komisija v skladu s členom 21(1) Direktive 2008/106/ES,

ob upoštevanju naslednjega:

(6) Kjer so bile med ocenjevanjem skladnosti s konvencijo STCW ugotovljene pomanjkljivosti, so gruzijski organi v dopisih z dne 1. maja 2009, 12. januarja 2010, 17. februarja 2010 in 14. aprila 2010 predložili Komisiji nekatere informacije glede izvajanja korektivnih ukrepov za urejanje teh zadev.

(1) Države članice se lahko odločijo, da potrdijo spričevala usposobljenosti pomorščakov, ki jih izdajo tretje države, če Komisija zadevni tretji državi priznava, da zagotavlja upoštevanje zahtev Mednarodne konvencije o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov (konvencija STCW) iz leta 1978, kakor je bila spremenjena ⁽²⁾.

(7) Komisija je opravila oceno odgovorov gruzijskih organov, iz katere je razvidno, da podane informacije zadevajo zgolj manjši del pomanjkljivosti ter, da je večina pomanjkljivosti, odkritih med oceno skladnosti, še vedno nerešenih. Te pomanjkljivosti zadevajo številna področja konvencije STCW, zlasti manjkajoče nacionalne določbe za izvajanje nekaterih zahtev konvencije STCW, kot je na primer izvajanje sistema standardov kakovosti in uporabo simulatorjev, delovanje sistema standardov kakovosti v javni upravi ter v nekaterih zavodih za pomorsko izobraževanje in usposabljanje, nadzor teh zavodov, ki bi ga morala opravljati javna uprava, kot tudi številne zahteve za izdajanje spričeval za pomorščake na krovu in v ladijski strojnici.

(2) Gruzija je priznana na ravni Evropske unije s postopkom iz člena 18(3)(c) Direktive 2001/25/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. aprila 2001 o minimalni ravni izobraževanja pomorščakov ⁽³⁾, ker so priznanja gruzijskih spričeval s strani Italije in Grčije objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽⁴⁾, ostanejo veljavna v skladu s členom 19(5) Direktive 2008/106/ES, ne glede na to, da je bila Direktiva 2001/25/ES razveljavljena.

(3) Komisija je ocenila sisteme pomorskega izobraževanja, usposabljanja in izdajanja spričeval v Gruziji v skladu s členom 21(1) Direktive 2008/106/ES, da bi preverila, ali ta država še naprej izpolnjuje zahteve konvencije STCW ter ali je sprejela ustrezne ukrepe za preprečevanje goljufij, povezanih s spričevali. Ocena, ki je temeljila na rezultatih inšpekcijskega pregleda za ugotavljanje dejstev, ki so ga opravili strokovnjaki Evropske agencije za pomorsko varnost septembra 2006, je odkrila več pomanjkljivosti.

(8) Te pomanjkljivosti zadevajo številne bistvene določbe konvencije STCW in ogrožajo splošno raven strokovnosti pomorščakov s spričevali iz Gruzije.

⁽¹⁾ UL L 323, 3.12.2008, str. 33.⁽²⁾ Sprejela jo je Mednarodna pomorska organizacija.⁽³⁾ UL L 136, 18.5.2001, str. 17.⁽⁴⁾ UL C 268, 7.11.2003, str. 7 in UL C 85, 7.4.2005, str. 8.

(9) Izid ocenjevanja skladnosti in ocena informacij, ki so jih poslali gruzijski organi, kaže, da Gruzija ne izpolnjuje v celoti zadevnih zahtev konvencije STCW in zato bi Evropska unija morala priznanje preklicati.

(10) Ukrepi iz tega sklepa so v skladu z mnenjem Odbora za varnost na morju in preprečevanje onesnaževanja z ladij –

Člen 2

Ta sklep je naslovljen na države članice.

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

V Bruslju, 22. novembra 2010

Člen 1

Priznavanje Gruzije v skladu s členom 18(3)(c) Direktive 2001/25/ES glede izobrazbe, usposabljanja in izdajanja spričeval pomorščakov v smislu priznavanja spričeval o usposobljenosti, ki jih izda ta država, se prekliče.

Za Komisijo
Siim KALLAS
Podpredsednik

UREDBE

- ★ Uredba Komisije (EU) št. 1070/2010 z dne 22. novembra 2010 o spremembi Direktive 2008/38/ES zaradi dodatka podpore presnove v sklepih pri osteoartritisu psov in mačk na seznam predvidenih vrst uporabe za posebne prehranske namene ⁽¹⁾ 42
- ★ Uredba Komisije (EU) št. 1071/2010 z dne 22. novembra 2010 o spremembi Uredbe (ES) št. 474/2006 o vzpostavitvi seznama Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti ⁽¹⁾ 44
- ★ Uredba Komisije (EU) št. 1072/2010 z dne 22. novembra 2010 o prepovedi ribolova na severno kozico v coni NAFO 3L s plovili, ki plujejo pod zastavo Litve 68
- ★ Uredba Komisije (EU) št. 1073/2010 z dne 22. novembra 2010 o prepovedi ribolova na saja v coni ICES IIIa ter v vodah EU con IIa, IIIb, IIIc, IIId in IV s plovili, ki plujejo pod zastavo Švedske 70
- Uredba Komisije (EU) št. 1074/2010 z dne 22. novembra 2010 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave 72
- Uredba Komisije (EU) št. 1075/2010 z dne 22. novembra 2010 o spremembi reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, določenih z Uredbo (EU) št. 867/2010, za tržno leto 2010/11 74

SKLEPI

2010/703/EU:

- ★ Sklep predstavnikov vlad držav članic z dne 18. novembra 2010 o imenovanju sodnika Splošnega sodišča 76

2010/704/EU:

- ★ Sklep Komisije z dne 22. novembra 2010 o priznavanju Šrilanke glede izobrazbe, usposabljanja in izdajanja spričeval pomorščakov v smislu priznavanja spričeval o usposobljenosti (notificirano pod dokumentarno številko C(2010) 7963) ⁽¹⁾ 77

2010/705/EU:

- ★ Sklep Komisije z dne 22. novembra 2010 o preklicu priznavanja Gruzije glede izobrazbe, usposabljanja in izdajanja spričeval pomorščakov v smislu priznavanja spričeval o usposobljenosti (notificirano pod dokumentarno številko C(2010) 7966) ⁽¹⁾ 78



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

